KITY

ED 1650

Art.-Nr. 3014701916

D	**Erdbohrer** Original-Anleitung
FR	**Mototarière** Notice d'instruction originale
IT	**Trivella** Manuale d'istruzioni originale
EST	**Pinnasepuuur** Juhised
LAT	**Zemes urbis** Tulkojums no lietošanas instrukcijas oriģināla
LIT	**Grąžtas** Originali instrukcija

08-2012

CE

Art.-Nr. 3014701001

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Sverige

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekról szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Hrvatska

Samo za EU-države
Elektri˘cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektri˘cnim i elektroni˘ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˘cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia

Jen pro státy EU
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Polska

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do
ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

România

Numai pentru ţările din UE
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

Eesti

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

Latvija

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

Lietuva

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

Ísland

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

ED 1650

KITY

D	Erdbohrer	4–34
FR	Mototarière	5–35
IT	Trivella	5–36
EST	Pinnasepuur	20–50
LAT	Zemes urbis	20–51
LIT	Grąžtas	20–52

HERSTELLER:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Kity Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.

FABRICANT :

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction et de réussite en travaillant avec votre nouvelle machine Kity.

Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect du manuel d'utilisation,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Installation et remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme

NOUS VOUS RECOMMANDONS :

De lire intégralement le manuel d'utilisation avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et pour vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le cadre des utilisations spécifiées.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, et enfin comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique, pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Chaque utilisateur doit lire et respecter soigneusement le manuel d'utilisation avant de commencer à travailler.

Une seule personne à la fois est autorisée à travailler sur la machine ; elle doit être formée à l'utilisation de la machine et informée des risques qu'elle encoure. L'âge minimal requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

REMARQUES GENERALES

- Lors du déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifiez que la livraison est bien complète.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le

PRODUTTORE:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo successo e divertimento per il Suo lavoro con la Sua nuova macchina Kity.

Attenzione:

Il produttore di questo apparecchio, ai sensi della legge in vigore in materia di responsabilità sul prodotto, non risponde per eventuali danni che si presentino in questo apparecchio o che siano stati provocati da questo apparecchio in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle disposizioni,

RACCOMANDIAMO:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni importanti su come lavorare con la macchina in modo sicuro, adeguato ed economico e su come prevenire i pericoli, come risparmiare spese di riparazione, ridurre i tempi di guasto e aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza previste dalle presenti istruzioni per l'uso, si devono assolutamente rispettare le disposizioni in vigore nel proprio Paese per l'esercizio della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette ed osservate attentamente da qualsiasi utilizzatore prima di iniziare i lavori.

Possono lavorare con la macchina solo persone istruite in merito all'uso della stessa e informate in merito ai pericoli correlati. Rispettare l'età minima prevista.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuto nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami, informare immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno riconosciuti.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Familiarizzare con l'apparecchio prima dell'impiego con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

ED 1650	
Lieferumfang	
	Motorgehäuse mit Haltegriff
	Erdbohrer D 100 mm L 800 mm
	Benzinmischbehälter
	Mitnahmebolzen
	Splint
	Beipackbeutel
	Zündkerzenschlüssel
	Sechskantschlüssel 10/13 mm
	Sechskantstiftschlüssel 5/6 mm
	Schraubendreher
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße mit Bohrer b x t x h	600 x 380 x 1070 mm
Motor-Bauart:	1 Zylinder/2-Takt
Max. Motorleistung:	1,65 kW
Hubraum	49 ccm
Leerlaufdrehzahl	3600/min.
max. Motordrehzahl	8500/min.
Nenndrehzahl-Bohrer	0-250 / min
Vibrationspegel am Griff	6,3 m/s^2
Kraftstoff	Benzin 90 Oktan
Tankinhalt	1,2 l
Mischverhältnis von 2-Takt-Motoröl zu Kraftstoff	1:25
Getriebeöl	0,6 l / SAE 80 W-90
Gewicht mit Bohrer 100 mm	13,0 kg
Technische Änderungen vorbehalten!	

Warnung: Geräusche können Ihre Gesundheit gefährden!
Wenn das Arbeitsgeräusch 85 dB (A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz tragen.

GERÄUSCHKENNWERTE NACH EN 2000/14/EWG.
Schallleistungspegel (LWA) : 108,8 dB (A)
Schalldruckpegel (LPA) : 98,0 dB (A)
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen.
Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

manuel d'utilisation.

- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé Woodster.
- Lors de la commande, indiquez les numéros de produits ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

ED 1650	
Contenu de la livraison	
	Carter du moteur avec poignée
	Mototarière D 100 mm L 800 mm
	Cuve de mélange du carburant
	Broche d'entraînement
	Goupille
	Sac d'accessoires
	Clé de la bougie d'allumage
	Clé hexagonale 10/13 mm
	Clé Allen 5/6 mm
	Tournevis
	Manuel d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Dimensions avec le foret L x l x H.	600 x 380 x 1070 mm
Type de construction du moteur :	1 Zylinder/2-Takt
Puissance max. du moteur :	1,65 kW
Capacité	49 ccm
Régime de ralenti	3600/min.
Vitesse max. du moteur	8500/min.
Vitesse nominale du foret	0-250 / min
Niveau de vibration sur la poignée	6,3 m/s²
Carburant	Benzin 90 Oktan
Capacité du réservoir	1,2 l
Rapport de mélange de l'huile de moteur à 2 temps sur le carburant	1:25
Huile de transmission	0,6 l / SAE 80 W-90
Poids avec le foret de 100 mm	13,0 kg
Sous réserve de modifications techniques !	

Attention : L'excès de bruit peut nuire à votre santé !
Si le bruit de travail dépasse 85 dB(A), vous devez porter des protections auditives.

VALEURS CARACTERISTIQUES DE BRUIT D'APRES LA DIRECTIVE EN 2000/14/CEE.

Niveau de puissance sonore (LWA) : 108,8 dB (A)
Niveau de pression acoustique (LPA) : 98,0 dB (A)
Les valeurs indiquées sont les valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter des valeurs fiables de travail dans le même temps.
Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas estimer de façon fiable la nécessité de prendre ou non des précautions supplémentaires. Les facteurs qui peuvent influencer l'immission qui existe actuellement sur la zone de travail, comprennent la durée des impacts, les caractéristiques de l'espace de travail, les autres sources

accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. I pezzi di ricambio possono essere richiesti presso il proprio rivenditore Woodster.

- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

ED 1650	
Dotazione	
	Alloggiamento motore con maniglia
	Trivella D 100 mm L 800 mm
	Serbatoio di miscela di benzina
	Bullone di trascinamento
	Rondella
	Sacchetto imballaggio aggiuntivo
	Chiave candele di accensione
	Chiave esagonale 10/13 mm
	Chiave a tubo per perni esagonali 5/6 mm
	Cacciavite
	Istruzioni per l'uso
Dati tecnici	
Dimensioni di costruzione con trivella l x p x a	600 x 380 x 1070 mm
Struttura motore	1 Zylinder/2-Takt
Potenza max. motore	1,65 kW
Cilindrata	49 ccm
Velocità al minimo	3600/min.
max. Velocità motore	8500/min.
Numero di giri nominale trivella	0-250 / min
Grado di vibrazione sul manico	6,3 m/s²
Carburante	Benzin 90 Oktan
Capacità serbatoio	1,2 l
Proporzione di miscela dell'olio motore a 2 fasi rispetto al carburante	1:25
Olio da ingranaggi	0,6 l / SAE 80 W-90
Peso con trivella 100 mm	13,0 kg
Con riserva di modifiche tecniche!	

Avvertenza: il rumore può nuocere alla salute!
Se l'emissione acustica di lavoro supera gli 85 dB (A), indossare una protezione dell'udito.

VALORI CARATTERISTICI SECONDO EN 2000/14/CEE.

Livello di potenza sonora (LPS) : 108,8 dB(A)
Livello di pressione sonora (LPS): 98,0 dB(A)
I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri.
Benché esista una correlazione tra livello di emissione e di immissione, da ciò non si può dedurre in modo affidabile se siano necessarie ulteriori misure di precauzione o meno. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono anche variare da Paese a Paese. Questa informazione dovrebbe tut-

BITTE BEACHTEN

1 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen
2 Gehörschutz, Schutzbrille und Helm benutzen
3 Arbeitshandschuhe verwenden
4 Unfallsichere Schuhe benutzen
5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
7 Nicht in Rotierende Teile fassen
8 Keine heißen Teile berühren
9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten
10 Gerät nicht bei Nässe verwenden
11 Warnung vor herumfliegenden Objekten
12 Warnung vor elektrischer Spannung
13 Vorsicht Abgase nicht im geschlossenem Bereich laufen lassen
14 Benzine sind feuergefährlich und explosiv
15 Motor von Hitze, Funken fernhalten

VERWENDETE SYMBOLE

Schutzhandschuhe tragen

Augenschutz tragen

Gehörschutz tragen

Staubschutz tragen

Sicherheitsschuhe tragen

Hitze, Funken und Flammen fernhalten

GEFAHREN UND SCHUTZMASSNAHMEN BEI ARBEITEN MIT DEM ERDBOHRER.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

Einziehen und Aufwickeln von Arbeitskleidung.
Die Bohrschnecke kann Kleidungsstücke, Schnüre oder Drähte erfassen und einziehen.
Anliegende Kleidung tragen, Sicherheitsschuhe mit griffiger Sohle und Stahlkappe tragen,
Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
Achtung! Bei nicht sichtbaren Fremdkörpern.

Rückstoß durch die Bohrschnecke
Bei steinigen, harten und stark durchwurzelten Böden kann es an den Haltegriffen zu starken Rückstößen kommen.
Vermeiden Sie steinige, harte und stark durchwurzelte Böden mit dem Gerät zu bearbeiten.
Achtung! Bediengriffe gut halten, Schutzkleidung tragen.

Verbrennungen
Das Berühren des Auspuffs/Gehäuse kann zu Verbrennungen führen.
Achtung! Motorgerät abkühlen lassen. Arbeitshandschuhe tragen

de bruit, par ex. le nombre de machines et les autres opérations en cours à proximité. Les valeurs fiables/admissibles dans l'espace de travail peuvent également varier d'un pays à un autre. Ces informations/données devraient cependant permettre une meilleure évaluation des dangers et des risques associés.
Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

VEUILLEZ VOUS ASSURER DE :

1 Lire le manuel avant la mise en service.
2 Porter des protections auditives, des lunettes de protection et un casque.
3 Porter des gants de travail.
4 Porter des chaussures de sécurité.
5 Ne pas retirer ou modifier les dispositifs de protection et de sécurité (interdiction !).
6 Ne pas fumer dans la zone de travail (interdiction !).
7 Ne pas toucher les pièces en rotation.
8 Ne pas toucher les pièces chaudes.
9 Éloigner les tierces personnes de la zone de travail.
10 Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement humide.
11 Faire attention aux objets projetés/volants.
12 Faire attention aux câbles électriques.
13 Ne pas laisser les gaz d'échappement s'échapper dans un espace clos.
14 L'essence est inflammable et explosive.
15 Garder le moteur loin de la chaleur et des étincelles.

SYMBOLES UTILISES

Porter des gants de protection

Porter des lunettes de protection

Porter des protections auditives

Porter un masque anti-poussièren

Porter des chaussures de sécurité.

À tenir éloigné de la chaleur, des étincelles et des flammes.

DANGERS ET MESURES DE ROTECTION LORS DU TRAVAIL AVEC LA MOTOTARIERE.

Il faut toujours être pleinement concentré sur le comportement des gens et les erreurs humaines pendant l'exécution de toutes les tâches.
Capture des vêtements de travail.
La mototarière peut happer et tirer les pièces de vêtement, les lacets ou les fils.
Portez des vêtements ajustés, des chaussures de sécurité avec des semelles antidérapantes et un renfort en acier au niveau des orteils.
Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.

BITTE BEACHTEN

1 Prima della messa in funzione leggere il manuale
2 Indossare protezione dell'udito, occhiali protettivi ed elmetto di sicurezza
3 Utilizzare guanti da lavoro
4 Indossare calzature antinfortunistiche
5 È vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza e di protezione o modificarli
6 Divieto di fumare nell'area di lavoro
7 Non toccare i componenti rotanti
8 Non toccare i componenti caldi
9 Tenere lontane terze parti dalla zona di lavoro
10 Non utilizzare l'apparecchio in condizioni di bagnato
11 Attenzione agli oggetti volanti
12 Pericolo di tensione elettrica
13 Attenzione: non lasciare penetrare gas di scarico in zone chiuse
14 La benzina è esplosiva ed infiammabile
15 Tenere lontano il motore da calore e scintille

SIMBOLI UTILIZZATI

Indossare guanti protettivi

Indossare occhiali protettivi

Indossare la protezione per l'udito

Indossare una mascherina di protezione contro la polvere

Indossare calzature di sicurezza

Tenere lontano fonti di calore, scintille e fiamme libere

PERICOLI E MISURE DI PROTEZIONE DURANTE I LAVORI CON LA TRIVELLA.

Condotta umana, cattiva condotta Restare sempre concentrati durante ogni attività di lavoro.

Rischio di tiraggio e avvolgimento di abbigliamento di lavoro.
La coclea di perforazione può afferrare e tirare gli indumenti, corde o fili.
Indossare abiti aderenti, indossare calzature di sicurezza con suola antiscivolo e punta in acciaio,
In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
Attenzione! In caso di corpi estranei non visibili.

Contraccolpo causato dalla coclea di perforazione
In caso di pavimenti rocciosi, duri e con radici dure, in corrispondenza delle maniglie possono presentarsi forti contraccolpi.
Evitare di lavorare con l'apparecchio su terreni rocciosi, duri e con radici dure.
Attenzione! Tenere correttamente le maniglie d'uso, in-

Kontakt, Einatmung
Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führe n. Motorgerät nur im Freien verwenden und regelmäßig
Achtung! Erholpausen einlegen.

Elektrischer Kontakt
Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.
Achtung! Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.

Gehörschädigungen
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Erdbohrer kann zu Gehörschädigungen führen.
Achtung! Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Feuer, Explosion
Das Kraftstoffgemisch der der Maschine ist feuergefährlich.
Achtung! Während dem Arbeit und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.

Ausrutschen, Stolpern oder bei Stürzen von Personen
Auf instabilen Untergründen können Sie durch Stolpern zu Schäden kommen.
Achtung!
Achten Sie auf Hindernisse im Arbeitsbereich. Achten Sie immer auf **sicheren Stand und tragen Sie rutschfestes Schuhwerk.**

Herausfliegende Wurzeln, Steine oder andere Fremdkörper
Beim Bohren können herausschleudernde Steine oder Gehölzstücke Personen und Tiere verletzen.
Achtung!
Achten Sie darauf, dass sich weder Personen noch Tiere im Gefahrenbereich aufhalten und tragen Sie entsprechende Schutzkleidung sowie Augen- und Gehörschutz.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragtes Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeits-

veux.
Attention ! Soyez vigilant avec les débris non visibles.

Secousses/rebonds de la mototarière

Avec les sols pierreux, durs et riches en racines solides, il est possible de produire de fortes secousses/rebonds au niveau des poignées.
Évitez de travailler avec la machine sur ce type de sol, pierreux, dur et riche en racines solides.
Attention ! Maintenez bien les poignées, portez des vêtements de protection.

Brûlures

Le contact avec le tuyau d'échappement/le carter peut causer des brûlures.

Attention ! Laissez le moteur refroidir. Portez des gants de travail.

Contact, inhalation

Les gaz d'échappement de la machine peuvent provoquer des problèmes de santé. Utilisez seulement l'appareil motorisé à l'extérieur et régulièrement.

Attention ! Faites de courtes pauses.

Contact électrique

Lorsque vous touchez le connecteur de bougie avec le moteur allumé, une décharge électrique peut se produire.

Attention ! Ne retirez jamais le connecteur branché ou la bougie d'allumage pendant que le moteur est en marche.

Perte d'acuité auditive

Un travail prolongé sans protection auditive avec la mototarière peut causer une perte d'acuité auditive.

Attention ! Portez toujours une protection auditive.

Incendie, explosion

Le mélange de carburant de la machine est hautement inflammable.

Attention ! La cigarette et les feux ouverts sont interdits pendant les travaux et le remplissage du réservoir.

Glissades, trébuchement et chute de personnes.

Des dommages sont possibles en cas de chute sur un sol instable.

Attention ! Méfiez-vous des obstacles dans la zone de travail. Assurez-vous d'avoir toujours une position stable et de porter des chaussures antidérapantes.

Projection de racines, de pierres ou d'autres débris

Pendant le forage, des pierres ou d'autres objets peuvent être projetées et blesser ainsi des personnes et des animaux.

Attention ! Assurez-vous donc de l'absence de personnes ou d'animaux dans la zone de danger et de bien porter des vêtements de protection appropriés ainsi que des lunettes de protection et des protections auditives.

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les parties relatives à votre sécurité avec ce signe : ⚠

⚠ Consignes de sécurité

- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine. Le personnel chargé de travailler sur la machine doit avoir lu le manuel d'utilisation avant de commencer le travail et tout particulièrement le chapitre concernant les consignes de sécurité. Il sera trop tard pour le faire au cours de l'exécution de la tâche. Cela est particulièrement vrai

dossare abbigliamento protettivo.

Ustioni

In caso di contatto con il tubo di scarico/alloggiamento si rischiano ustioni.

Attenzione! Lasciare raffreddare il motore. Indossare guanti da lavoro

Contatto, inalazione

I gas di scarico della macchina possono causare danni alla salute. Utilizzare l'apparecchio a motore solo all'aria aperta e in modo conforme

Attenzione! Rispettare intervalli di pausa di riposo.

Contatto elettrico

In caso di contatto con la spina della candela di accensione, se il motore è in esercizio, possono verificarsi scariche elettriche.

Attenzione! Non toccare mai la spina della candela o la candela di accensione quando il motore è in esercizio.

Danni all'udito

Attività di lavoro prolungate con la trivella senza protezione possono causare danni all'udito.

Attenzione! Indossare regolarmente una protezione per l'udito.

Incendio, esplosione

La miscela di carburante della macchina è infiammabile.

Attenzione! Durante il lavoro e il rifornimento è vietato fumare e avvicinare fiamme libere.

Scivolamento, inciampo o caduta di persone

Su terreni instabili, rischio di danni dovuto ad inciampo.

Attenzione!

Prestare attenzione agli ostacoli nell'area di lavoro. Accertarsi sempre di trovarsi in posizione sicura ed indossare calzature antiscivolo.

Radici, pietre o altri corpi estranei che schizzano fuori

Durante la perforazione, pietre o pezzi di legno che saltano fuori possono ferire persone e animali.

Attenzione!

Accertarsi che né persone né animali si intrattengano nella zona di pericolo e indossare opportuno abbigliamento protettivo e protezione per occhi e udito.

Nelle presenti istruzioni per l'uso, i punti che riguardano la Sua sicurezza, sono contrassegnati da questo simbolo: ⚠

⚠ Avvisi di sicurezza

- Consegnare gli avvisi di sicurezza a tutte le persone che lavorano con la macchina. Il personale incaricato di svolgere attività sulla macchina devono aver letto le istruzioni per l'uso prima dell'inizio del lavoro, in particolare il capitolo Avvisi di sicurezza. Quando il

platz.

- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Verhindern Sie dass fremde Personen nicht mit der Maschine in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.

pour le personnel qui travaille seulement occasionnellement sur la machine par ex. pour la préparation ou l'entretient de la machine.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent rester complets et lisibles.
- Veillez à avoir des conditions environnementales adéquates dans la zone de travail.
- Fournissez l'éclairage adéquat dans la zone de travail et la zone environnante de la machine.
- Ne travaillez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.
- Gardez en tête que des gaz d'échappement sont produits lorsque le moteur est en marche et que ces derniers peuvent être inodores et invisibles.
- Faites aussi attention à votre stabilité en cas de mauvais temps, sur un terrain accidenté/inégal ou sur un terrain en pente.
- Lorsque vous travaillez sur la machine, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés.
- Tenez éloignée toute personne ainsi que les enfants, de la zone de travail.
- Empêchez toute personne étrangère d'entrer en contact avec la machine.
- Assurez-vous que les enfants n'aient pas accès à la machine en utilisation.
- Restez vigilant et faites attention à tout ce que vous faites. Utilisez votre bon sens lors de l'exécution de vos tâches. Il ne faut pas utiliser l'appareil lorsque vous êtes distrait.
- Ne travaillez pas avec la machine si vous êtes fatigué ou que vous êtes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et utiliser la machine seulement sous la supervision d'un adulte.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Rangez la machine dans un endroit sûr afin que personne ne soit blessé par la machine posée à la verticale ou ne puisse la mettre en marche.
- Utilisez la machine uniquement conformément aux fins prévues.
- N'utilisez pas la machine dans les endroits où il y a des flammes ou des explosions.
- Portez des vêtements appropriés pour ne pas être gêné/entravé lors du travail.
- Portez des protections auditives et des lunettes de protection pendant l'exécution de vos tâches.
- Portez des chaussures de sécurité avec un renfort en acier sur les orteils, des semelles en acier et antidérapantes.
- Portez des gants de travail robustes.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Les travaux de modification, de réglage, de mesure et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint.
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent uniquement être confiés à du personnel qualifié.

lavoro è già in corso sarà troppo tardi. Ciò vale in particolar modo per il personale che interviene occasionalmente sulla macchina come ad esempio in fase di installazione, manutenzione, ecc.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.
- Fare attenzione alle condizioni ambientali sul posto di lavoro.
- Nella zona di lavoro e circostante alla macchina, accertarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati.
- Attenzione: quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- In caso di maltempo, su terreni non piani o su pendii, accertarsi che la posizione sia sicura.
- Durante gli interventi sulla macchina, tutti i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate.
- Tenere lontane altre persone, in particolare i bambini, dalla zona di lavoro.
- Impedire a terzi di entrare in contatto con la macchina.
- Assicurarsi che i bambini non entrino in contatto con la macchina inutilizzata.
- Restare vigili e fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'apparecchio in caso di mancata concentrazione.
- Non intervenire sulla macchina quando si è stanchi, sotto effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Il personale addetto deve aver compiuto almeno il 18° anno d'età. Il personale apprendista deve aver compiuto almeno il 16° anno d'età e può lavorare con la macchina solo sotto sorveglianza.
- Il personale addetto alla macchina non può essere distratto.
- Proteggere in modo sicuro la macchina in modo che nessuno si ferisca vicino alla macchina in fermo o possa metterla in funzione.
- Utilizzare la macchina solo secondo l'utilizzo conforme.
- Non utilizzare l'apparecchio dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Indossare abbigliamento da lavoro mirato che non intralci durante il lavoro.
- Indossare una protezione per l'udito e occhiali protettivi durante il lavoro.
- Indossare calzature di sicurezza con punte in acciaio, suole in acciaio e profilo antiscivolo.
- Indossare calzature di sicurezza solide.
- I dispositivi di sicurezza sulla macchina non possono essere né smontati né resi inutilizzabili.
- Interventi di conversione, regolazione, misurazione e pulizia devono essere eseguiti solo con il motore spento. .
- Interventi di manutenzione, riparazioni e installazioni possono essere svolte solo da personale tecnico qualificato.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati immediatamente a conclusione dei

- Verwenden Sie nur Original Woodster Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original Woodster Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR BENZINANGETRIEBENE MASCHINEN.

- Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar.
- Beachten Sie immer die Warnhinweise und die zusätzlich angeführten Sicherheitsanweisungen.
- Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Die Abgase des Motors enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
- Der Aufenthalt in einer kohlenmonoxidhaltigen Umgebung kann zur Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe einer offenen Flamme.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken.
- Verschütten Sie beim auftanken keinen Kraftstoff
- Tankdeckel nach dem Auftanken immer gut Verschließen.
- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr)
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen und entfernen Sie immer den Zündkerzenstecker.
- Verwenden Sie kein Benzin und Lösungsmittel zur Reinigung. Explosionsgefahr!

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN:

Hinweis: Zweitaktmotor, Mischverhältnis 1 : 25
Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten

1 Motor abstellen
2 Motor abkühlen lassen.
3 Tankdeckel vorsichtig öffnen.(Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

Überprüfen Sie Benzinleitungen, Tankabdeckung und Kraftstofftank auf undichte Stellen oder Risse.
Das Gerät darf mit solchen Schäden nicht in Betrieb genommen werden.

- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Éteignez le moteur avant d'effectuer les travaux de réparation.
- Méfiez-vous des pièces et des dispositifs de sécurité endommagés.
- Les pièces défectueuses doivent être réparées par un technicien qualifié ou être remplacées.
- Utilisez seulement des pièces de rechange Woodster d'origine.
- L'utilisation de pièces de rechanges qui ne proviennent pas de chez Woodster peut générer un risque de dommages corporels ou matériels.
- La machine ne doit être utilisée que pour les fins prévues.
- L'utilisateur sera seul responsable en cas d'utilisation non-conforme.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non-conforme.

ZCONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES MACHINES FONCTIONNANT AVEC DE L'ESSENCE.

- Les moteurs à combustion présentent un danger particulier pendant leur fonctionnement et leur ravitaillement en carburant.
- Respectez toujours les avertissements et les consignes de sécurité indiquées en supplément.
- Le non-respect de ces avertissements et consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
- Ne travaillez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.
- Gardez en tête que des gaz d'échappement sont produits lorsque le moteur est en marche et que ces derniers peuvent être inodores et invisibles.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du dioxyde de carbone toxique.
- Rester trop longtemps dans un environnement avec un taux de dioxyde de carbone élevé peut conduire à la perte de conscience et à la mort.
- N'utilisez pas la machine à proximité d'une flamme nue.
- Ne fumez pas lors du remplissage du réservoir.
- Ne renversez pas de carburant lors du remplissage du réservoir.
- Le bouchon du réservoir doit toujours être bien fermé.
- N'entrez pas en contact avec les gaz d'échappement pendant que le moteur tourne (risque de brûlures).
- Ne touchez pas le connecteur de bougie pendant que le moteur tourne (décharge électrique).
- Laissez la machine refroidir avant de modifier ou de réparer et enlevez toujours le connecteur de bougie.
- N'utilisez pas d'essence ou d'autres solvants pour nettoyer la machine. Risque d'explosion !
- fendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen und entfernen Sie immer den Zündkerzenstecker.

lavori di riparazione e manutenzione.
- Per eliminare i guasti, spegnere sempre il motore.
- Fare attenzione ai pezzi e ai dispositivi di sicurezza danneggiati.
- I pezzi difettosi devono essere riparati o sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali Woodster.
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non originali Woodster può implicare pericolo per le persone o danni materiali.
- La macchina può essere impiegata solo per la finalità di utilizzo prevista.
- In caso di utilizzo improprio, risponde esclusivamente l'utilizzatore.
- In caso di utilizzo improprio, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

ALTRI AVVISI DI SICUREZZA PER MACCHINE AZIONATE A BENZINA.

- I motori a combustione rappresentano un pericolo particolare durante l'esercizio e durante il rifornimento.
- Osservare sempre gli avvisi e le avvertenze di sicurezza aggiuntive riportate.
- In caso di mancato rispetto possono verificarsi lesioni gravi o addirittura mortali
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati.
- Attenzione: quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio velenoso.
- La permanenza in un ambiente in cui è presente monossido di carbonio può causare la perdita di conoscenza e la morte.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fiamme libere.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Non disperdere carburante durante il rifornimento.
- Chiudere sempre correttamente il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Non toccare il tubo di scappamento quando il motore è in marcia (pericolo di ustione)
- Non toccare la spina della candela di accensione con il motore in esercizio (scossa elettrica)
- Far raffreddare la macchina prima di eseguire operazioni di sostituzione o riparazione e staccare sempre la spina della candela d'accensione.
- Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia. Pericolo di esplosione!

RABBOCCARE IL CARBURANTE:

Attenzione: Motore a due fasi, proporzione di miscela 1:25

Attenzione! Pericolo di esplosione: vietato fumare

Spegnere il motore

Lasciare raffreddare il motore.

Aprire con cautela il tappo del serbatoio (accertarsi che non schizzi fuori benzina a causa della sovrappressione).

Rifornire di benzina (Attenzione! Pericolo di fuoriuscita)

In caso di fuoriuscita

Tanken Sie das Gerät nicht auf, wenn der Motor noch heiß ist oder während er läuft.
Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme auf.

Benutzungsdauer:
Bei Benutzung des Erdbohrers kann es zu Durchblutungsstörungen an Fingern, Händen oder Handgelenken führen. Symptome wie z.B. Einschlafen der Körperteile Schmerz, Stechen, Veränderung der Haut können auftreten.
Werden diese Symptome festgestellt, suchen Sie einen Arzt auf.
Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen am Erdbohrer montiert sein.
- Der Erdbohrer ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Der Erdbohrer ist zum Ausheben von Pflanzlöchern, für Pergolen und Zäunen auf leichtem Erdreich bestimmt. Für Einsatz auf harten, steinigen und durchwurzeltem Boden ist der Erdbohrer nur begrenzt geeignet.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht

- Verwenden Sie kein Benzin und Lösungsmittel zur Reinigung. Explosionsgefahr!

REMPLISSAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT :

Remarque : Moteur à deux temps, rapport de mélange 1: 25

Attention ! Risque d'explosion ! Interdiction de fumer !

1 Arrêtez le moteur.
2 Laissez le moteur refroidir.
3 Ouvrez avec précaution le bouchon du réservoir. (Faites attention à ne pas causer de projection d'essence.)
4 Versez l'essence. (Attention ! Risque de débordement.) Essuyez l'essence en surplus avec un chiffon.
5 Refermez bien le bouchon du réservoir. (Le bouchon de réservoir peut se dévisser avec les vibrations de la machine.)

Vérifiez le niveau de carburant, le bouchon du réservoir et le réservoir de carburant pour déceler d'éventuelles fuites ou fissures. Il ne faut pas utiliser la machine si elle présente de tels dommages.

Ne remplissez pas la machine si le moteur est encore chaud ou pendant qu'il tourne.

Ne remplissez pas le réservoir de carburant de la machine à proximité d'une flamme nue.

Durée d'utilisation :

L'utilisation de la mototarière peut provoquer des troubles de la circulation au niveau des doigts, des mains ou des poignets. Vous pouvez ressentir des symptômes tels que, par ex., des douleurs dans une partie du corps, des picotements, des modifications cutanées.

Si ces symptômes apparaissent, consultez un médecin.

Utilisez des gants appropriés et faites des pauses régulières.

⚠ Utilisation Conforme

La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.

- Avant de commencer à travailler, tous les équipements de protection et de sécurité doivent être montés sur la mototarière.
- La mototarière est conçue pour être utilisée par une seule personne.
- La mototarière sert à creuser des trous de plantation, pour les clôtures et les pergolas dans les sols légers. L'utilisation de la mototarière est limitée pour les sols durs, pierreux/rocheux et riches en racines.
- La personne qui utilise la machine est responsable des tierces personnes dans la zone de travail.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent rester complets et lisibles.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche, dans le cadre de l'utilisation prévue, en parfaite connaissance des risques et des consi-

della benzina, rimuovere immediatamente con un panno Chiudere correttamente il tappo del serbatoio (la vibrazione della macchina può far aprire il tappo del serbatoio). Controllare che le tubature di benzina, il tappo del serbatoio e il serbatoio di carburante non presentino punti non a tenuta o lacerazioni.

L'apparecchio non può essere messo in funzione con questo tipo di danni.

Non rifornire l'apparecchio se il motore è ancora caldo o mentre è in moto.

Non rifornire l'apparecchio vicino a fiamme libere.

Durata di utilizzo:

Con l'utilizzo della trivella, possono presentarsi disturbi alla circolazione sanguigna di dita, mani e articolazioni della mano. Possono presentarsi sintomi come addormentamento delle parti del corpo, dolore, pizzicore, mutamento della pelle.

Se si riscontrano questi sintomi, consultare un medico.

Utilizzare adeguati guanti e fare regolarmente pause.

⚠ Utilizzo conforme

La macchina soddisfa la Direttive CE sulle macchine in vigore.

- Prima di iniziare i lavori, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere montati sulla trivella.
- La trivella è progettata per l'utilizzo da parte di una sola persona.
- La trivella serve a realizzare buchi per piante, per pergolati e recinti su terreno morbido. Per l'impiego su terreno duro, roccioso e pieno di radici, la trivella è adatta solo limitatamente.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni d'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza.
- In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in materia e le altre norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere osservate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione e riparata solo da persone che conoscono la macchina e sono informate in merito ai pericoli. Eventuali modifiche di propria iniziativa della macchina comportano l'esclusione di responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.
- La macchina può essere utilizzata solo per lavori

bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen!

gnes de sécurité, et en conformité avec le manuel d'utilisation.
- En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent en affecter la sécurité !
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Toute modification arbitraire de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs.
- La machine doit être utilisée uniquement pour effectuer les travaux pour lesquels elle a été conçue et qui sont décrits dans le manuel d'utilisation.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.
De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant totalement les consignes de sécurité et le cadre de l'utilisation conforme, ainsi que le manuel d'utilisation.

Déballage de la machine

Vérifiez le contenu de la livraison pour déceler d'éventuels dommages causés durant le transport.
En cas de dommage, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Vérifiez que la livraison est bien complète.
Signalez immédiatement toute pièce manquante à votre revendeur.
Les pièces supplémentaires qui doivent être fixées à la machine, doivent être localisées et attribuées avant le montage.
Attention ! Remplissez avec de l'huile avant la mise en service !

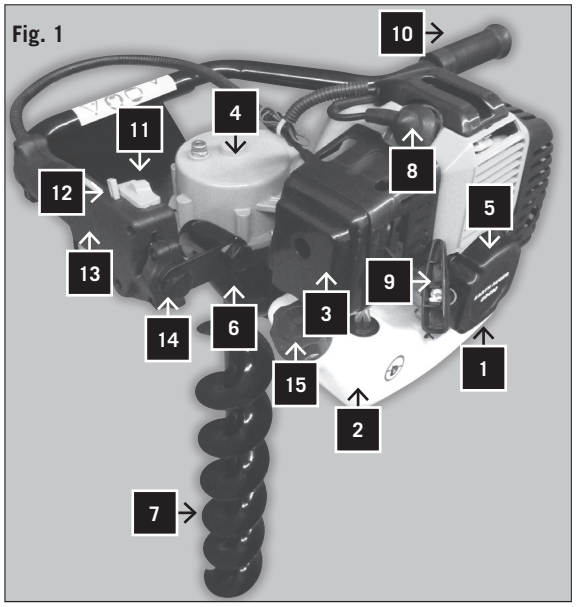
per i quali è stata costruita ed è stata descritta nelle istruzioni per l'uso.
- La macchina può essere utilizzata solo con accessori originali e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

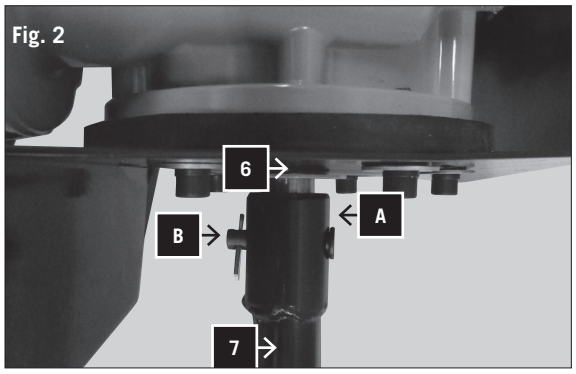
⚠ Rischi residui

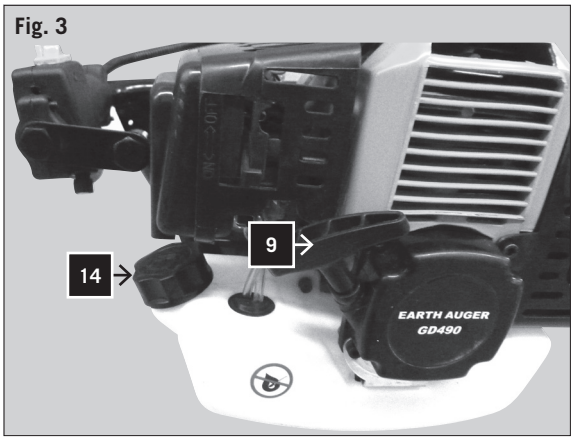
La macchina è stata costruita usando tecnologie all'avanguardia e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante i lavori possono presentarsi rischi isolati.
Inoltre, nonostante tutti i provvedimenti adottati, possono presentarsi rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente gli "avvisi di sicurezza" e l'"utilizzo conforme", e le istruzioni per l'uso.

Disimballare la macchina

Controllare che il contenuto non presenti eventuali danni da trasporto.
In caso di danneggiamento, comunicarlo immediatamente allo spedizioniere. Verificare la completezza del contenuto.
Eventuali pezzi mancanti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.
Pezzi aggiuntivi che devono essere fissati alla macchina devono essere individuati e associati prima del montaggio.
Attenzione! Prima della messa in funzione, rabboccare con olio!







Ausstattung

1 Motorgehäuse mit Haltegriff
2 Erdbohrer 100 mm
3 Benzinmischbehälter
4 Beipackbeutel / Bedienungsanweisung

BEDIENELEMENTE FIG. 1

1 Motor
2 Kraftstoffgemischtank
3 Luftfilter
4 Getriebe
5 Vergaserabdeckung
6 Antriebswelle
7 Bohrer
8 Zündkerzenstecker
9 Starterzug
10 Haltegriff
11 Stoppschalter
12 Sicherheitsverriegelung
13 Gasregulierhebel
14 Gasregulierschraube
15 Tankdeckel

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

Einsetzen des Erdbohrers Fig. 2

1 Motorgehäuse auf eine Werkbank legen
2 Erdbohrer (7) auf die Antriebswelle (6) stecken, dabei beachten dass beide Bohrungen fluchten.
3 Mitnahmebolzen (A) einführen.
4 Mit Splint (B) sichern und leicht umbiegen.

VOR INBETRIEBNAHME

Tanken Fig. 3

1 Tankdeckel (14) aufschrauben.
2 Kraftstoffgemisch mit Hilfe eines Trichters einfüllen.
3 Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff, den Tank nicht vollständig füllen.
4 Tankdeckel (14) wieder gut festschrauben und den Bereich vor eventuell ausgeschüttetem Kraftstoffgemisch säubern.

Kraftstoffgemisch

Bei dem Motor des Erdbohrers handelt es sich um einen Zweitakt-Motor. Betrieben wird dieser durch ein Kraftstoffgemisch von 1:25 aus Zweitakt-Motoröl und Kraftstoff. Für den Kraftstoff ist bleifreies Normalbenzin mit einer Research-Oktanzahl von mindestens 91 erforderlich. Die Schmierung des Motors erfolgt durch das Beimischen von einem hochwertigen Zweitaktmotoröl.
Das Kraftstoffgemisch nicht im Tank mischen. Benutzen Sie hierfür den mitgelieferten Mischbecher oder einen anderen dafür geeigneten Behälter. Erst nach dem Vormischen und gutem umrühren das Kraftstoffgemisch in den Tank geben.
Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff. Wasser

Équipement

1 Carter du moteur avec poignée
2 Mototarière 100 mm
3 Cuve de mélange du carburant
4 Sac d‘accessoires/Manuel d‘utilisation

ÉLEMENTS DE COMMANDE FIG. 1

1 Moteur
2 Réservoir du mélange de carburant
3 Filtre à air
4 Transmission
5 Couvercle du carburateur
6 Arbre d‘entraînement
7 Foret
8 Connecteur de bougie
9 Corde de démarrage
10 Poignée
11 Bouton d‘arrêt
12 Verrouillage de sécurité
13 Levier de régulation des gaz
14 Vis de régulation des gaz
15 Bouchon du réservoir de carburant
16

Montage

Pour des raisons techniques d‘emballage, votre machine n‘est pas complètement montée.

Insertion du foret de la mototarière Fig.2

1 Posez le carter du moteur sur un établi.
2 Insérez le foret (7) dans l‘arbre d‘entraînement (6) de sorte que les deux trous soient alignés.
3 Insérez la broche d‘entraînement (A).
4 Fixez avec la goupille (B) et pliez légèrement.

AVANT LA MISE EN SERVICEE

Réservoir Fig. 3

1 Dévissez le bouchon du réservoir (14).
2 Versez le mélange de carburant à l‘aide d‘un entonnoir.
3 Tenez compte ici de la dilatation du carburant. Ne remplissez pas totalement le réservoir.
4 Revissez bien le bouchon du réservoir (14) et nettoyez la zone des éventuelles traces de mélange de carburant.

Mélange de carburant

Le moteur de la mototarière est un moteur à deux temps. Il fonctionne avec un mélange de carburant en proportion respective de 1:25 d‘huile de moteur à deux temps et de carburant. Le carburant nécessaire est une essence normale sans plomb avec un indice d‘octane de recherche d‘au moins 91. La lubrification du moteur est effectuée en mélangeant une huile de moteur à deux temps de haute qualité.

Le mélange de carburant ne se fait pas dans le réservoir d‘essence. Pour ce faire, utilisez le récipient de mélange fourni ou tout autre récipient adapté. Ce n‘est seulement après avoir mélangé et bien agi-

Dotazione

1 alloggiamento motore con maniglia
2 trivelle 100 mm
3 serbatoi di miscela di benzina
4 sacchetti imballaggio aggiuntivo / Istruzioni per l’uso

ELEMENTI DI COMANDO FIG. 1

1 Motore
2 Serbatoio di miscela di carburante
3 Filtro dell’aria
4 Cambio
5 Coperchio carburatore
6 Albero di trasmissione
7 Trivella
8 Spina della candela di accensione
9 Tirante dello starter
10 Maniglia
11 Interruttore di arresto
12 Blocco di sicurezza
13 Leva di regolazione accelerazione
14 Vite di regolazione accelerazione
15 Tappo del serbatoio

Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la macchina non è montata completamente

Inserimento della trivella Fig. 2

1 Appoggiare l’alloggiamento del motore su un banco di lavoro
2 Inserire la trivella (7) sull’albero di trasmissione (6), accertandosi che entrambi i fori siano allineati.
3 Inserire il bullone di trascinamento (A).
4 Fissare con la copiglia (B) e piegare leggermente.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Rifornimento Fig. 3:

1 Svitare il tappo del serbatoio di carburante (14).
2 Rabboccare con miscela di carburante con l’aiuto di un imbuto.
3 Tenere conto della dilatazione del carburante, non riempire completamente il serbatoio.
4 Quindi riavvitare bene il tappo del serbatoio (14) e pulire la zona in caso di eventuale dispersione di miscela di carburante.

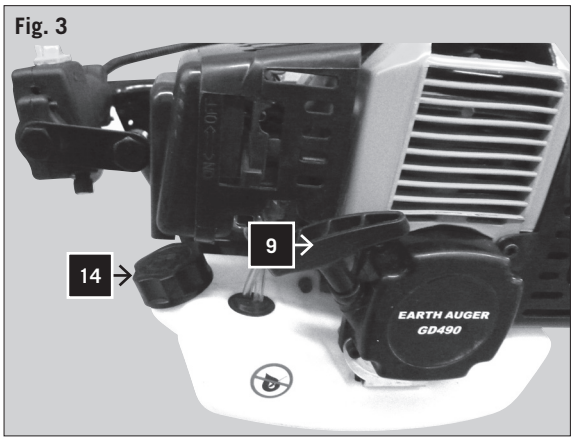
Miscela di carburante

Il motore della trivella è un motore a due fasi. Il motore funziona con una miscela di carburante 1:25 di olio motore a due fasi e carburante. Per il carburante, occorre benzina senza piombo con un numero di ottani Research pari almeno a 91. La lubrificazione del motore avviene miscelando un olio motore a due fasi di alta qualità.

Non miscelare con il carburante direttamente nel serbatoio. Utilizzare a tal fine il contenitore per miscela fornito in dotazione oppure un altro contenitore adeguato. Solo dopo la premiscelazione e dopo aver

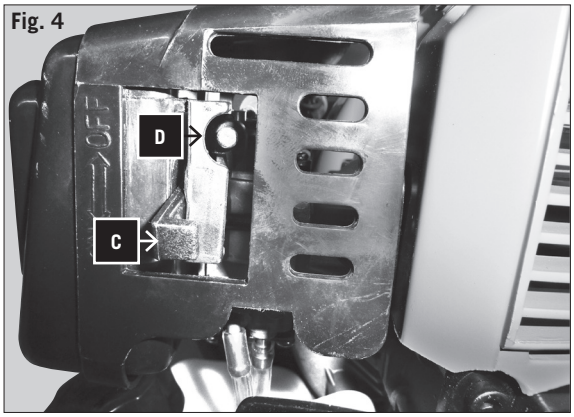
oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.
Tankvolumen: 1,2 Liter
Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.
Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.
Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
Nur im Freien tanken.
Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

Fig. 3



Starterzug (Fig. 3)
Durch Ziehen des Seilzuges (9) wird der Motor gestartet.

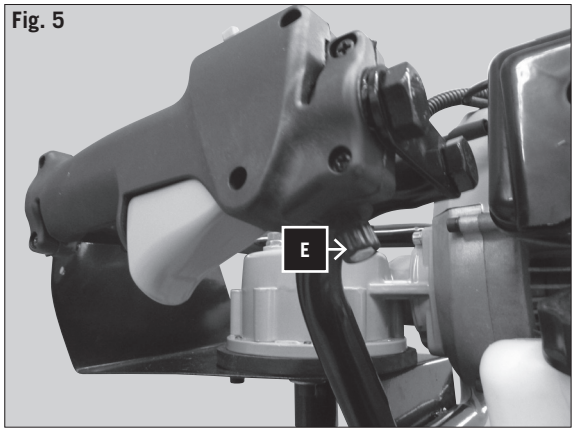
Fig. 4



Chokehebel (Fig. 4)
Der Chokehebel (C) schließt und öffnet die Starterklappe im Vergaser. In Stellung “OFF” wird das Luft-Benzingemisch für den Kaltstart des Motors angereichert. Die Stellung “ON“ wird für den Betrieb des Motors und für den Start des warmen Motors verwendet.

Leerlauf-Einstellschraube (Fig. 4)
Mit der Schraube (D) lässt sich das Standgas des Erdbohrers einstellen. Sollte das Standgas etwas zu hoch eingestellt sein (der Bohraufsatz dreht sich von selbst im Leerlauf), kann durch langsames drehen entgegen dem Uhrzeigersinn das Standgas verringert werden.
Achtung! Andere Arbeiten am Vergaser sind nur von einer Fachwerkstatt vorzunehmen.

Fig. 5



Gasregulierschraube(Fig. 5)
Mit dem Gasregulierhebel (E) wird die Geschwindigkeit des Motors reguliert.

té le mélange de carburant qu'il est versé dans le réservoir.
Utilisez uniquement du carburant propre et frais. La présence d'eau ou d'impuretés dans l'essence cause des dégâts dans le système de carburant.
Volume du réservoir : 1,2 litre
Remplissez le réservoir dans un endroit bien aéré, avec le moteur coupé. Si le moteur vient juste d'être arrêté, laissez-le d'abord refroidir. Ne remplissez jamais le réservoir d'un moteur dans un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des étincelles.
L'essence est extrêmement inflammable et explosive. Vous pouvez souffrir de brûlures ou d'autres blessures graves lors de la manipulation du carburant.
Arrêtez le moteur et tenez-le éloigné de la chaleur, des étincelles et des flammes.
Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
Essuyez immédiatement l'essence renversée.

Corde de démarrage (Fig. 3))
Le moteur démarre en tirant sur la corde de démarrage (9).

Levier du démarreur (Fig. 4)
Le levier du démarreur (C) ferme et ouvre la valve du démarreur dans le carburateur. En position « OFF », le mélange air-essence est concentré pour le démarrage à froid du moteur. La position « ON » est utilisée pour le fonctionnement du moteur et pour le démarrage du moteur à chaud

Vis de réglage du régime de ralenti (Fig. 4)
Vous pouvez régler le mélange gazeux pour le ralenti de la mototarière avec la vis (D Si le mélange au ralenti est réglé à des valeurs un peu trop élevées (le foret tourne sur lui-même au ralenti), le mélange gazeux peut être réduit en tournant la vis lentement dans le sens antihoraire.
Attention ! Les autres travaux sur le carburateur doivent être effectués seulement par un atelier spécialisé

Vis du régulateur des gaz (Fig. 5)
La vitesse du moteur est régulée avec le levier de régulation des gaz.

mescolato bene, inserire la miscela nel serbatoio.
Utilizzare solo carburante nuovo e pulito. Acqua o impurità nella benzina danneggiano il sistema carburante.
Volume del serbatoio: 1,2 litri
Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in funzione fino a poco prima, lasciarlo prima raffreddare. Mai rifornire il motore in un edificio, dove i vapori di benzina possono raggiungere fiamme o scintille.
La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. Rischio di ustioni o gravi lesioni durante la manipolazione del carburante.
Spegnere il motore e tenere lontano da fonti di calore, scintille e fiamme.
Rifornire solo all'aperto.
Rimuovere immediatamente la benzina versata.

Tirante dello starter (Fig. 3)
Tirando il paranco (9) si avvia il motore.

Leva dell'aria (Fig. 4)
La leva dell'aria (C) chiude e apre lo sportello dello starter nel carburatore. In posizione "OFF" la miscela aria-benzina viene arricchita per l'avvio a freddo del motore. La posizione "ON" viene utilizzata per l'esercizio del motore e per l'avvio del motore caldo.

Vite di regolazione a vuoto (Fig. 4)
Con la vite (D) è possibile regolare il minimo della trivella. Se il minimo dovesse essere impostato troppo alto (la punta trivellatrice ruota da sola a vuoto), ruotando lentamente in senso antiorario è possibile ridurre il minimo.
Attenzione! Altri interventi sul carburatore devono essere eseguiti solo da un'officina autorizzata.

Vite di regolazione dell'accelerazione (Fig. 5)
Con la leva di regolazione di accelerazione (E) si regola la velocità del motore.

TRANSPORT

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Bei einem Standortwechsel auch auf eine kurze Distanz während der Arbeit, ist der Motor auszuschalten.

Erdbohrer nur am Haltegriff tragen. Nicht mit dem Gehäuse in Berührung kommen (Verbrennungsgefahr).

Beim Transport in einem KFZ ist auf eine sichere Lage des Erdbohrers zu achten.

Bei einem Transport ist der Kraftstofftank (12) restlos zu entleeren.

LAGERUNG

Lagerung des Erdbohrers für einen Monat oder länger:

- Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Bohrer entfernen.
- Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung bzw. Beschädigung ersetzen.
- Zylinderkopfrippen säubern.
- Den Erdbohrer sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- Der Erdbohrer darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Bei längerer Lagerung Kraftstofftank entleeren.

Getriebeöl wechseln.

Inbetriebnahme

- Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die **Sicherheitshinweise kennen und befolgen.**

Bei allen Arbeiten am Erdbohrer unbedingt Motor ausschalten, Kerzenstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen. Der Erdbohrer darf erst nach komplettem Zusammenbau und Prüfung gestartet werden.

ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für benzinangetriebene Maschinen).

BEDIENUNG DES ERDBOHRERS

Achtung! Sicherheitsschuhe und enganliegende Arbeitskleidung benützen, um Verletzungen zu vermeiden.

- Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und befolgen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften beim Arbeiten, wenn Sie den Erdbohrer auf öffentlichen Grundstücken oder Wegen benützen.
- Halten Sie Personen, Kinder und Tiere vom Gefahrenbereich fern.
- Arbeitsfläche auf Fremdkörper absuchen und entfernen.
- Beim Verlassen der Maschine muss immer der Motor abgestellt werden.
- Überprüfen Sie den Erdbohrer auf Funktion und betriebssicheren Zustand.
- Arbeiten Sie nicht alleine, für Notfälle muss jemand in der Nähe sein.

TRANSPORT

Laissez refroidir le moteur de la machine avant le transport ou le stockage dans une pièce fermée, pour éviter les brûlures et les risques d'incendie.
Pour changer l'emplacement même sur une courte distance pendant le travail, il faut arrêter le moteur.
Portez la mototarière seulement avec les poignées. Ne touchez pas le carter/boîtier (risque de brûlures).
En cas de transport dans un véhicule, veillez à ce que la mototarière ait une position sûre/stable.
Lors du transport, le réservoir de carburant (12) doit être entièrement vidé.

STOCKAGE

En cas de stockage de la mototarière pendant un mois ou plus :

- Nettoyez soigneusement les saletés, les débris et la poussière du moteur et du foret.
- Nettoyez le filtre ou remplacez-le s'il est très sale ou endommagé.
- Nettoyez les têtes de cylindre.
- Stockez la mototarière dans une pièce sèche et inaccessible aux enfants.
- La mototarière ne doit pas être entreposée à l'extérieur.
- Videz le réservoir de carburant en cas de stockage prolongé.
- Changez l'huile de transmission

Mise en service

- Avant la mise en service, il est important de connaître et de suivre les consignes de sécurité.

Avant tout travail avec la mototarière, éteignez toujours le moteur, retirez les connecteurs branchés et portez des gants de protection. On peut démarrer la mototarière seulement après avoir effectué l'assemblage et toutes les vérifications.

ATTENTION ! Lisez attentivement les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité » et les informations supplémentaires pour les machines fonctionnant avec de l'essence).

FONCTIONNEMENT DE LA MOTOTARIERE

Attention ! Portez des chaussures de sécurité et des vêtements de travail ajustés pour éviter les blessures.

- Avant la mise en service, il est important de connaître et de suivre les consignes de sécurité.
- Respectez les réglementations nationales relatives au travail, lorsque vous utilisez la mototarière sur des terrains ou voies publiques.
- Tenez les personnes adultes, les enfants et les animaux en dehors de la zone de danger.
- Cherchez sur la surface de travail la présence de débris et enlevez-les.
- Le moteur doit toujours être coupé lorsque vous quittez la machine.
- Vérifiez le bon état de fonctionnement de la mototarière.
- Ne travaillez pas seul ; en cas d'urgence, une per-

TRASPORTO

Prima del trasporto o dello spegnimento in luogo chiuso, far raffreddare il motore della macchina per prevenire ustioni ed escludere il rischio di incendio.
In caso di cambio di sede, anche per una breve distanza durante il lavoro, spegnere il motore.
Portare la trivella solo dalla maniglia. Non entrare in contatto con l'alloggiamento (pericolo di ustione).
In caso di trasporto in un camion, accertarsi che la posizione della trivella sia sicura.
In caso di trasporto, svuotare il serbatoio di carburante (12) senza lasciare residui.

DEPOSITO

Deposito della trivella per un mese o più:

- Rimuovere a fondo sporcizia, depositi e polvere dal motore e dalla trivella.
- Pulire il filtro dell'aria oppure sostituire in caso di forte sporco o danneggiamento.
- Pulire le nervature della testa del cilindro.
- Conservare la trivella in modo sicuro in un ambiente asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Non lasciare la trivella all'aperto incustodita.
- In caso di deposito prolungato, svuotare il serbatoio dal carburante.
- Sostituire l'olio da ingranaggi.

Messa in funzione

- Prima della messa in funzione è importante **conoscere e rispettare le avvertenze di sicurezza**.

Durante tutti i lavori sulla trivella, spegnere assolutamente il motore, staccare la spina della candela e indossare scarpe protettive. La trivella deve essere avviata solo dopo l'assemblaggio completo e il controllo.

ATTENZIONE! Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza (vedere "Avvertenze di sicurezza" e avvisi aggiuntivi per le macchine che funzionano a benzina).

UTILIZZO DELLA TRIVELLA

Attenzione! Utilizzare calzature di sicurezza e abbigliamento di lavoro aderente per evitare lesioni.

- Prima della messa in funzione è importante conoscere e rispettare le avvertenze di sicurezza.
- Rispettare le disposizioni nazionali durante le operazioni, qualora si utilizzi la trivella su terreni o strade pubbliche.
- Tenere lontano dalla zona di pericolo persone, bambini e animali.
- Individuare eventuali corpi estranei sulla superficie di lavoro ed eventualmente rimuoverli.
- Quando si abbandona la macchina, spegnere sempre il motore.
- Verificare il funzionamento della trivella e che questa sia in condizioni di esercizio sicure.
- Non operare da soli, in caso di emergenza, deve essere presente qualcuno nelle vicinanze.

- Halten Sie beim Arbeiten den Erdbohrer mit beiden Händen fest.
- Achten Sie auf eine sicheren Stand, auch während des Bohrvorganges.
- Beugen Sie sich beim Arbeiten nicht zu weit vor.
- Achten Sie auf einen einwandfreien Leerlauf.
- Der Bohrer darf sich bei betriebswarmem Motor im Leerlauf nicht drehen.
- Schalten Sie den Motor sofort ab bei spürbaren Veränderungen im Geräteverhalten.
- Den Heißgelaufenen Erdbohrer nicht ins trockene Gras oder auf brennbare Gegenstände stellen bzw. legen. (Brandgefahr!)
- Bohren Sie das Erdloch in mehreren Abschnitten, um zwischendurch das Erdreich abzuführen.
- Erdbohrer senkrecht ausheben, nicht verkanten!
- Sichern Sie Bohrlöcher immer ab, sonst besteht Verletzungsgefahr!
- Führen Sie mit dem Erdbohrer ausschließlich Bohrungen im Erdreich durch.
- Andere Anwendungen sind nicht zulässig.

Achtung! Vor dem ersten Benutzen Getriebeöl einfüllen.

Motor Starten: (Fig. 6)

1 Im kalten Zustand den Chokehebel (C) auf „OFF“ stellen.
2 Im warmen Zustand den Chokehebel (C) auf „ON“ stellen.
3 Stoppschalter (11) in die hintere Position setzen.
4 Starterzug (9) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist, dann 2-3-mal kräftig am Seilzug ziehen bis der Motor kurz zündet.
5 Chokehebel (C) auf „ON“ stellen.
6 Starterseil erneut 2-3-mal ziehen bis der Motor zündet und im Leerlauf läuft.

Achtung! Der Erdbohrer beginnt sich erst beim Betätigen des Gashebels zu drehen.

Motor stoppen

1 Stoppschalter (11) in die vordere Position drücken.
2 Bei einem erneuten Motorstart, den Stoppschalter (11) zuvor wieder in die hintere Position drücken.

Fig. 6

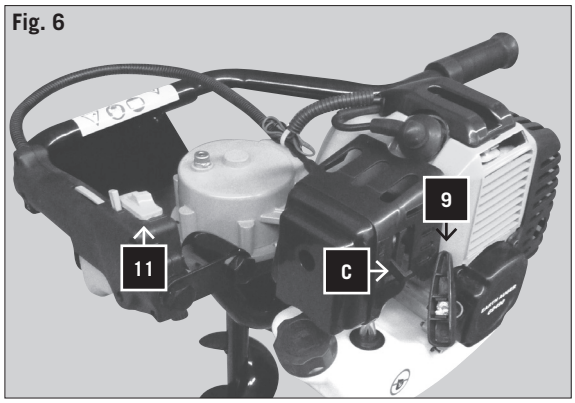
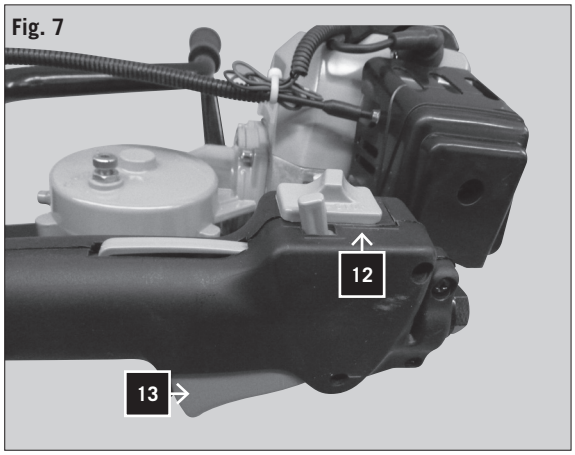


Fig. 7



VERHALTEN IM NOTFALL

Bei einem Unfall leiten Sie die notwendige Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern schnellstens ärztliche Hilfe an.

Geben Sie folgende Angaben weiter!

- Unfallort
- Was für Verletzungen
- Wie viele Verletzte
- Meldeperson

sonne doit se trouver à proximité.
- Maintenez la mototarière à deux mains lorsque vous travaillez avec.
- Veillez à toujours être stable sur vos pieds même pendant le processus de forage.
- Ne vous penchez pas trop en avant lorsque vous utilisez la machine.
- Veillez à avoir un ralenti propre et sans à-coups.
- Le foret ne doit pas tourner au ralenti lorsque le moteur fonctionne à chaud.
- Éteignez immédiatement le moteur en cas de modification de son comportement.
- La mototarière en surchauffe ne doit pas être placé sur de l'herbe sèche ou des objets inflammables. (Risque d'incendie !)
- Forez dans le sol en plusieurs points pour enlever la terre entre deux points de forage.
- Creusez à la verticale avec la mototarière et non en oblique.
- Sécurisez toujours les trous de forage ou bien vous courrez un risque de blessure !
- La mototarière permet uniquement de faire des trous dans le sol.
- Les autres applications ne sont pas autorisées.

Attention ! Versez l'huile de transmission avant la première utilisation..

Démarrer le moteur : (Fig. 6)

1 Quand le moteur est froid, le levier de démarrage (C) est en position « OFF ».
2 Quand le moteur est chaud, le levier de démarrage (C) est en position « ON ».
3 Le bouton d'arrêt (11) est en position enfoncée (arrière)
4 Tirez légèrement sur la corde de démarrage (9) jusqu'à sentir une résistance, puis tirez fermement 2 à 3 fois sur la corde de traction jusqu'à ce que le moteur de déclenche brièvement.
5 Le levier de démarrage (C) est en position « ON ».
6 Tirez à nouveau 2 à 3 fois sur la corde de démarrage jusqu'à ce que le moteur se déclenche et fonctionne au ralenti.

Attention ! La mototarière commence à tourner lorsque vous appuyez sur le levier des gaz.

Arrêter le moteur

1 Le bouton d'arrêt (11) est en position relâchée (avant).
2 Lors d'un nouveau démarrage du moteur, appuyez sur le bouton d'arrêt (11) pour le remettre dans sa position enfoncée.

COMPORTEMENT A ADOPTER EN CAS D'URGENCE

En cas d'accident, vous devez prendre les mesures de premiers secours nécessaires et demander une assistance médicale rapidement

Veuillez transmettre les informations suivantes !

- Le site de l'accident
- Le type de blessure
- Le nombre de blessés
- La personne qui signale l'accident

- Durante il lavoro con la trivella, tenerla saldamente con entrambe le mani.
- Accertarsi che, anche durante il processo di perforazione, la posizione sia sicura.
- Non piegarsi troppo in avanti durante i lavori.
- Accertarsi che l'esercizio a vuoto sia perfetto.
- La trivella, con il motore caldo in esercizio, non deve girare a vuoto.
- Spegnere immediatamente il motore in caso di sensibili variazioni di comportamento dell'apparecchio.
- Non mettere né appoggiare mai la trivella calda dopo il funzionamento nell'erba bagnata o su oggetti infiammabili. (pericolo di incendio!)
- Perforare il terreno in più parti, per asportare di tanto in tanto la terra.
- Estrarre la trivella verticalmente, non inclinare!
- Mettere sempre in sicurezza i buchi perforati, altrimenti sussiste il pericolo di lesione!
- Eseguire con la trivella esclusivamente perforazioni nel terreno.
- Altre applicazioni non sono consentite.

Attenzione! Prima del primo utilizzo, rabboccare con olio per ingranaggi.

Avviare il motore: (Fig. 6)

1 In condizioni fredde, posizionare la leva dell'aria (C) su "OFF".
2 In condizioni calde, posizionare la leva dell'aria (C) su "ON".
3 Posizionare l'interruttore di arresto (11) in posizione arretrata.
4 Tirare leggermente il tirante dello starter (9) fino a quando si avverte una resistenza, quindi tirare con forza 2 o 3 volte sul paranco fino a quando il motore si accende.
5 Portare la leva dell'aria (C) su "ON".
6 Quindi tirare nuovamente 2 o 3 volte la corda dello starter fino a quando si accende il motore e gira a vuoto.

Attenzione! La trivella inizia a girare solo quando viene azionata la leva di accelerazione.

Arrestare il motore

1 Spingere l'interruttore di arresto (11) in posizione in avanti.
2 In caso di nuovo avvio del motore, spingere di nuovo l'interruttore di arresto (11) nella posizione arretrata.

CONDOTTA IN CASO DI EMERGENZA

In caso di infortunio, eseguire le necessarie misure di primo soccorso e chiedere il più rapidamente possibile l'intervento di un medico.

Fornire le seguenti informazioni!

- Luogo dell'infortunio
- Tipo di lesioni
- Numero di feriti
- Persona che denuncia

Betrieb des Erdbohrers (Fig. 7)

Prüfen Sie vor dem Start des Motors:

- den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein den Zustand der Kraftstoffleitungen
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz
- der Erdbohrer muss frei laufen können

1 Nehmen Sie einen festen und sicheren Stand ein.
2 Erdbohrer mit beiden Händen festhalten, um eventuelle auftretende Stöße sicher aufzufangen.
3 Setzen Sie den Bohrer an und betätigen Sie den Gasregulierungshebel (13).
4 Das Gas je nach Bodenbeschaffenheit regulieren um optimal voran zu kommen.
5 Bei einer optimalen Bodenbeschaffenheit, die eine gleichmäßige Arbeitsgeschwindigkeit zulässt, können Sie durch die Regulierschraube (14) den Gasregulierungshebel (13) (in mittlerer Gasposition) arretieren um das Arbeiten zu erleichtern

Beachten Sie die nationalen Vorschriften beim Arbeiten, wenn Sie den Erdbohrer auf öffentlichen Grundstücken oder Wegen benützen.

Halten Sie Personen, Kinder und Tiere vom Gefahrenbereich fern.

Arbeitsfläche auf Fremdkörper absuchen und entfernen.

6 Beim Verlassen des Erdbohrers muss immer der Motor abgestellt werden.

Wartung

Bei allen Arbeiten an der Maschine den Zündkerzenstecker abziehen und Zündkerze herausschrauben. (Hochspannung)

Wartungsplan bitte Einhalten

Täglich vor Arbeitsbeginn

Kraftstofftank und Leitungen auf Dichtigkeit prüfen
Befestigungsteile, Auspuffabdeckung, Luftfilterabdeckung, Getriebeöl, Sitz des Erdbohrers, und Funktionen der Bedienelemente überprüfen.

Nach 20 Betriebsstunden

Luftfilter reinigen und Zündkerze Überprüfen

Nach 100 Betriebsstunden

Kraftstofftank reinigen und Zündkerze austauschen

Nach 300 Betriebsstunden

Luftfilter austauschen

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung von Erdbohrern zur Reparatur beachten Sie bitte, dass diese aus Sicherheitsgründen Öl- und Benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Fonctionnement de la mototarière (Fig. 7)
Vérifiez avant de démarrer le moteur :

- Le niveau de carburant - le réservoir doit être au moins à moitié plein ; l'état des conduites de carburant
- La bonne étanchéité des connexions boulonnées extérieures.
- La mototarière doit pouvoir fonctionner librement

1 Ayez une position ferme et stable.
2 Maintenez la mototarière à deux mains pour absorber en toute sécurité les chocs éventuels.
3 Démarrez la mototarière et utilisez le levier de régulation des gaz (13).
4 Régulez le gaz en fonction de la nature du sol pour obtenir un résultat optimal.
5 Avec une nature de sol optimale qui permet de travailler à une vitesse uniforme, vous pouvez bloquer le levier de régulation des gaz (13) à l'aide de la vis de réglage (14) (en position centrale des gaz) pour faciliter le travail.

Respectez les réglementations nationales relatives au travail, lorsque vous utilisez la mototarière sur des terrains ou routes publiques.
Tenez les personnes adultes, les enfants et les animaux en dehors de la zone de danger.
Cherchez sur la surface de travail la présence de débris et enlevez-les

6 Le moteur doit toujours être coupé lorsque vous quittez la mototarière.

Entretien

Avant tout travail sur la machine, enlevez le connecteur de bougie et dévissez la bougie d'allumage. (Haute tension)

Veuillez respecter le programme d'entretien.

Tous les jours avant de commencer le travail
Vérifiez le réservoir de carburant et les tuyaux pour déceler d'éventuelles fuites.
Inspectez les pièces de fixations, le couvercle des gaz d'échappement, le couvercle du filtre à air, l'huile de transmission, l'assise de la mototarière et le bon fonctionnement des éléments de commande

Après 20 heures de fonctionnement
Nettoyez le filtre à air et vérifiez la bougie d'allumage.
Après 100 heures de fonctionnement
Nettoyez le réservoir de carburant et remplacez la bougie d'allumage.
Après 300 heures de fonctionnement
Remplacez le filtre à air.

Huile de transmission
Remarque : Un niveau trop faible d'huile de transmission peut endommager le moteur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant ; l'utilisateur est seul responsable des risques encourus

Esercizio della trivella (Fig. 7)
Prima di avviare il motore controllare:

- lo stato del carburante – il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno, lo stato delle condotte di carburante
- che i collegamenti a vite esterni siano serrati correttamente
- la trivella deve potersi muovere liberamente

1 Assumere una posizione sicura e stabile.
2 Tenere salda la trivella con entrambe le mani, per poter far fronte in modo sicuro ad eventuali colpi.
3 Posizionare la trivella ed azionare la leva di regolazione di accelerazione (13).
4 Regolare l'accelerazione a seconda delle caratteristiche del terreno per poter procedere in modo ottimale.
5 In caso di caratteristiche del terreno ottimali che consentono una velocità di lavoro uniforme, con la vite di regolazione (14) è possibile bloccare la vite di regolazione di accelerazione (13) (in posizione intermedia) per facilitare le operazioni di lavoro

Rispettare le disposizioni nazionali durante le operazioni, qualora si utilizzi la trivella su terreni o strade pubbliche.
Tenere lontano dalla zona di pericolo persone, bambini e animali.
Individuare eventuali corpi estranei sulla superficie di lavoro ed eventualmente rimuoverli.

6. Quando si abbandona la trivella, spegnere sempre il motore.

Manutenzione

Durante tutti i lavori sulla macchina, staccare la spina della candela di accensione e svitare la candela di accensione. (Alta tensione)

Rispettare il programma di manutenzione

Ogni giorno prima dell'inizio del lavoro
Controllare che il serbatoio di carburante e le tubature siano a tenuta
Controllare i componenti di fissaggio, coperchio dello scappamento, coperchio del filtro dell'aria, olio per ingranaggi, posizione della trivella e funzionamento degli elementi di comando.

Dopo 20 ore di lavoro
Pulire il filtro dell'aria e controllare la candela di accensione
Dopo 100 ore di lavoro
Pulire il serbatoio di carburante e sostituire la candela di accensione
Dopo 300 ore di lavoro
Sostituire il filtro dell'aria

Olio da ingranaggi
Attenzione: Un livello dell'olio da ingranaggi troppo basso può provocare danni al motore. In caso di danni conseguenti, il produttore non si assume alcuna responsabilità; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Fig. 9

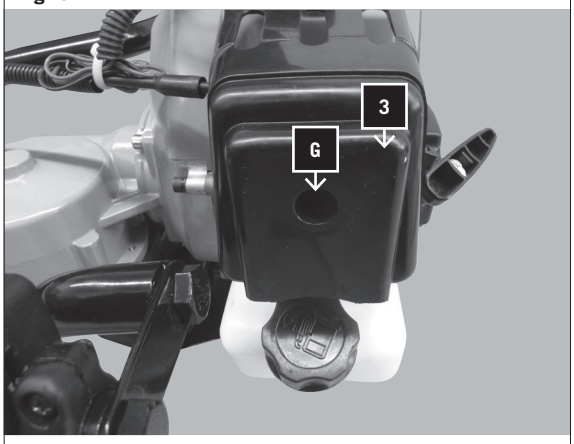


Fig. 10

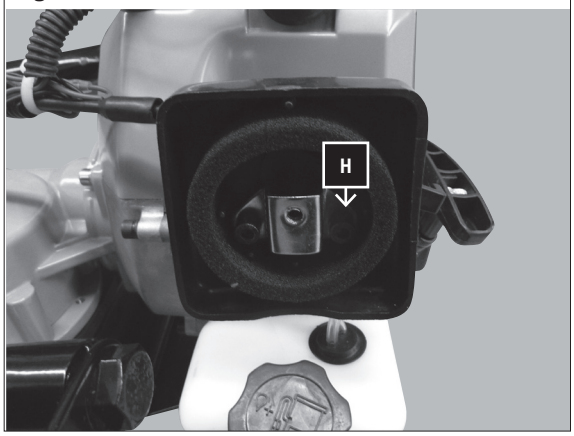
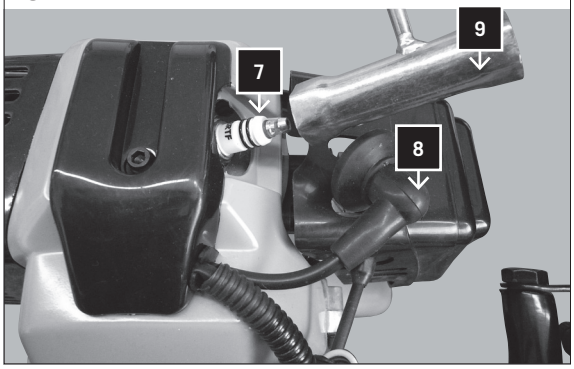


Fig. 11



Achtung! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer. Explosionsgefahr

Luftfilter Fig. 9-10

Regelmäßiges Reinigen des Luftfilters beugt Vergaser-Fehlfunktionen vor.

Luftfilter reinigen und Luftfilter-Einsatz wechseln:

1 Schraube (G) des Luftfiltergehäuses (3) lösen, Luftfilterabdeckung abnehmen und überprüfen.
2 Beschädigtes Element ersetzen.
3 Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen säubern.
4 Schaumstofffiltereinsatz (H) vorsichtig abnehmen und auf Beschädigungen prüfen, gegebenenfalls ersetzen.
5 Schaumstofffiltereinsatz (H) in warmem Wasser und milder Seifenlösung reinigen. Gründlich mit klarem Wasser ausspülen und gut trocknen lassen.

Achtung!

Kein Benzin oder Reinigungslösungen verwenden. Explosionsgefahr

6 Schaumstofffiltereinsatz (H) aufsetzen und das Luftfiltergehäuse wieder einbauen.
7 Den Motor nicht ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Dadurch können Motorschäden entstehen.

In diesem Fall: für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Zündkerze Fig. 11

Der Auspuff/Gehäuse wird während des Betriebs sehr heiß.

Abwarten bis das der Motor abgekühlt ist

NIEMALS den heißen Motor anfassen.

Zündkerze (7) prüfen, reinigen und ersetzen

1 Zündkerzenstecker (8) abziehen.
2 Zündkerze (7) herausdrehen und prüfen.
3 Isolator prüfen. Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter: Zündkerze (7) ersetzen.
4 Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
5 Elektrodenabstand prüfen und einstellen. Abstand siehe „Technische Daten“.
6 Zündkerze (7) einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel (9) festziehen.
7 Zündkerzenstecker (8) auf die Zündkerze (7) aufsetzen.

Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.

Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze (7).

Eine lockere Zündkerze (7) kann durch Überhitzung den Motor beschädigen.

Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Attention ! Pas de cigarettes et pas de flammes nues. Risque d'explosion

Filtre à air Fig. 9-10

Un nettoyage régulier du filtre à air permet d'éviter des dysfonctionnements du carburateur.

Nettoyage du filtre à air et remplacement des éléments du filtre à air :

1 Dévissez la vis (G) du boîtier du filtre à air (3), enlevez le couvercle du filtre à air et vérifiez le filtre à air.
2 Remplacez les éléments endommagés.
3 Nettoyez les saletés à l'intérieur du boîtier du filtre à air avec un chiffon propre et humide.
4 Retirez avec soin l'élément du filtre à air en mousse (H) et vérifiez pour des dommages éventuels. Remplacez si nécessaire.
5 Nettoyez l'élément du filtre air en mousse (H) avec de l'eau chaude et une solution de savon douce. Rincez abondamment avec de l'eau claire puis séchez bien.

Attention ! N'utilisez pas d'essence ou de solvant pour nettoyer. Risque d'explosion

6 Replacez l'élément du filtre à air en mousse (H) et remontez le boîtier du filtre à air.
7 Le moteur ne fonctionnera pas sans filtre à air ou avec un élément de filtre à air endommagé. Cela peut causer des dommages aux moteurs.

Dans ce cas : le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Bougie d'allumage Fig. 11

Les gaz d'échappement/le boîtier deviennent (devient) très chaud(s) pendant le fonctionnement de l'appareil. Attendez jusqu'à ce que le moteur soit froid. Ne touchez JAMAIS le moteur lorsqu'il est chaud. Vérifier, nettoyer et remplacer la bougie d'allumage (7)

1 Retirez le connecteur de bougie (8).
2 Dévisser la bougie d'allumage (7) et vérifiez-la.
3 Vérifiez l'isolateur. En cas de dommages comme par exemple des fissures ou des craquelures : Remplacez la bougie d'allumage (7).
4 Nettoyez les électrodes de la bougie d'allumage avec une brosse métallique.
5 Vérifiez et ajustez l'écartement des électrodes. Pour la distance, voir les « caractéristiques techniques ».
6 Vissez la bougie d'allumage (7) et serrez avec la clé de la bougie d'allumage (9).
7 Remettez le connecteur de bougie (8) sur la bougie d'allumage (7).

Assurez-vous qu'aucune saleté ne tombe dans la tête de cylindre pendant le remplacement.

Vérifiez la bonne installation de la bougie d'allumage

Une bougie d'allumage (7) lâche peut endommager le moteur par surchauffe.

Un vissage excessif peut endommager le filetage dans la tête de cylindre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Attenzione! Non fumare e tenere lontano da fiamme libere.

Pericolo di esplosione

Filtro dell'aria Fig. 9-10

La pulizia regolare del filtro dell'aria previene malfunzionamenti del carburatore.

Pulire il filtro dell'aria e sostituire la cartuccia del filtro stesso:

1 Svitare la vite (G) dell'alloggiamento del filtro aria (3), rimuovere il coperchio del filtro dell'aria e controllare.
2 Sostituire l'elemento danneggiato.
3 Pulire lo sporco interno all'alloggiamento filtro con un panno pulito e umido.
4 Estrarre con cautela la cartuccia del filtro in schiuma espansa (H) e verificare che non presenti danneggiamenti, eventualmente sostituire.
5 Pulire la cartuccia del filtro in schiuma espansa (H) in acqua calda e pulire con una soluzione detergente delicata. Sciacquare a fondo con acqua pulita e lasciare asciugare.

Attenzione!

Non utilizzare benzina né soluzioni detergenti.

Pericolo di esplosione

6 Inserire la cartuccia del filtro in schiuma espansa (H) e rimontare l'alloggiamento del filtro dell'aria.
7 Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Ciò potrebbe provocare danni al motore.

In tal caso: il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Candela di accensione Fig. 11

Lo scappamento/alloggiamento diventa molto caldo durante l'esercizio.

Attendere fino a quando il motore si è raffreddato

Non toccare MAI il motore caldo.

Controllare la candela di accensione (7), pulirla e sostituirla

1 Estrarre la spina della candela di accensione (8).
2 Svitare la candela di accensione (7) e controllarla.
3 Controllare l'isolatore. In caso di danneggiamenti come lacerazioni o schegge: Sostituire la candela di accensione (7).
4 Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
5 Controllare e regolare la distanza degli elettrodi. Per la distanza, vedere "Dati tecnici".
6 Avvitare la candela di accensione (7) e stringere con la chiave per candela di accensione (9).
7 Applicare la spina della candela (8) sulla candela di accensione (7).

Accertarsi che durante la sostituzione lo sporco non raggiunga la testa del cilindro.

Verificare la posizione della candela di accensione (7).

Se la candela di accensione (7) è lenta, in caso di surriscaldamento può danneggiare il motore.

Stringendo troppo forte si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

Il produttore non risponde di eventuali danni conseguenti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Sonderzubehör

Erdbohrer ø150 mm (Art.-Nr. 301 4701 701)
Erdbohrer ø200 mm (Art.-Nr. 301 4701 702)

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
Dokumentationsbeauftragter: Werner Hartmann (Leiter Technische Innovation)

Bezeichnung der Maschine:
Erdbohrer

Maschinentyp:
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang 1,
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG 2005/88/EG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09

Gemeldete Stelle
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Ort, Datum:
Ichenhausen, 08.12.2010

Unterschrift:
i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

Accessoires

Foret pour mototarière ø150 mm (N° de commande 301 4701 701)
Foret pour mototarière ø200 mm (N° de commande 301 4701 702)

Certificat de conformité UE

Nous, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine présentée ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction, et que nous commercialisons, est conforme avec les dispositions pertinentes des directives CE suivantes.
Ce certificat perd sa validité en cas de modifications et d'ajustements dans la machine que nous n'aurions pas effectués.
Documentation officer: Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

Désignation de la machine :
Mototarière

Type de la machine
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Directives CE pertinentes **:**
Directive CE relative aux machines 2006/42/CE, annexe 1
Directives CE relatives aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments 2000/14/CE et 2005/88/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09

Organisme notifié
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Lieu, date
Ichenhausen, 08.12.2010

Au nom de Thomas Honigmann (Directeur Général)

Accessori speciali

Trivella ø150 mm (art. n. 301 4701 701)
Trivella ø200 mm (art. n. 301 4701 702)

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo, in quanto Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen, Germania, che la macchina indicata di seguito, sulla base della propria progettazione e tipo di costruzione e nella versione da noi messa in commercio, soddisfa le disposizioni previste dalle seguenti direttive CE.
La validità della presente dichiarazione cessa in caso di modifiche alla macchina non decise di comune accordo.
Documentation officer: Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

Denominazione della macchina:
Trivella

Tipo di macchina:
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Direttive CE previste:
Direttiva sulle macchine 2006/42/CE Appendice 1, Direttiva Outdoor 2000/14/CE 2005/88/CE.

Norme armonizzate applicate:
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09

Ufficio di registrazione
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Luogo, data:
Ichenhausen, 08.12.2010

Unterschrift:
i. V. p. p. Thomas Honigmann (amministratore delegato)

Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht	1. Zündkerzenkabel gelöst	1. Befestigen Sie das Zündkerzenkabel sicher an der Zündkerze
	2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff	2. Füllen Sie sauberen, frischen Kraftstoff nach
	3. Drosselklappenhebel nicht in korrekter Startstellung	3. Schieben Sie den Drosselklappenhebel in Startposition
	4. Choke nicht in der EIN-Stellung	4. Beim Kaltstart muss die Drossel am Choke anliegen
	5. Blockierte Kraftstoffleitung	5. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung
	6. Verschmutzte Zündkerze	6. Reinigen, Spalt justieren oder Zündkerze austauschen
	7. Motor nass	7. Warten Sie einige Minuten vor dem erneuten Start
Der Motor läuft ruckweise	1. Zündkerzenkabel lose	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel fest an
	2. Die Maschine läuft auf dem CHOKE	2. Schieben Sie den Chokehebel auf AUS
	3. Blockierte Kraftstoffleitung oder abgestandener Kraftstoff	3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischen Kraftstoff
	4. Lüftung verstopft	4. Reinigen Sie die Lüftung
	5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem	5. Entleeren Sie den Kraftstofftank. Füllen Sie frischen Kraftstoff nach
	6. Schmutziger Luftfilter	6. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
Motor überhitzt	1. Zu wenig Öl im Motor	1. Füllen Sie das richtige Öl in das Kurbelgehäuse
	2. Verschmutzter Luftfilter	2. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
	3. Luftstrom eingeschränkt	3. Entfernen Sie das Gebläsegehäuse und reinigen Sie es
Motor stoppt nicht, wenn die Drosselklappen auf STOP steht, oder Motorumdrehungzahl erhöht sich nicht, wenn die Drosselklappe justiert wurde.	Schmutz am Drosselgetriebe	Entfernen Sie den Schmutz
Verdichter lässt sich beim Rütteln nur schwierig unter Kontrolle halten. Die Maschine arbeitet ruckartig und schwankt vorwärts.	Zu hohe Motordrehzahl auf hartem Grund	Setzen Sie den Drosselhebel auf eine niedrigere Umdrehung

Sollten diese Maßnahmen den Fehler nicht beseitigen oder Fehler auftreten, die hier nicht angeführt sind, dann lassen Sie Ihr Gerät von einem Fachmann prüfen.

Guide de dépannage

Perturbation	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas.	1. Le câble de la bougie d'allumage est débranché.	1. Connectez le câble de la bougie d'allumage solidement à la bougie.
	2. Plus de carburant ou vieux carburant	2. Remplissez le réservoir de carburant avec du carburant propre et frais.
	3. Le levier de commande n'est pas dans la bonne position de démarrage.	3. Poussez le levier de commande en position de démarrage.
	4. Le démarreur n'est pas en position ON (marche).	4. Lors d'un démarrage à froid, l'accélérateur doit être couché sur le démarreur
	5. Les conduites de carburant sont bloquées.	5. Nettoyez les conduites de carburant
	6. Bougie d'allumage encrassée	6. Nettoyez, ajustez l'écartement ou remplacez la bougie d'allumage.
	7. Le moteur est humide.	7. Attendez quelques minutes avant de redémarrer.
Le moteur tourne par à-coups.	1. Câble de la bougie d'allumage débranché	1. Rebranchez bien le câble de la bougie d'allumage.
	2. La machine fonctionne avec le DÉMARREUR.	2. Placez le levier de démarrage en position OFF (arrêt).
	3. Conduites de carburant bouchées ou carburant trop vieux	3. Nettoyez les conduites de carburant. Remplissez le réservoir de carburant avec du carburant propre et frais.
	4. Aérations bouchées	4. Nettoyez les aérations.
	5. Présence d'eau ou d'impuretés dans le système de carburant.	5. Vidangez le réservoir de carburant. Remplissez ensuite le réservoir de carburant avec du carburant frais.
	6. Filtre à air encrassé	6. Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le.
Surchauffe du moteur	1. Trop peu d'huile dans le moteur.	1. Versez de l'huile du bon type dans le carter.
	2. Filtre à air encrassé	2. Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le.
	3. Débit d‘air limité	3. Retirez le boîtier du ventilateur et nettoyez-le.
Le moteur ne s'arrête pas lorsque que la vanne de l'accélérateur est en position STOP, ou La vitesse du moteur n'augmente pas lorsque la vanne de l'accélérateur a été réglée.	Saleté sur la transmission de l‘accélérateur	Enlevez la saleté.
Le compresseur est difficile à contrôler en cas de secousses. La machine fonctionne par à-coups et se balance vers l'avant.	Vitesse de moteur trop élevée sur un sol dur	Réglez le levier de commande sur un nombre de tours plus faible.

Si ces mesures ne corrigent pas le dysfonctionnement ou si vous rencontrez des problèmes qui ne sont pas listés ici, veuillez alors faire vérifier votre appareil par un professionnel.

Risoluzione di guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Il motore non si avvia	1. Cavo candela di accensione staccato	1. Fissare saldamente il cavo della candela di accensione alla stessa
	2. Carburante assente o vecchio	2. Rifornire di carburante pulito e nuovo
	3. Leva della valvola a farfalla non in posizione di avvio corretta	3. Portare la leva della valvola a farfalla in posizione iniziale
	4. Valvola dell'aria non in posizione ON	4. In caso di avviamento a freddo, la valvola a farfalla deve aderire alla valvola dell'aria
	5. Linea del carburante bloccata	5. Pulire la linea del carburante
	6. candela di accensione sporca	6. Pulire, regolare lo spazio o sostituire la candela di accensione
	7. Motore bagnato	7. Attendere alcuni minuti prima di riavviare
Il motore si ingolfa	1. Cavo candela di accensione staccato	1. Collegare il cavo della candela di accensione in modo saldo
	2. La macchina gira sulla VALVOLA DELL'ARIA	2. Portare la leva dell'aria su OFF
	3. tubatura di carburante bloccata o carburante stantio	3. Pulire la linea del carburante. Rabboccare il serbatoio con carburante pulito e nuovo
	4. Ventilazione intasata	4. Pulire il sistema di ventilazione
	5. Acqua o sporcizia nel sistema di carburante	5. Svuotare il serbatoio di carburante. Riempire con carburante nuovo
	6. Filtro dell'aria sporco	6. Pulire il filtro dell'aria oppure sostituirlo
Motore surriscaldato	1. troppo poco olio nel motore	1. Riempire con olio giusto il carter
	2. Filtro dell'aria sporco	2. Pulire il filtro dell'aria oppure sostituirlo
	3. Flusso di aria ostacolato	3. Rimuovere l'alloggiamento delle ventole e pulirlo
Il motore non si arresta se la valvola a farfalla è su STOP, oppure il numero di giri del motore non aumenta, se la valvola a farfalla è stata regolata.	Sporcizia sugli ingranaggi della valvola	Rimuovere lo sporco
Il compressore può essere controllato solo difficilmente durante il movimento. La macchina funziona a scatti e oscilla in avanti.	Numero di giri troppo alto del motore su terreno duro	Regolare la leva della valvola a farfalla su un numero di giri più basso

Se suddette misure non consentono di eliminare il guasto o in caso di malfunzionamenti non elencati, far controllare l'apparecchio da un tecnico.

TOOTJA:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KALLIS KLIENT,

Soovime Teile palju head meelt ja edu Teie uue Kity masina kasutamisel.

Märkus:

Kooskõlas kehtivate tootevastutuse seadustega, ei vastuta antud seadme tootja kahjustuste eest, mis tulenevad:

- Sobimatust käsitlemisest
- Kasutusjuhiste eiramisest
- Volituseta kolmandate isikute tehtud parandustöödest
- Mistahes mitteoriginaalsete varuosade paigaldamisest ja kasutamisest
- Kasutamisest, mis pole kooskõlas eeskirjadega.

SOOVITAME:

Lugeda läbi kasutusjuhised algusest lõpuni enne kui hakkate masinat paigaldama ja kasutama.

Antud kasutusjuhised võimaldavad Teil aidata masinat tundma õppida ning kasutada selle rakendusi õigesti.

Kasutusjuhised sisaldavad tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas töötada masinaga ohutult, oskuslikult ja ökonoomselt, ning kuidas vältida ohte, hoida kokku remondikuludelt, vähendada seisakuaega ning tõsta masina töökindlust ja tööiga.

Lisaks neis kasutusjuhendeis sisalduvaile ohutusnõuetele, peate hoolikalt järgima ka Teie asukohariigis kohaldatavaid eeskirju.

Hoidke kasutusjuhise koopiat masina juures, kaitstuna mustuse ja niiskuse eest plastikkatte sees. Iga isik peab enne masinaga töötamise alustamist need läbi lugema. Masinaga tohivad töötada ainult sellega töötamiseks väljaõppe saanud ja erinevatest ohtudest teavitatud isikud. Järgida tuleb ka vanuse miinimumnõuet.

Lisaks selles kasutusjuhises sisalduvatele ohutusnõuetele ja Teie riigis kohaldatavatele eeskirjadele, tuleb Teil järgida üldtunnustatud masinaga töötamise tehnilisi reegleid.

ÜLDTEAVE

- Peale lahtipakkimist kontrollige kõiki osi transpordikahjustuste osas. Mistahes puuduste esinemisel teavitage koheselt veoagenti. Hilisemaid kaebusi vastu ei võeta.
- Veenduge, et tarne oleks täielik.
- Enne töölepanekut tutvuge masinaga, lugedes hoolikalt antud juhiseid.
- Kasutage algupäraseid lisatarvikuid, kandvaid- või asendusosasid. Teil on võimalik leida asendusosi

RAŽOTĀJS:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GODĀTAIS PIRCĒJ!

Mēs novēlam Jums gūt prieku un panākumus darbā ar Jūsu jauno Kity ierīci.

Norādījums:

Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu attiecībā uz atbildību par izstrādājumu šīs ierīces ražotājs nav atbildīgs par kaitējumu, kas radies šai ierīcei vai šīs ierīces lietošanas rezultātā šādu iemeslu gadījumā:

- neatbilstoša apiešanās,
- lietošanas instrukciju neievērošana,
- remonts, ko veikušas trešās puses, nepilnvarotas personas,
- tādu detaļu iebūve vai lietošana, kas nav oriģinālās rezerves daļas,
- neatbilstība paredzētajam pielietojumam.

MĒS JUMS IESAKĀM:

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas saskaņā ar noteikumiem

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumus, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām Jums jārūpējas, lai tiktu ievēroti Jūsu valstī piemērojamie normatīvie noteikumi.

Lietošanas instrukcijām vienmēr jābūt ierīces tuvumā, ievietotām plastmasas mapē, lai aizsargātu tās no netīrumiem un mitruma. Instrukcijas ir jāizlasa katram ierīces operatoriem pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kas ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par dažādiem apdraudējumiem. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām un Jūsu valstī piemērojamiem normatīvajiem noteiktumiem Jums ir jāievēro vispārīgi atzītie, uz ierīces lietošanu attiecināmie tehniskie noteikumi.

VISPĀRĪGIE NORĀDĪJUMI

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai tām nav transportēšanas bojājumu. Nekavējoties informējiet piegādātāju par jebkura veida bojājumiem. Vēlāk iesniegtās sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Pārliecinieties, ka esat saņēmis pilnu piegādi.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas apgūstiet ierīci, izlasot šīs instrukcijas.
- Lietojiet vienīgi oriģinālos Woodster piederumus, kā arī dilstošās un rezerves daļas. Jūs varat dabūt

GAMINTOJAS:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GERBIAMASIS KLIENTE,

linkime malonaus ir sėkmingo darbo naujuoju „Kity“ mechanizmu.

Pastaba:

Pagal galiojantį atsakomybės už produkto kokybę įstatymą, šio įrenginio gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl šio įrenginio arba susijusią su juo, jei:

- jis netinkamai prižiūrimas,
- nesilaikoma naudojimo instrukcijos,
- remonto darbus atlieka neįgalioti tretieji asmenys,
- montuojamos ir naudojamos neoriginalios atsarginės dalys,
- eksploatuojama ne pagal paskirtį.

MES PATARIAME!

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su mechanizmu ir išnaudoti visas jo galimybes pagal paskirtį. Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Be saugos reikalavimų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir jūsų šalyje galiojančiuose teisės aktuose, turite laikytis bendrai pripažintų techninių darbo taisyklių.

BENDROJI INFORMACIJA

- Išpakavę patikrinkite visas dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos. Apie defektus nedelsdami informuokite tiekėją. Vėlesni skundai nebus priimami.
- Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir susipažinkite su įrenginiu.
- Naudokite tik originalius priedus, vienkartines arba atsargines detales. Atsargines detales galite įsigyti iš „Woodster“ platintojo.

oma Woodsteri tarnija juurest.

- Tellimisel esitage meie tellimusnumbrid, masina tüüp ja ehitusaasta.

ED 1650	
Sisaldub tarnes	
	Mootori korpus koos käepidemega
	Pinnasepuur D 100 mm L 800 mm
	Bensiinisegu konteiner
	Juhtpoldid
	Splint
	Lisatarviku kott
	Süüteküünla mutrivõti
	Kuuskantvõti 10/13 mm
	Kuuskantvõti 5/6 mm
	Kruvikeeraja
	Kasutusjuhis
Tehnilised spetsifikatsioonid	
Konstruktsiooni-mõõdud koos pinnasepuuriga l x s x k (laius x sügavus x kõrgus)	600 x 380 x 1070 mm
Mootori klass:	1 silinder/2-taktiline
Maksimum väljundvõimsus:	1,65 kW
Silindri maht	49 ccm
Kiirus tühikäigul	3600/min.
Maksim. mootori kiirus	8500/min.
Pöörlemise nimikiirus – pinnasepuur	0-250 / min
Vibratsioonitase käepidemel	6,3 m/s^2
Kütus	90 oktaanarvuga bensiin
Paagi maht	1,2 l
2-taktilise mootori õli ja kütuse segamisvahekord:	1:25
Ülekande määrdeõli	0,6 l / SAE 80 W-90
Kaal koos 100 mm pinnasepuuriga	13,0 kg
Vastavalt tehnilistele muudatustele!	

Hoiatus: müra võib kahjustada Teie tervist!
Juhul, kui töötamisel ületatakse müratasetе 85 dB (A), peate kandma kuulmiskaitset.

MÜRATASEMED VASTAVALT EN 2000/14/EÜ NORMATIIVIDELE.

Helitugevuse tase (LWA) : 108,8 dB (A)
Helirõhu tase (LPA) : 98,0 dB (A)
Osutatud tasemed on väljundtasemed ning sellest tulenevalt pole need tingimata ohutu töö määrad.
Kuigi väljund- ja sisendmäärade vahel esineb korrelatsioonisuhe, ei ole Teil kindlalt võimalik järeldada, kas on vajalikud täiendavad kaitseabinõud või mitte. Töökohal jooksvalt sisendmäära mõjutada võivate tegurite hulka kuuluvad mõjutegurite kestus, tööruumi tingimused, muud müraallikad nagu nt masinate arv ja lähedalasuvad tööoperatsioonid. Samuti võivad varieeruda töökohale esitatavate nõuete määrad riigiti. Siiski peaks antud teave võimaldama kasutajal paremini hinnata ohte.

rezerves daļas pie sava Woodster specializētā izplatītāja.

- Veicot pasūtījumu, iekļaujiet tajā mūsu ierīces artikula numuru, tās uzbūves tipu un ražošanas gadu.

ED 1650	
Piegādes saturs	
	Motora korpuss ar rokturi
	Zemes urbis D 100 mm L 800 mm
	Benzīna samaisīšanas tilpne
	Līdzņēmējtapa
	Šķelttapa
	Piederumu maisiņš
	Svečatslēga
	Sešmalu atslēga 10/13 mm
	Sešmalu atslēga 5/6 mm
	Skrūvgriezis
	Lietošanas instrukcijas
Tehniskie dati	
Izmēri kopā ar urbi b x t x h	600 x 380 x 1070 mm
Motora uzbūves veids	Viencilindra / Divtaktu
Maksimālā motora jauda	1,65 kW
Darba tilpums	49 ccm
Tukšgaitas apgriezienu skaits	3600/min.
Maksimālais apgriezienu skaits	8500/min.
Nominālais apgriezienu skaits - urbis	0-250 / min
Vibrāciju līmenis uz roktura	6,3 m/s^2
Degviela	Benzīns ar oktānskaitli 90
Bākas tilpums	1,2 l
Divtaktu dzinēja motoreļļas attiecība pret degvielu	1:25
Transmisijas eļļa	0,6 l / SAE 80 W-90
Svars kopā ar urbi 100 mm	13,0 kg
Var tikt veiktas tehniskas izmaiņas!	

Brīdinājums! Troksnis var kaitēt Jūsu veselībai.
Ja troksnis darba vietā pārsniedz 85 dB (A), Jums ir jālieto dzirdes aizsargi.

TROKŠŅA RAKSTURLIELUMI SASKAŅĀ AR DIREKTĪVU 2000/14/EK

Skaņas jaudas līmenis (LWA) = 108,0 dB (A).
Skaņas spiediena līmenis (LPA) = 98,0 dB (A).
Norādītās vērtības ir emisijas vērtības. Tāpēc ne vienmēr tās var pielīdzināt darba drošībai noteiktajām vērtībām. Lai arī starp trokšņa emisijas un uztvertā trokšņa līmeņiem pastāv sakarība, tā neļauj veikt pārliecinošus secinājumus, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nav. Faktisko uztvertā trokšņa līmeni darba vietā var ietekmēt šādi nosacījumi: iedarbes ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņa avoti utt. (piemēram, ierīču skaits un citi blakus notiekošie procesi). Tāpat, darba vietas drošībai noteiktās vērtības katrā no valstīm var būt atšķirīgas. Tomēr šī informācija ir paredzēta, lai lietotājam dotu iespēju veikt labāku apdraudējuma un risku novērtēšanu.

- Užsakydami pateikite mūsų detalių numerius, įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

ED 1650	
Pakuotės komplekto sudėtis	
	Variklio korpusas su rankena
	100 mm skersmens, 800 mm ilgio grąžtas
	Benzino maišymo bakas
	Varomasis kaištis
	Kaištis
	Priedų krepšys
	Žvakių raktas
	10/13 mm išorinių šešiakampių raktas
	5/6 mm vidinių šešiakampių raktas
	Atsuktuvas
	Naudojimo instrukcija
Techniniai duomenys	
Konstrukcijos su grąžtu matmenys (plotis x gylis x aukštis)	600 x 380 x 1070 mm
Variklio tipas	1 cilindras / 2 taktai
Didž. variklio galia	1,65 kW
Darbinis tūris	49 ccm
Tuščioji eiga	3600/min.
Didž. variklio greitis	8500/min.
Nominalusis grąžto greitis	0-250 / min
Rankenos vibracijos lygis	6,3 m/s^2
Degalai	90 oktaninio skaičiaus benzinas
Bako talpa	1,2 l
Dvitakčio variklio tepalo ir degalų sumaišymo santykis	1:25
Transmisinė alyva	0,6 l / SAE 80 W-90
Svoris su 100 mm grąžtu	13,0 kg
Techniniai duomenys gali keistis!	

Įspėjimas! Triukšmas gali būti pavojingas jūsų sveikatai!
Kai darbinis triukšmas yra didesnis negu 85 dB (A), turite naudoti klausos apsaugą.

TRIUKŠMO VERTĖS PAGAL EN 2000/14/EEB.

Garso galios lygis (LWA): 108,8 dB(A)
Garso slėgio lygis (LPA): 98,0 dB(A)
Nurodytos vertės yra garso skleidimo vertės ir nebūtinai turi būti saugaus darbo reikšmės.
Nors garso skleidimo ir sugerties lygiai siejasi tarpusavyje, patikimai negalima nustatyti, ar reikalingos papildomos saugos priemonės ar ne. Veiksniai, turintys poveikio esamam garso sugerties lygiui darbo metu, gali būti tokie: poveikio trukmė, darbo vietos savybės, kiti triukšmo šaltiniai, pvz. mechanizmų skaičius ir kiti šalia vykstantys procesai. Skirtingų šalių saugios darbo vietos vertės gali skirtis. Visgi ši informacija turi naudotojui padėti geriau įvertinti pavojų ir riziką.

PALUN PANGE TÄHELE

1 Lugege juhised läbi enne esmakordset kasutamist
2 Kasutage kuulmiskaitseid, kaitseprille ja kiivrit
3 Kandke alati kaitsekindaid
4 Kandke turvajalanõusid
5 Kaitse- ja ohutusseadeid eemaldada või muuta on rangelt keelatud
6 Töökohal suitsetamine keelatud
7 Hoidke käsi pöörlevatest osadest eemal
8 Ärge puudutage kuumi osi
9 Hoidke tööga mitteseotud isikud töökohast eemal
10 Ärge kasutage märgades tingimustes
11 Olge teadlikud, et seade võib töö kestel laiali pilduda võõrkehi
12 Pidage silmas elektrilisi ohte
13 Olge hoolsad mitte laskmaks heitgaase suletud ruumides
14 Bensiin on kergsüttiv ja plahvatusohtlik
15 Hoidke mootorit eemal kuumaallikatest ja sädemetest

KASUTATUD SÜMBOLID

Kandke kaitsekindaid

Kandke kaitseprille

Kandke kuulmiskaitseid

Kandke tolmumaski

Kandke turvajalanõusid

Hoidke eemale kuumusest, sädemeist ja lekidest

PINNASEPUURIGA TÖÖTAMISEL ESINEVAD OHUD JA KAITSEMEETMED.

Jälgige alati oma isiklikku käitumist kogu töötamisaja kestel.

Toppige tööriide servad sisse ja käärige need üles
Pinnasepuur võib haarata riietest, paeltest või juhtmetest kinni ning need sisse tõmmata
Kandke alati hästisobituvaid riideid, turvakingi libisemiskindlate taldade ja teraskaitsetega
Kui Teil on pikad juuksed, kandke juuksevõrku.
Tähelepanu! Juhul, kui võõrkehad pole nähtaval.

Pinnasepuuri tagasilöögid
Te tunnete tugevaid tagasilööke töötades kivisel, kõval ja juurdunud pinnasel.
Hoiduge töötamast kivisel, kõval või juurdunud pinnasel
Tähelepanu! Hoidke juhtkäepidemeist kõvasti kinni, kandke kaitseriietust.

Põletused
Heitgaasitoru/korpuse katsumine võib põhjustada põletusi.
Tähelepanu! Laske mootoril jahtuda. Kandke kaitsekindaid

LŪDZAM IEVĒROT

1 Pirms ekspluatācijas uzsākšanas izlasiet lietošanas instrukcijas.
2 Izmantojiet dzirdes aizsargus, aizsargbrilles un ķiveri.
3 Valkājiet darba cimdus.
4 Valkājiet pretslīdes apavus.
5 Aizliegts nomontēt vai pārbūvēt aizsardzības un drošības aprīkojumu.
6 Aizliegts smēķēt darba zonā.
7 Nepieskarieties rotējošām detaļām.
8 Nepieskarieties karstām detaļām.
9 Nepieļaujiet nepiederošu personu klātbūtni darba zonā.
10 Neizmantojiet ierīci slapjumā.
11 Uzmanieties no lidojošiem priekšmetiem.
12 Uzmanieties no elektriskā sprieguma.
13 Esiet piesardzīgs un novērsiet izplūdes gāzu izvadīšanu slēgtā telpā.
14 Benzīns ir ugunsbīstams un eksplozīvs.
15 Netuviniet motoru karstumam un dzirkstelēm.

IZMANTOTIE SIMBOLI

Valkājiet aizsargcimdus.

Valkājiet aizsargbrilles.

Valkājiet dzirdes aizsargus.

Valkājiet respiratoru.

Valkājiet drošības apavus.

Netuvojieties karstumam, dzirkstelēm un liesmām.

STRĀDĀJOT AR ZEMES URBI

Visos gadījumos darba laikā piedomājiet par savu uzmanību un neuzmanību.

Darba apģērba pievilkšana un pietīšana.
Urbis var uztvert un uztīt apģērba daļas, krupju auklas vai stieples.
Valkājiet pieguļošu apģērbu un drošības apavus ar pretslīdes zoli un tērauda purngalu.
Ja Jums ir gari mati, valkājiet matu tīkliņu.
Uzmanieties no neredzamiem svešķermeņiem.

Urbja atsitiens
Akmeņainas, cietas un ar saknēm bagātīgas grunts gadījumā uz rokturiem var iedarboties stiprs atsitiens.
Izvairieties strādāt ar ierīci akmeņainās, cietās un ar saknēm bagātīgās gruntīs.
Uzmanību! Turiet ierīces rokturus stingri un valkājiet aizsargapģērbu.

Apdegumi
Pieskaršanās atgāzu izplūdei vai korpusam var izraisīt apdegumus.
Uzmanību! Ļaujiet motora blokam atdzist. Valkājiet darba cimdus.

ĮSIDĖMĖKITE!

1 Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite instrukciją.
2 Naudokite klausos apsaugą, užsidėkite apsauginius akinius ir šalmą.
3 Mūvėkite darbines pirštines.
4 Avėkite apsauginiais batais.
5 Draudžiama nuimti arba modifikuoti apsauginius prietaisus ir įtaisus.
6 Draudžiama rūkyti darbo vietoje.
7 Nelieskite judančių dalių.
8 Nelieskite įkaitusių dalių.
9 Pašalinius asmenis laikykite atokiau nuo darbo vietos.
10 Nenaudokite įrenginio drėgnomis sąlygomis.
11 Saugokitės išsviestų atlaužų.
12 Saugokitės elektros įtampos.
13 Būkite atsargūs, kad išmetamosios dujos nepatektų į uždarą teritoriją.
14 Benzinas yra degus ir sprogus.
15 Variklį laikykite toliau nuo karščio ir kibirkščių.

NAUDOJAMI ŽENKLAI

Mūvėti apsaugines pirštines.

Naudoti akių apsaugą.

Naudoti ausų apsaugą.

Naudoti apsaugos nuo dulkių priemones.

Avėti apsauginiais batais.

Saugoti nuo karščio, kibirkščių ir atviros liepsnos.

PAVOJAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS DIRBANT GRĄŽTU

Dirbdami visą laiką būkite budrūs, kad išvengtumėte klaidų dėl žmogiškojo veiksnio arba netinkamo elgesio.

Darbiniai drabužiai gali būti prispausti ir įtraukti!
Srieginis grąžtas gali prispausti ir įtraukti drabužius, kabelius arba laidus. Visada dėvėkite prigludusius drabužius, avėkite apsauginius batus neslystančiais padais ir plieniniais pirštais. Jei turite ilgus plaukus, užsidėkite plaukų tinklelį. Dėmesio! Jei nesimato pašalinių objektų.

Srieginio grąžto atatranka
Dirbdami akmenuotoje, kietoje dirvoje arba ten, kur yra daug šaknų, galite justi stiprią atatranką į rankeną.
Stenkitės nedirbti akmenuotoje, kietoje dirvoje arba ten, kur yra daug šaknų. Dėmesio! Tvirtai laikykite valdymo rankenas. Dėvėkite apsauginius drabužius..

Nudegimai
Prisilietus prie išmetamojo vamzdžio / korpuso, galima nusideginti.
Dėmesio! Leiskite varikliui atvėsti. Mūvėkite darbines pirštines.

Kontakt, sissehingamine
Masinast tulevad heitgaasid võivad põhjustada tervisekahjustusi. Kasutage mootorseadet vaid välitingimustes.
Tähelepanu! Tehke korrapäraseid pause.

Elektriühendus
Süüteküünalde katsumine mootori töötamise ajal võib põhjustada elektrišoki.
Tähelepanu! Ärge kunagi katsuge süüteküünlaid mootori töötamise ajal..

Kuulmise kahjustused
Kauaaegne töötamine pinnasepuuriga ilma kuulmiskaitseta võib põhjustada kuulmiskahjustuse või kuulmise kadumise.
Tähelepanu! Reeglina kasutage alati kuulmiskaitset.

Tuli, plahvatus
Masina küttesegu on kergesti süttiv.
Tähelepanu! Suitsetamine või lahtine tuli on masinaga töötamise või tankimise juures rangelt keelatud.

Operaatori libastumine, komistamine või kukkumine
Jalgealuse kaotamine ebakindlal pinnal võib põhjustada vigastuse.
Tähelepanu!
Olge ettevaatlikud töökohal asuvate takistuste osas. Veenduge oma jalgealuse kindluses ja kandke libisemiskindlaid jalanõusid.

Juurikate, kivide ja muude esemete eemalepaiskumine
Pinnasepuuri kasutamise ajal võivad kivid või puutükid paiskuda eemale ning vigastada inimesi või loomi.
Tähelepanu!
Hoidke nii inimesed kui loomad ohupiirkonnast eemal ja kandke alati kaitseriietust, nagu ka kaitseprille ja kuulmiskaitseid.

Käesolevas kasutusjuhises on Teie ohutust puudutav teave tähistatud järgneva tähisega: ⚠

⚠ Ohutusalane teave

- Jagage ohutusalast teavet kõikide isikutega, kes masinal töötavad. Masinaga töötav isikkoosseis peab enne tööga alustamist kasutusjuhised läbi lugema, iseäranis ohutusalase peatüki. Töö kestel on seda teha juba hilja. Eriti puudutab see personali, kes puutub masinaga kokku vaid aegajalt, nagu nt seadistamise või hoolduse ajal.
- Järgige kõiki ohutusjuhiseid ja masinale kinnitatud hoiatusi.
- Jälgige, et ohutusjuhised ja masinale kinnitatud hoiatused oleksid alati terved ja selgelt loetavad.
- Pidage silmas töökoha keskkonnanõudeid.
- Veenduge, et masina juures ja selle ümbruses oleks piisavalt valgust.
- Ärge kunagi töötage suletud või vähese ventilatsiooniga ruumides.

Saskare, ieelpošana
Ierīces izplūdes gāzes var nodarīt kaitējumu veselībai. Lietojiet ierīci ar dzinēju tikai ārpus telpām.
Uzmanību! Regulāri ievērojiet atpūtas pārtraukumus.

Elektrisks kontakts
Pieskaršanās aizdedzes sveces vadam laikā, kad darbojas motors, var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
Uzmanību! Nekādā gadījumā nepieskarieties svečvadam vai aizdedzes svecei laikā, kad darbojas motors.

Dzirdes traumas
Ilglaicīgs darbs ar zemes urbi bez dzirdes aizsardzības var izraisīt dzirdes pasliktināšanos vai zudumu.
Uzmanību! Obligāti valkājiet dzirdes aizsardzību.

Liesmas, eksplozija
Degvielas maisījums, kas atrodas ierīcē, ir ugunsbīstams.
Uzmanību! Darba un degvielas iepildīšanas laikā smēķēšana un atklāta liesma ir aizliegta.

Operatora paslīdēšana, paklupšana vai nokrišana
Nestabilas atbalsta grunts gadījumā Jūs varat gūt traumas paklūpot.
Uzmanību!
Uzmanieties no šķēršļiem darba zonā. Visos gadījumos nodrošiniet, lai atbalsts zem kājām būtu stabils, un valkājiet pretslīdes apavus.

No zemes izrautas, lidojošas saknes, akmeņi un citi svešķermeņi
Urbšanas laikā no zemes var tikt izrauti akmeņi vai koka gabali, kuri var savainot cilvēkus un dzīvniekus.
Uzmanību!
Nodrošiniet, lai bīstamajā zonā neatrastos ne cilvēki, ne dzīvnieki. Tāpat vienmēr valkājiet atbilstošu aizsargapģērbu, aizsargbrilles un dzirdes aizsargus.

Teksts, kas šajās lietošanas instrukcijās attiecas uz Jūsu drošību, ir apzīmēts ar simbolu ⚠.

⚠ Drošības norādījumi

- Izsniedziet drošības norādījumus un instrukcijas visām personām, kas strādā ar ierīci. Personālam, kas nozīmēts darbam ar ierīci, pirms darba uzsākšanas ir jāizlasa lietošanas instrukcijas un, jo īpaši, šī drošības instrukciju sadaļa. Darba cēliena laikā to darīt ir par vēlu. Tas īpaši attiecas uz personām, kas darbojas ar ierīci retāk, piemēram, apkopē, sagatavošanā.
- Ievērojiet visas ierīces drošības instrukcijas un norādījumus par apdraudējumu.
- Turiet visas drošības instrukcijas un noradījumus par apdraudējumu ierīces tuvumā, salasāmā stāvoklī.
- Pievērsiet uzmanību darba vides nosacījumiem darba vietā.
- Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu darba vietā un tās apkārtnē.

Sąlytis, įkvėpimas
Išmetamosios mechanizmo dujos gali sukelti sveikatos problemų. Elektrinį prietaisą naudokite tik lauke.
Dėmesio! Reguliariai darykite pertraukas.

Sąlytis su elektros srove
Prisilietus prie uždegimo žvakės jungties veikiant varikliui galima patirti elektros smūgį.
Dėmesio! Niekada nelieskite kištukinės jungties arba uždegimo žvakės, kai veikia variklis.

Klausos sutrikimai
Ilgai dirbant grąžtu be klausos apsaugos priemonių, galimi klausos sutrikimai arba apkurtimas.
Dėmesio! Būtinai naudokite klausos apsaugos priemones.

Gaisras, sprogimas
Mechanizmo degalų mišinys yra degus
Dėmesio! Dirbant įrenginiu arba pilant degalus, draudžiama rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.

Operatorius gali paslysti, suklupti arba pargriūti.
Ant nestabilaus paviršiaus galite suklupti ir susižaloti.
Dėmesio!
Stebėkite kliūtis darbo vietoje. Visada patikrinkite,
ar tvirtai stovite, ir avėkite batus neslystančiais padais.

Gali būti išsviestos šaknys, akmenys ar kiti pašaliniai objektai.
Dirbant grąžtu, gali būti išsviesti akmenys ar medžio gabaliukai, galintys sužaloti žmones ar gyvūnus.
Dėmesio!
Įsitikinkite, ar pavojingoje srityje nėra nei žmonių, nei gyvūnų. Dėvėkite atitinkamus apsauginius drabužius ir naudokite akių ir klausos apsaugą.

Vietas, susijusias su jūsų sauga, šioje naudojimo instrukcijoje pažymėjome tokiu ženklu: ⚠

⚠ Saugos informacija

- Su saugos informacija supažindinkite visus asmenis, kurie dirba mechanizmu. Prieš pradėdami dirbti, darbuotojai, atsakingi už darbą įrenginiu, privalo perskaityti visą šią naudojimo instrukciją, ypač šį skyrių „Saugos informacija“. Dirbant skaityti per vėlu. Tai ypač būtina padaryti darbuotojams, kurie mechanizmą naudoja tik retkarčiais, pvz. reguliuojant arba atliekant techninę priežiūrą.
- Laikykitės visų darbo saugos ir įspėjamųjų pastabų, matomų ant įrenginio.
- Visa su sauga ir pavojais susijusi informacija, pateikta ant mechanizmo, turi būti matoma ir įskaitoma.
- Atsižvelkite į darbo vietoje esančias aplinkos sąlygas.
- Užtikrinkite, kad darbo vietoje ir aplinkinėse teritorijose būtų tinkamas apšvietimas.

- Pidage alati meeles, et töötav mootor eraldab heitgaasi, mis võib olla nähtamatu ja lõhnatu.
- Töötades halva Ilmaga, ebaühtlasel tasapinnal või kallakutel, veenduge, et masinal oleks püsiv asend.
- Masinaga töötades peavad kõik ohutusseadmed ja kaitsed olema paigaldatud
- Hoidke teised isikud, eriti lapsed, tööpiirkonnast eemal.
- Veenduge, et kõrvalised isikud ei saaks puudutada masinat.
- Lapsed ei tohi masinale läheneda ka siis, kui see ei ole kasutuses.
- Olge alati tähelepanelik oma toimingutes. Kasutage tervet mõistust. Ärge töötage masinaga, kui olete hajameelne.
- Ärge töötage masinaga kui olete väsinud, tarvitanud alkoholi, uimasteid või ravimeid.
- Masinaga töötav isikkoosseis peab olema vähemalt 18-aastane. Väljaõppe saajad peavad olema vähemalt 16aastased, ent võivad töötada masinal ainult täiskasvanud isiku järelvalve all.
- Masinal töötavaid isikuid ei tohi eksitada.
- Hoidke masinat turvalises kohas nii, et keegi ei saaks vigastada või käivitada masinat.
- Kasutage masinat ainult ettenähtud tegevusteks.
- Ärge kasutage masinat juhul, kui esineb tule- või plahvatusoht.
- Kandke töötamise ajal sobivat riietust, mis ei lotendaks..
- Kandke töötamise ajal kõrvakaitseid ja prille.
- Kandke terasest otste ja tallaga libisemiskindlaid turvajalanõusid.
- Kandke parajaid kaitsekindaid.
- Masinal asuvaid ohutusseadmeid ei tohi lahti võtta ega töökorrast välja viia.
- Vahetamist, seadistamist, nivelleerimist või puhastustöid võib teostada ainult juhul, kui mootor on välja lülitatud.
- Paigaldus-, parandus- ja hooldustöid võivad teha ainult asjatundjad.
- Peale parandus- ja hooldustööde lõppu tuleb kõik ohutusseadmed tagasi paigaldada.
- Enne mistahes vigade selgitamist lülitage alati mootor välja.
- Kontrollige kõiki koostisosi ja kaitseid mistahes kahjustuste osas.
- Vigased osad tuleb parandada või asendada volitatud asjatundja poolt.
- Kasutage ainult Woodsteri originaalosasid.
- Mitteoriginaalsete Woodsteri osade kasutamine võib olla ohtlik ning põhjustada vigastusi või kahjustusi.
- Masinat tohib kasutada vaid selleks otstarbeks, milleks see on valmistatud.
- Kasutaja on täielikult vastutav selle mitteotstarbekohase kasutamise eest.
- Sellisel juhul tootja vastutust ei kanna.

- Nekādā gadījumā nestrādājiet noslēgtā vai slikti vēdināmā telpā.
- Strādājot sliktos laika apstākļos, uzmanieties no nelīdzenas grunts. Strādājot uz nogāzēm, nodrošiniet stabilu atbalstu zem kājām.
- Darbinot ierīci, visām aizsardzības ierīcēm un pārsegiem jābūt piemontētiem.
- Nodrošiniet, lai citas personas, it sevišķi bērni, atrastos pietiekami tālu no Jūsu darba zonas.
- Nodrošiniet, lai nepiederošas personas nenonāktu saskarē ar ierīci.
- Nodrošiniet, lai bērniem nav pieejas ierīcei laikā, kad tā netiek lietota.
- Esiet uzmanīgs un pievērsiet uzmanību tam, ko Jūs darāt. Strādājot ar ierīci, rīkojieties saprātīgi. Neizmantojiet ierīci, ja neesat koncentrējies.
- Nestrādājiet ar ierīci, ja esat noguris vai pakļauts alkohola, narkotiku vai medikamentu iedarbībai.
- Ierīces operatoram jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem, taču tie drīkst strādāt ar ierīci vienīgi tad, ja tiek uzraudzīti.
- Nedrīkst novērst personu, kuras darbojas ar ierīci, uzmanību.
- Uzglabājiet ierīci drošā veidā, lai dēļ novietotās ierīces neviens netiktu ievainots vai neviens to neiedarbinātu.
- Lietojiet ierīci vienīgi saskaņā ar paredzēto pielietojumu.
- Nelietojiet ierīci, ja pastāv aizdegšanās risks vai sprādzienbīstamība.
- Valkājiet piemērotu apģērbu, kas neierobežo Jūs darba laikā.
- Darba laikā valkājiet dzirdes aizsargus un aizsargbrilles.
- Valkājiet drošības apavus ar tērauda purngaliem, tērauda zolēm un pretslīdes zoli.
- Valkājiet cieši pieguļošus darba cimdus.
- Aizliegts demontēt ierīces darba drošības aprīkojumu vai bloķēt tā darbību.
- Veiciet instrumentu nomaiņu, regulēšanu, mērīšanu un tīrīšanu vienīgi tad, kad motors ir izslēgts.
- Ierīces montāžu, labošanu un apkopi drīkst veikt vienīgi speciālisti.
- Visas aizsardzības un drošības ierīces jāpiemontē uzreiz pēc labošanas un uzturēšanas darbiem.
- Lai novērstu bojājumus, izslēdziet ierīci.
- Pārbaudiet, vai nav bojāta kāda detaļa vai drošības aprīkojums.
- Bojātas detaļas jālabo vai jānomaina kvalificētam speciālistam.
- Lietojiet vienīgi Woodster oriģinālās rezerves daļas.
- Tādu detaļu lietošana, kas nav Woodster oriģinālās rezerves daļas, var radīt apdraudējumu cilvēkiem vai materiālos zaudējumus.
- Ierīci drīkst izmantot vienīgi paredzētajam pielietojumam.
- Par ierīces neatbilstošu pielietojumu ir atbildīgs vienīgi lietotājs.
- Neatbilstoša pielietojuma gadījumā ražotājs nav atbildīgs.
- Nedirbkite patalpose arba teritorijose, kuriose įrengta prasta ventiliacija.
- Saugokitės išmetamųjų dujų, kurios susidaro veikiant varikliui. Jos yra bekvapės ir nematomos.
- Užtikrinkite, kad dirbdami prastomis oro sąlygomis, ant nelygių paviršių arba nuožulnų saugiai stovėtumėte.
- Dirbant įrenginiu, turi būti sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir dangčiai.
- Visus kitus asmenis, ypač vaikus, laikykite atokiau nuo darbo vietos.
- Neleiskite pašaliniams asmenims liestis prie mechanizmo.
- Užtikrinkite, kad nenaudojamas mechanizmas būtų laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Būkite budrūs ir stebėkite, ką darote. Dirbdami vadovaukitės sveika nuovoka. Nedirbkite įrenginiu išsiblaškę.
- Nedirbkite įrenginiu, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis kaip 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni kaip 16 metų, tačiau įrenginiu gali dirbti tik stebimi suaugusių asmenų.
- Neblaškykite įrenginiu dirbančių asmenų dėmesio.
- Įrenginį laikykite taip, kad niekas nesusižalotų arba neijungtų.
- Įrenginį naudokite tik pagal numatytąją paskirtį.
- Nenaudokite įrenginio, jei yra gaisro arba sprogimo grėsmė.
- Dėvėkite atitinkamus darbinius drabužius, kurie netrukdytų dirbti.
- Dirbdami užsidėkite klausos apsaugą ir apsauginius akinius.
- Avėkite apsauginius batus plieniniais pirštais, plieniniais padais ir neslystančia danga.
- Mūvėkite prigludusias darbines pirštines.
- Apsauginių įrenginio įtaisų negalima nuimti arba gadinti.
- Įrenginio modifikavimo, reguliavimo, matavimo arba valymo darbus galima atlikti tik išjungus variklį.
- Montavimo, remonto ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.
- Baigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus apsauginius įtaisus ir įrangą reikia vėl surinkti.
- Šalindami gedimus, visada išjunkite variklį.
- Atsižvelkite į pažeistas arba apsaugines dalis.
- Pažeistas dalis turi suremontuoti arba pakeisti įgaliotasis specialistas.
- Naudokite tik originalias „Woodster“ atsargines dalis.
- Naudojant ne „Woodster“ originalias atsargines dalis, gali iškilti pavojus asmenims arba turtui.
- Mechanizmą galima naudoti tik pagal numatytąją eksploatavimo paskirtį.
- Už netinkamai eksploatuojamą įrenginį visą atsakomybę prisiima tik naudotojas.
- Gamintojas neprisiima atsakomybės už netinkamai eksploatuojamą įrenginį.

OHUTUSALASED LISAJUHISED KÜTUSEL TÖÖTAVATE MASINATE JAOKS.

- Sisepõlemismootorid kujutavad endast erilist ohtu töötamise ajal ning kütuse tankimisel.
- Olge alati tähelepanelik hoiatuste ja ohutusalase lisateabe suhtes.
- Ohutusalase teabe eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi ning isegi surma.
- Ärge töötage suletud või vähese ventilatsiooniga ruumides.
- Olge ettevaatlik – töötav mootor eraldab heitgaase, mis võivad olla nähtamatud ja lõhnatud.
- Mootorist eralduvad heitgaasid sisaldavad mürgist süsinikmonooksiidi.
- Viibimine süsinikmonooksiidiga täidetud keskkonnas võib põhjustada teadvusekaotust ja isegi surma.
- Ärge kasutage varustust lahtise tule lähedal.
- Ärge suitsetage kütuse tankimise ajal.
- Pühkige tankimisel tekkinud kütusejäägid ära.
- Peale tankimist sulgege alati kork tugevasti.
- Ärge katsuge summutitoru mootori töötamise ajal (põletusoht).
- Ärge puudutage süüteküünalt mootori töötamise ajal (elektrišoki oht).
- Laske masinal jahtuda enne, kui alustate asendus- või parandustöödega ning alati eemaldage süüteküünlad.
- Ärge kasutage bensiini või lahusteid puhastamise eesmärgil. Plahvatusoht!

KÜTUSE TANKIMINE:

Märkus: kahetaktiline mootor,
segamisvahekord 1 : 25
Tähelepanu! Plahvatusoht. Suitsetamine keelatud

1 Lülitage mootor välja
2 Laske mootoril maha jahtuda.
3 Avage ettevaatlikult kütusepaagi kork. (Veenduge, et üleliigne rõhk ei põhjustaks bensiini pihustumist).
4 Täitke bensiiniga (Tähelepanu! Ületäitmise oht) Pühkige koheselt üleliigne bensiin kaltsuga ära
5 Sulgege tihedalt kütusepaagi kork (masina vibreerimine võib põhjustada korgi avanemise).

Kontrollige kütuseliine, kütusepaagi korki ja kütuse paaki mistahes lekete ja pragude osas.
Juhul, kui sellised kahjustused on tuvastatud, ei tohi masinat kasutada.
Ärge kütust lisage kui mootor on veel kuum või kui see alles töötab.
Ärge tankige masinat lahtise tule lähedal.

Kasutuskestus:
Pinnasepuuri kasutamine võib põhjustada vereringehäireid sõrmedes, kätes või randmetes. Sümptomiteks on nendes kehaosades avalduv tuimus, valu, torked või muutused nahal.
Juhul, kui avaldub mistahes neist sümptomitest,

PAPILDU DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI AR BENZĪNU DARBINĀMĀM IERĪCĒM

- Iekšdedzes dzinēji to darbības laikā un degvielas iepildīšanas laikā ir īpaši bīstami.
- Visos gadījumos ievērojiet brīdinājuma zīmes, kā arī šos papildu drošības norādījumus.
- Šo drošības noteikumu neievērošana var izraisīt smagas un pat nāvējošas traumas.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet slēgtā vai slikti vēdināmā telpā.
- Uzmanieties no izplūdes gāzēm, kas rodas motora darba rezultātā. Tās var būt bez smakas un neredzamas.
- Motora izplūdes gāzes satur indīgu oglekļa monoksīdu.
- Uzturēšanās vidē, kas satur oglekļa monoksīdu, var izraisīt bezsamaņu un pat nāvi.
- Nedarbiniet ierīci atklātas liesmas tuvumā.
- Nesmēķējiet degvielas iepildīšanas laikā.
- Saslaukiet degvielas iepildīšanas laikā izšļakstīto degvielu.
- Visos gadījumos pēc degvielas iepildīšanas rūpīgi aizvākojiet tvertni.
- Nepieskarieties atgāzu izplūdei motora darba laikā (apdegumu gūšanas risks).
- Nepieskarieties aizdedzes sveces vadiem motora darba laikā (elektriskās strāvas trieciens).
- Ļaujiet ierīcei atdzist, pirms uzsākat ierīces pārbūvi vai labošanas darbus, un vienmēr noņemiet aizdedzes sveces vadu.
- Neizmantojiet tīrīšanas darbiem benzīnu un šķīdinātājus. Sprādzienbīstami!

DEGVIELAS IEPILDĪŠANA

Norāde: divtaktu dzinējs, maisījuma attiecība 1:25.
Uzmanību! Sprādzienbīstami, aizliegts smēķēt.

1 Izslēdziet dzinēju.
2 Ļaujiet motoram atdzist.
3 Uzmanīgi attaisiet tvertnes vāku. (Uzmanieties, lai spiediena starpības rezultātā benzīns neizšļakstās no tvertnes.)
4 Iepildiet benzīnu. (Uzmanību! Apdraudējums, kas rodas pārplūstot benzīnam.)
5 Nekavējoties saslaukiet izšļakstīto benzīnu ar lupatu.

Cieši noslēdziet tvertnes vāku. (Ierīces vibrāciju rezultātā tvertnes vāks var attaisīties.)
Pārbaudiet degvielas caurules, tvertnes vāku un pašu tvertni, vai tām nav sūces vai plaisu.
Ierīci ar šādiem bojājumiem nedrīkst ekspluatēt.
Neveiciet degvielas iepildīšanu, ja motors vēl ir karsts vai arī tas vēl darbojas.
Neveiciet degvielas iepildīšanu ierīcē atklātas liesmas tuvumā.

Lietošanas ilgums:
Zemes urbja lietošanas rezultātā var rasties asinsrites traucējumi pirkstos, rokās vai roku locītavās. Var rasties tādi simptomi kā, piemēram, ķermeņa daļu nejūtīgums, sāpes, tirpas vai ādas izmaiņas.
Ja šādi simptomi parādās, meklējiet ārstu.

PAPILDOMA SAUGOS INFORMACIJA, SUSIJUSI SU BENZINU VAROMU MECHANIZMU

- Vidaus degimo varikliai eksploatavimo ir degalų papildymo metu kelia ypatingą pavojų.
- Visada laikykitės įspėjimų ir pateiktų papildomų saugos nurodymų.
- Jų nesilaikant, galima žūti arba rimtai susižaloti.
- Nedirbkite patalpose arba teritorijose, kuriose įrengta prasta ventiliacija.
- Saugokitės išmetamųjų dujų, kurios susidaro veikiant varikliui. Jos yra bekvapės ir nematomos.
- Variklio išmetamųjų dujų sudėtyje yra nuodingo anglies monoksido
- Būnant aplinkoje, kurioje yra anglies monoksido, galima prarasti sąmonę arba mirti.
- Neeksploatuokite įrenginio arti atviros liepsnos.
- Nerūkykite papildydami degalų.
- Išvalykite papildymo metu išsipylusius degalus.
- Papildę degalų, visada gerai užsukite dujų dangtelį.
- Nelieskite išmetamojo vamzdžio kai veikia variklis (galima nusideginti).
- Nelieskite uždegimo žvakės kai veikia variklis (galimas elektros smūgis).
- Prieš modifikuodami arba remontuodami įrenginį, leiskite jam atvėsti ir ištraukite uždegimo žvakę.
- Valydami nenaudokite benzino arba tirpiklių. Gali sprogti!

DEGALŲ PAPILDYMAS:

Pastaba: dvitakčio variklio degalų maišymo santykis yra 1:25.
Dėmesio! Rūkant gali sprogti!

1 Išjunkite variklį.
2 Leiskite varikliui atvėsti.
3 Atsargiai atsukite degalų bako dangtelį (būkite atsargūs, nes dėl degalų slėgio perviršio gali ištrykšti jo purslų).
4 Papildykite degalų (Dėmesio! Būkite atsargūs, kad neperpiltumėte.) Išsipylusį benziną nedelsdami išvalykite skepeta.
5 Sandariai užsukite degalų bako dangtelį (dėl įrenginio vibracijos dangtelis gali atsisukti).

Patikrinkite, ar degalų vamzdeliai, degalų bako dangtelis ir pats degalų bakas nėra įskilę ir ar juose nėra nuotėkių.
Įrenginio negalima eksploatuoti, jei nustatomi tokie pažeidimai.
Nepilkite degalų, kol variklis vis dar yra įkaitęs arba kai jis vis dar veikia.
Nepilkite degalų į įrenginį arti atviros liepsnos.
Naudojimo trukmė:
Naudojant grąžtą, gali sutrikti pirštų, rankų arba riešų kraujotaka. Gali pasireikšti tokie simptomai: šių kūno dalių tirpimas, skausmas, dilgčiojimas arba odos pakitimai.
Jei pasireiškia koks nors sutrikimas, kreipkitės į gydytoją.

pöörduge raviarsti poole.
Kandke alati sobivaid kaitsekindaid ja tehke korrapäraseid pause.

⚠ Ettenähtud kasutus

Masin ühildub kehtivate EÜ masina direktiividega.

- Enne tööleasumist peavad kõik ohutusseadmed ja kaitsed pinnasepuuril olema paigaldatud.
- Pinnasepuur on toodetud selliselt, et sellega töötab üks inimene.
- Pinnasepuur on ettenähtud istutusavade, lehtlapostide või aiapostide jaoks avade kaevamiseks kerges pinnases. Pinnasepuuri saab kasutada kõvas, kivises ja tugevalt juurdunud pinnases vaid piiratud ulatuses.
- Kasutaja vastutab tööpiirkonnas asuvate kõrvaliste isikute eest.
- Tuleb järgida kõiki ohutusjuhiseid ja masinale kinnitatud hoiatusi.
- Kõiki ohutusjuhiseid ja masinal paiknevaid hoiatusi tuleb säilitada tervena ja selgelt loetavana.
- Masinat tohib kasutada vaid juhul, kui see on tehniliselt täiesti korras ja kooskõlas selle kasutusotstarbe ning kasutusjuhistega.
- Mistahes rikked, mis mõjutavad turvalisust, tuleb viivitamatult kõrvaldada.
- Tuleb järgida tootja ohutus-, töö- ja hooldusjuhiseid, samuti tehnilistes andmetes toodud suurusi.
- Samuti peab kinni pidama asjassepuutuvatest eeskirjadest õnnetusjuhtumite ennetamise kohta ja muudest, üldtunnustatud ohutustehnilistest reeglitest.
- Masinat tohib kasutada, hooldada ja sellel töötada ainult isikud, kes tunnevad seda ja keda on juhendatud sellega töötama ja kasutama. Omavoliliselt masinale tehtud mugandused vabastavad tootja kõikidest sellest tulenevatest mistahes kahjustustest
- Masinat tohib kasutada ainult töödeks, mille tegemiseks see on valmistatud ja mis on kirjeldatud kasutusjuhistes.
- Masinat tohib kasutada ainult tootja toodetud originaalosadega ja originaaltööriistadega.
- Mistahes muu kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta mistahes kahjustuste eest, mille on põhjustanud lubamatu kasutamine. Vastutus lasub täielikult kasutajal.
-

⚠ Muud ohud

Masin on ehitatud kasutades kaasaegset tehnoloogiat ja kooskõlas tunnustatud ohutusreeglitega. Siiski võivad sellise masinaga töötamisel esineda mõned jääkohud

Isegi juhul, kui on kasutusele võetud kõik ohutusabinõud, võivad mõned veel ilmnemata jääkohud esineda.

- Jääkohtude esinemist saab vähendada järgides peatükkides „Ohutusalane teave“ , „Ettenähtud kasutus“ ja kogu kasutusjuhises toodud juhtnööre.

Valkājiet piemērotus cimdus un ieturiet regulāras darba pauzes.

⚠ Paredzētais pielietojums

Ierīce atbilst spēkā esošajai EK mašīnu direktīvām.

- Pirms darba uzsākšanas visam aizsardzības un drošības aprīkojumam jābūt piemontētam zemes urbim.
- Ierīce ir paredzēta, lai ar to strādātu viens cilvēks.
- Zemes urbis ir paredzēts bedru izurbšanai stādiem, lapenēm un žogiem vieglā gruntī. Zemes urbja pielietojums cietās, akmeņainās un ar saknēm bagātīgās augsnēs ir ierobežots.
- Ierīces operators darba zonā ir atbildīgs par nepiederošām personām
- Ievērojiet visas ierīces drošības instrukcijas un norādījumus par apdraudējumu.
- Uzglabājiet visus drošības norādījumus, kā arī norādījumus par apdraudējumiem ierīces tiešā tuvumā, salasāmā stāvoklī.
- Lietojiet ierīci vienīgi tehniski nevainojamā stāvoklī un atbilstoši paredzētajam pielietojumam, ievērojot drošības nosacījumus un apzinoties apdraudējumus, kas norādīti lietošanas instrukcijās!
- Sevišķi būtiski, lai tādi bojājumi, kas var negatīvi ietekmēt drošību, tiktu novērsti nekavējoties!
- Jāievēro ražotāja noteiktās drošības, darba un apkopes instrukcijas, kā arī tehniskajos datos norādītie raksturlielumi.
- Jāievēro attiecīgie normatīvie noteikumi par nelaimes gadījumu novēršanu un pārējie vispāratzītie drošības noteikumi.
- Ierīci drīkst izmantot un remontēt vienīgi tādas personas, kuras to ir apguvušas un ir instruētas par apdraudējumiem.
- Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcei atbrīvo ražotāju no atbildības par kaitējumu, kas radies šo izmaiņu rezultātā.
- Ierīci drīkst lietot vienīgi tādiem darbiem, kuriem tā ir paredzēta un kuri ir norādīti lietošanas instrukcijās.
- Ierīci drīkst lietot vienīgi kopā ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un darbarīkiem.
- Visi atšķirīgie pielietojumi tiek uzskatīti par neatbilstošiem paredzētajam pielietojumam. Par tā rezultātā radušos
- kaitējumu ražotājs nav atbildīgs, visus ar to saistītos riskus uzņemas lietotājs.

⚠ Paliekošie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar pastāvošajiem tehnoloģijas standartiem un atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži paliekošie riski.

Pat tad, ja visi drošības pasākumi ir veikti, var pastāvēt daži paliekošie riski, kas nav uzskatāmi parādīti.

- Paliekošos riskus var samazināt, ievērojot sadaļas „Drošības norādījumi" un „Atbilstošs pielietojums", kā arī lietošanas instrukcijas kopumā.

Visada mūvėkite atitinkamas darbines pirštines ir reguliariai darykite pertraukas.

⚠ Numatytoji naudojimo paskirtis

Įrenginys atitinka galiojančią EB mašinų ir mechanizmų direktyvą.

- Prieš pradedant darbą, visa apsauginė ir saugos įranga turi būti sumontuota ant grąžto.
- Grąžtą turi valdyti žmogus.
- Grąžtas skirtas kasti duobes minkštoje dirvoje augalams arba pergolėms sodinti ir tvorai montuoti. Grąžtą naudoti darbams kietoje, akmenuotoje dirvoje ir ten, kur yra daug šaknų, galima ribotai.
- Operatorius prisiima atsakomybę už trečiuosius asmenis, esančius darbo vietoje.
- Laikykitės visų darbo saugos ir įspėjamųjų pastabų, matomų ant įrenginio.
- Visa su sauga ir pavojais susijusi informacija, pateikta ant mechanizmo, turi būti matoma ir įskaitoma.
- Techniškai geros būklės įrenginį eksploatuokite tik pagal naudojimo paskirtį, laikydamiesi šioje instrukcijoje nurodytų saugos ir rizikos reikalavimų!
- Būtina nedelsiant pašalinti gedimus, kurie pažeidžia saugos reikalavimus!
- Būtina laikytis gamintojo saugos, eksploatavimo ir techninės priežiūros nurodymų ir matmenų, pateiktų „Techniniuose duomenyse".
- Būtina laikytis atitinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamentų ir kitų bendrai pripažintų techninės saugos taisyklių.
- Įrenginį eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik asmenys, susipažinę su juo ir informuoti apie galimus pavojus. Už žalą arba sužalojimus, patirtus dėl neteisėto įrenginio konstrukcijos pakeitimo, gamintojas neatsako.
- Įrenginį galima eksploatuoti tik pagal naudojimo paskirtį, kuriai jis buvo suprojektuotas ir kuri aprašyta naudojimo instrukcijoje.
- Įrenginį galima eksploatuoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet kokio kitokio pobūdžio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal numatytąją paskirtį. Gamintojas neatsako už dėl tokio naudojimo patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius.

⚠ Liekamieji pavojai

Įrenginys pagamintas naudojant naujausią technologiją ir pagal pripažintas techninės saugos taisykles. Visgi kai kurie pavojai gali likti.

Visgi gali išlikti nematomų liekamųjų pavojų, net jeigu ir laikomasi visų atsargumo priemonių.

- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, laikantis visų reikalavimų, pateiktų „Saugos nurodymuose", „Naudojimo paskirtyje" ir visoje eksploatavimo instrukcijoje.

Masina lahtipakkimine

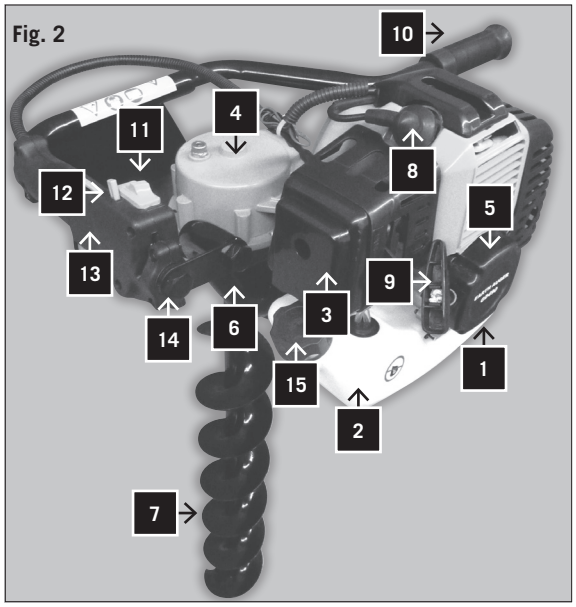
Kontrollige kõiki osi veokahjustuste osas.
Mistahes puuduste puhul teavitage sellest koheselt veoagenti. Veenduge, et tarne oleks täielik.
Juhul, kui mõni asi puudub, teavitage kohe tarnijat.
Masinale kinnitatavad lisaosad peavad olema kindlaks tehtud ja tuvastatud enne kokkupanekut.
Tähelepanu! Enne kasutama hakkamist lisage õli!

Koostisosad

1 Mootori korpus koos käepidemega
2 Pinnasepuur 100 mm
3 Küttesegu konteiner
4 Lisatarviku kott / Kasutusjuhis

TÖÖTAMISVAHENDID JOONIS 1

6 Mootor
7 Küttesegu paak
8 Õhufilter
9 Ülekanne
10 Karburaatori kate
11 Ajami telg
12 Pinnasepuur
13 Süüteküünal
14 Õhuklapp
15 Käepide
16 Seiskamislüliti
17 Ohutusriiv
18 Drosselventiil
19 Kütuse reguleerimise kruvi
20 Kütusekork

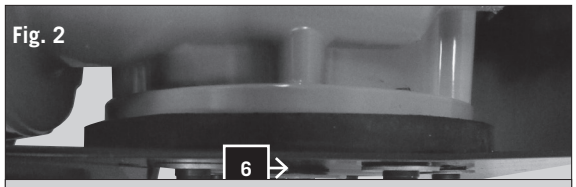


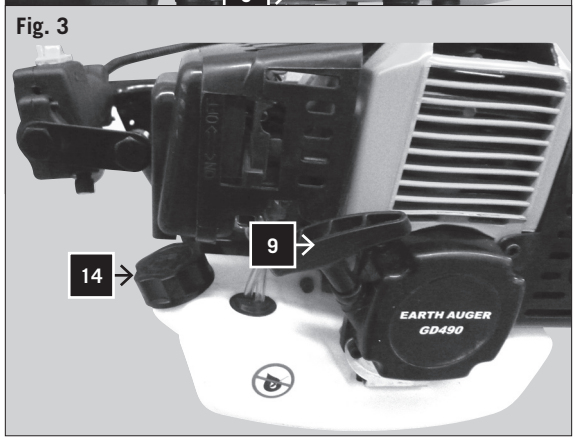
Kokkupanek

Pakkimisiseärasuste tõttu ei tarnita masinat täiesti kokkupandult.

PINNASEPUURI SISESTAMINE, JOONIS 2

1 Asetage mootori korpus töölauale
2 Asetage pinnasepuur (7) ajami teljele (6), veendudes samal ajal, et mõlemad avad oleksid ühel joonel..
3 Sisestage juhtpolt (A).
4 Kinnitage kohale splindi (B) abil ning painutage kergelt.





ENNE KASUTAMA ALUSTAMIST

KÜTUSE LISAMINE, JOONIS 3

1 Keerake kütusekork (14) lahti.
2 Täitke küttesegu läbi lehtri.
3 Arvestage kütuse paisumisega ning ärge täitke paaki pilgeni.
4 Keerake kütusekork (14) uuesti kinni ja puhastage kütusejäägid ära.

Ierīces izsaiņošana

Pārbaudiet piegādes saturu attiecībā uz iespējamiem transportēšanas bojājumiem. Bojājumu gadījumā par to nekavējoties jāziņo ekspeditoram. Pārbaudiet satura komplektāciju. Par trūkstošām detaļām nekavējoties ziņojiet pārdevējam. Papildu detaļām, kuras ir jāpiestiprina ierīcei, pirms to montāžas ir jānosaka to piemontēšanas vieta un tās jāpiemēro.

Uzmanību! Pirms ekspluatācijas uzsākšanas iepildiet eļļu!

Aprīkojums

1 Motora korpuss ar rokturi
2 Zemes urbis 100 mm
3 Benzīna samaisīšanas tilpne
4 Piederumu maisiņš / lietošanas instrukcijas

APRĪKOJUMS (1. ATT,)

1 Motors
2 Benzīna samaisīšanas tilpne
3 Gaisa filtrs
4 Pārvads
5 Karburatora pārsegs
6 Piedziņas vārpsta
7 Urbis
8 Aizdedzes sveces vads
9 Startera vilcējs
10 Rokturis
11 Izslēdzējs
12 Drošības sprūds
13 Gāzes svira
14 Gāzes regulēšanas skrūve
15 Tvertnes vāks

Montāža

Iepakojuma apsvērumu dēļ ierīce piegādes brīdī nav pilnībā samontēta.

Urbja ievietošana ierīcē (2. att.)

1 Novietojiet motora korpusu uz darbgalda.
2 Uzstumiet zemes urbi (7) uz piedziņas vārpstas (6) tā, lai urbumi abās daļās sakrīt.
3 Ievietojiet līdzņēmējtapu (A).
4 Nosprostojiet līdzņēmējtapu, izmantojot šķelttapu (B).

PIRMS EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANAS

DEGVIELAS IEPILDĪŠANA (3. ATT.)

1 Atskrūvējiet tvertnes vāku (14).
2 Iepildiet degvielu, izmantojot piltuvi.
3 Ņemiet vērā, ka degviela izplešas. Nepiepildiet tvertni pilnībā.
4 Tad cieši aizskrūvējiet tvertnes vāku (14) un, ja nepieciešams, saslaukiet izšļakstīto degvielu.

Įrenginio išpakavimas

Patikrinkite dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos. Apie žalą nedelsdami informuokite vežėją. Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.

Apie trūkstamas dalis nedelsdami praneškite pardavėjui. Prieš montuojant, reikia nustatyti papildomų detalių, kurias reikia pritvirtinti prie įrenginio, vietą ir jas pritvirtinti.

Dėmesio! Prieš paleisdami, įpilkite tepalo!

Komplekto sudėtis

1 Variklio korpusas su rankena
2 100 mm grąžtas
3 Benzino maišymo bakas
4 Priedų krepšys / Naudojimo instrukcija

VALDYMO DALYS (1 PAV.)

1 Variklis
2 Degalų maišymo bakas
3 Oro filtras
4 Transmisija
5 Karbiuratoriaus gaubtas
6 Varomasis velenas
7 Grąžto galo detalė
8 Uždegimo žvakė
9 Starterio laidas
10 Rankena
11 Stabdymo jungiklis
12 Apsauginis blokavimo įtaisas
13 Degalų reguliavimo svirtis
14 Degalų reguliavimo sraigtas
15 Bako dangtelis

Surinkimas

Dėl techninių ir pakavimo priežasčių įrenginys nėra visiškai surinktas.

Grąžto įkišimas (2 pav.)

1 Padėkite variklio korpusą ant darbastalio.
2 Užmaukite grąžtą (7) ant varomojo veleno (6) ir užtikrinkite, kad abi skylės būtų sulygiuotos.
3 Įkiškite varomąjį kaištį (A).
4 Užfiksuokite kaiščiu (B) ir truputį sulenkite.

PRIEŠ PALEIDŽIANT ĮRENGINĮ

DEGALŲ PAPILDYMAS (3 PAV.)

1 Atsukite degalų bako dangtelį (14).
2 Naudodami piltuvėlį, įpilkite degalų mišinio.
3 Atsižvelgdami į degalų plėtimąsi, nepripilkite bako sklidinai.
4 Vėl užsukite degalų bako dangtelį (14) ir nuvalykite išsipylusius degalus.

Küttesegu

Pinnasepuuri mootor on kahetaktiline. See töötab küttesegu vahekorras 1:25 kahetaktilise mootoriõli ja kütusega. Tavaline pliivaba bensiin oktaanarvuga vähemalt 91 on kütuse puhul nõutav. Mootori määrimine saavutatakse kõrgkvaliteetse kahetaktilise mootoriõli lisamisega.

Ärge segage küttesegu paagi sees. Kasutage komplektis olevat segamiskonteinerit või muud selleks sobivat konteinerit. Ärge täitke paaki seguga enne kui see on eelnevalt korralikult läbi segatud.

Kasutage vaid värsket ja puhast kütust. Bensiini sattunud vesi või lisandid kahjustavad küttesüsteemi.

Paagi maht: 1,2 liitrit

Tankige hästituulutatud alal ja siis, kui mootor on välja lülitatud. Juhul, kui mootor oli alles kasutuses, laske sel eelnevalt maha jahtuda. Ärge kunagi tankige mootorit ruumis, kus kütuseaurud võivad kokku saada sädemete või lahtise tulega.

Bensiin on äärmiselt kergesti süttiv ja plahvatusohtlik. Kütuse käsitsemisel võivad juhtuda tõsised põletused või muud vigastused.

Lülitage mootor välja ja hoidke seda kuumuseallikatest, sädemetest ja lahtisest tulest eemal

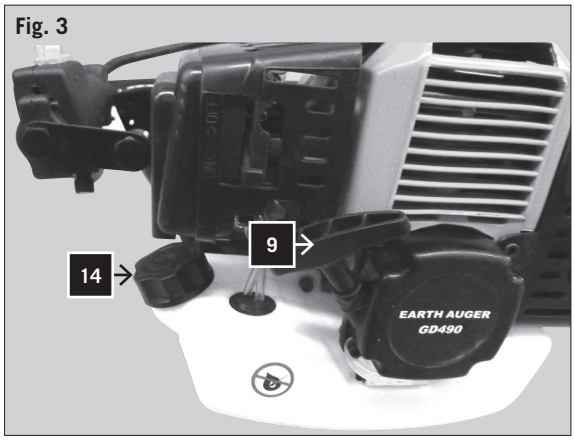
Tankige ainult välitingimustes

Pühkige koheselt kütusejäägid ära

ÕHUKLAPP (JOONIS 3)

Mootor käivitatakse tõmmates trossi (9).

Fig. 3



Degvielas maisījums

Zemes urbja motors ir divtaktu dzinējs. Tas tiek darbināts, izmantojot divtaktu dzinēja motoreļļas un degvielas maisījumu attiecībā 1:25. Kā degviela jāizmanto bezsvina benzīns ar eksperimentāli apstiprinātu oktānskaitli, ne mazāku kā 91. Motora ieeļļošana notiek ar augstas kvalitātes divtaktu dzinēja motoreļļu, kas piemaisīta degvielai.

Neveiciet degvielas samaisīšanu degvielas tvertnē. Šim nolūkam izmantojiet piegādes saturā iekļauto benzīna samaisīšanas tilpni. Iepildiet degvielas maisījumu degvielas tvertnē tikai pēc tam, kad tas ir rūpīgi samaisīts.

Izmantojiet vienīgi svaigu, tīru degvielu. Ūdens vai netīrumi benzīnā bojā degvielas padeves sistēmu.

Tvertnes tilpums: 1,2 litri.

Iepildiet degvielu labi vēdinātā vietā, kad motors ir izslēgts. Ja motors tieši pirms tam ir darbināts, vispirms ļaujiet tam atdzist. Nekādā gadījumā neuzpildiet dzinēju ēkā, kur benzīns vai tā tvaiki var nonākt saskarē ar liesmu vai dzirkstelēm.

Benzīns ir ārkārtīgi ugunsnedrošs un eksplozīvs. Rīkojoties ar degvielu, Jūs varat gūt apdegumus vai citas smagas traumas.

Izslēdziet motoru un turiet to drošā attālumā no karstuma, dzirkstelēm un liesmām.

Iepildiet degvielu vienīgi ārpus telpām.

Izšļakstīto degvielu savāciet nekavējoties.

Iedarbināšana (3. att.)

Motoru iedarbina, velkot startera šņori.

Degalų mišinys

Grąžto variklis yra dvitaktis. Jis varomas degalų mišinio, paruošto iš dvitakčio variklio alyvos ir degalų 1:25 santykio, pagalba. Degalams reikalingas įprastinis bešvinis benzinas, kurio mažiausiasis oktaninis skaičius yra 91. Variklis tepamas įmaišius aukštos kokybės dvitakčių variklių alyvos.

Degalų mišinio nemaišykite degalų bake. Naudokite komplekte esantį maišymo baką arba kitokią tam tinkamą talpyklą. Nepilkite mišinio į baką, kol jis nėra visiškai paruoštas ir gerai išmaišytas.

Naudokite tik šviežius ir švarius degalus. Dėl vandens arba nešvarumų degaluose genda kuro sistema.

Bako talpa: 1,2 l.

Degalus pilkite gerai vėdinamoje vietoje, išjungę variklį. Jei variklis veikė, leiskite pirmiausia jam atvėsti. Niekada nepilkite degalų patalpoje, kurioje benzino garai gali pasiekti liepsną arba kibirkštis.

Benzinas labai lengvai užsidega ir yra sprogus. Tvarkydami degalus, galite nusideginti arba kaip nors kitaip rimtai susižaloti.

Išjunkite variklį ir laikykite jį atokiau nuo karščio, kibirkščių ar atviros liepsnos.

Degalus pildykite tik lauke.

Išsipylusius degalus nedelsdami išvalykite.

Starterio laidas (3 pav.)

Variklis užvedamas patraukus už laido (9).

Fig. 4

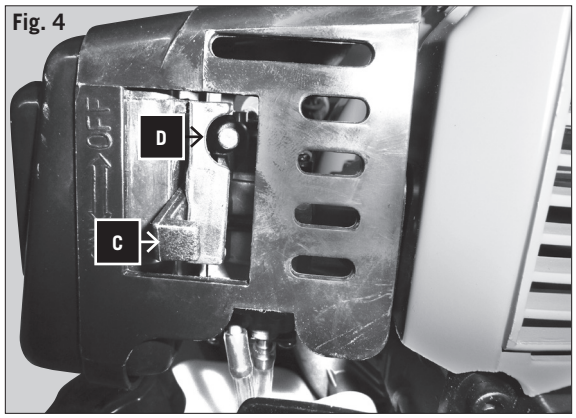
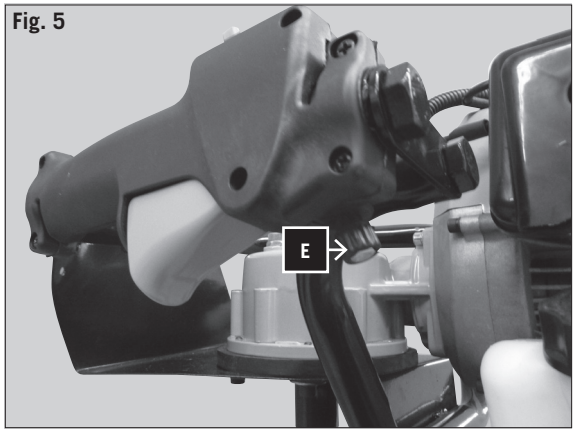


Fig. 5



Õhuklapihoob (joonis 4)
Õhuklapihoob avab ja sulgeb õhuklappi karburaatoris. Asendis „VÄLJAS“ on õhurikas küttesegu sobiv külmale mootorile. „SEES“ asendit kasutatakse mootori tavapärases töös ning selle käivitamisel, kui see on juba soe.

Tühikäigu reguleerimiskruvi (joonis 4)
Selle kruvi (D) abil on Teil võimalik reguleerida pinnasepuuri tühikäigu kiirust. Juhul, kui tühikäigukiirus on seadistatud liiga kõrgeks (puuritera pöörleb tühikäigul), võib seda aeglustada keerates kruvi vastupäeva.
Tähelepanu! Kõik muud tööd karburaatoril tuleb teha volitatud teeninduses.

KÜTUSE REGULEERIMISE KRUVI (JOONIS 5)
Mootori kiirust saab reguleerida drosselventiili (E) abil.

TRANSPORT

Enne seadme transportimist või selle ladustamist siseruumides, laske mootoril põletusohu vältimiseks maha jahtuda.
Varustuse asukoha vahetuseks, isegi vaid lühikese vahemaa puhul, tuleb mootor välja lülitada.
Kandke seadet ainult käepidemest. Ärge puudutage korpust (põletusoht)
Varustuse transportimisel veokis veenduge, et see oleks paigutatud turvaliselt.
Transpordi ajaks tuleb kütusepaak (12) täielikult tühjendada.

LADUSTAMINE

Pinnasepuuri ladustamine kuuks ajaks või kauemaks:
- Eemaldage mootorilt ja pinnasepuurilt täielikult mustus, praht ja tolm.
- Puhastage õhufilter või asendage juhul, kui see on tugevasti ummistunud või kahjustunud.
- Puhastage silindripead.
- Ladustage pinnasepuur turvaliselt kuivas, lastele kättesaamatus kohas.
- Pinnasepuuri ei tohi ladustada välitingimustes
- Pikemal ladustamisel tuleb kütusepaak tühjendada.
- Vahetage ülekandeõli.

Rokas gāzes svira (4. att.)
Rokas gāzes svira (C) noslēdz un atver rokas gāzes vārstu karburatorā. Pozīcijā „izslēgts" (OFF) motorā ievada aukstam startam paredzētu gaisa un benzīna maisījumu. Pozīcija „ieslēgts" (ON) ir paredzēta strādājošam motoram un silta motora iedarbināšanai.

Tukšgaitas regulēšanas skrūve (4. att.)
Izmantojot skrūvi (D), var noregulēt zemes urbja stāvgāzi. Ja stāvgāze ir iestatīta mazliet par lielu (urbis patvaļīgi griežas tukšgaitā), stāvgāzi var samazināt, lēnām griežot skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
Uzmanību! Citus darbus ar karburatoru drīkst veikt vienīgi specializētās darbnīcās.

Gāzes regulēšanas skrūve (5. att.)
Izmantojot gāzes regulēšanas sviru (E), iespējams regulēt motora apgriezienus.

Droselio svirtis (4 pav.)
Droselio svirtimi (C) atidaromas ir uždaromas karbiuratoriuje esantis droselinis vožtuvas. Esant būsenai OFF (išjungta), oro ir degalų mišinys yra paruoštas šaltajam variklio paleidimui. Būsena ON (įjungta) naudojama įprastinio variklio darbo metu ir jo paleidimui, kai jis jau yra įkaitęs.

Tuščiosios eigos reguliavimo sraigtas (4 pav.)
Šiuo sraigtu (D) galite reguliuoti tuščiąją grąžto eigą. Jei tuščioji eiga yra per didelė (grąžto galinė dalis sukasi tuščiąja eiga), ją galima sulėtinti pasukus sraigtą prieš laikrodžio rodyklę.
Dėmesio! Kitus darbus, susijusius su karbiuratoriumi, gali atlikti tik įgaliotasis remonto ir techninės priežiūros centras.

Degalų reguliavimo sraigtas (5 pav.)
Šia reguliavimo svirtimi (E) galite reguliuoti variklio greitį.

TRANSPORTĒŠANA

Pirms ierīces transportēšanas vai pirms novietošanas telpās ļaujiet ierīces motoram atdzist, lai novērstu apdegumus un ugunsgrēka risku.
Ja darba laikā pat nedaudz tiek mainīta atrašanās vieta, motors jāizslēdz.
Pārnēsājiet zemes urbi, vienīgi turot aiz roktura. Nepieskarieties korpusam (apdegumu gūšanas risks).
Transportējot zemes urbi transporta līdzeklī, nodrošiniet drošu ierīces stāvokli.
Transportējot ierīci, degvielas tvertnei jābūt pilnīgi tukšai.

UZGLABĀŠANA

Zemes urbja uzglabāšana vienu mēnesi vai ilgāk:
- kārtīgi notīriet no motora un urbja netīrumus, nosēdumus un putekļus.
- iztīriet gaisa filtru, vai arī, ja tas ir ļoti netīrs vai bojāts, nomainiet to.
- notīriet cilindra galvas ribas.
- Uzglabājiet zemes urbi sausā telpā, bērniem nepieejamā vietā.
- Zemes urbi nedrīkst uzglabāt ārpus telpām.
- Ilgākas uzglabāšanas gadījumā iztukšojiet degvielas tvertni.
- Nomainiet transmisijas eļļu.

TRANSPORTAVIMAS

Prieš transportuodami arba sandėliuodami įrenginį patalpoje, leiskite varikliui atvėsti, kad nenusidegintumėte ir nekiltų gaisras.
Perkeldami įrenginį į kitą vietą, net ir nedideliu atstumu, išjunkite variklį.
Įrenginį neškite tik už rankenos. Nesilieskite prie korpuso (galite nusideginti).
Transportuodami įrenginį transporto priemonėje, patikrinkite, ar jis padėtas į saugią padėtį.
Transportuojant, degalų bakas (12) turi būti visiškai tuščias.

LAIKYMAS

Jei grąžtas sandėliuojamas mėnesį ar ilgiau:
- Nuvalykite nuo variklio ir grąžto purvą, nuosėdas ir dulkes.
- Išvalykite oro filtrą arba pakeiskite jį nauju, jei labai purvinas arba pažeistas.
- Išvalykite cilindro galvutės kraštus.
- Grąžtą laikykite saugiai sausoje patalpoje, vaikams nematomoje ir nepasiekiamoje vietoje.
- Grąžto negalima laikyti lauke.
- Sandėliuojant ilgą laiką, degalų baką reikia ištuštinti.
- Pakeiskite transmisinę alyvą.

Töötamine

- Enne seadmega töö alustamist on oluline, et ohutusalane teave oleks selgeks tehtud ja seda järgitaks.

Enne mistahes töö tegemist pinnasepuuriga, lülitage esmalt mootor välja, eemaldage süüteküünlad ning pange kätte kaitsekindad. Pinnasepuuri tohib käivitada vaid juhul, kui see on täiesti kokku pandud ning testitud.

TÄHELEPANU! Lugege hoolikalt ohutusalast teavet (vt „Ohutusalane teave“ ja „Ohutusalased lisajuhised kütusel töötavate masinate jaoks“).

PINNASEPUURIGA TÖÖTAMINE

Tähelepanu! Vigastuste ärahoidmiseks kandke turvajalanõusid ja hästisobituvaid tööriideid.

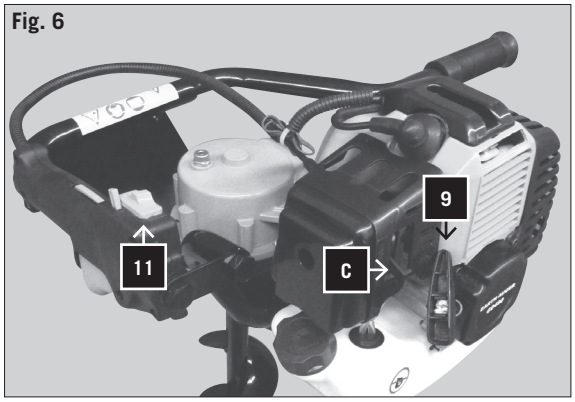
- On oluline, et enne seadmega töö alustamist tutvutaks ohutusalase teabega ja järgitaks seda.
- Töötades pinnasepuuriga avalikul maal või ühiskondlikel teedel, pidage kinni riiklikest eeskirjadest.
- Hoidke võõraid isikuid, lapsi ja loomi ohupiirkonnast eemal.
- Kontrollige, kas tööpiirkonnas on prahti ja eemaldage see.
- Kui jätate masina järelvalveta, lülitage alati mootor välja..
- Testige pinnasepuuri, et see oleks töökorras ja turvalises seisukorras.
- Ärge töötage üksi; hädaolukorras on kellegi teise lähedalolek vajalik.
- Hoidke töötamisel pinnasepuurist tugevasti kahe käega kinni.
- Hoidke oma jalgealust alati kindlana, samuti puurimistoimingu kestel.
- Ärge painutage töötamise ajal liiga kaugele ette.
- Säilitage sobivat tühikäigukiirust.
- Pinnasepuur ei tohi sooja mootori tühikäigul ringi pöörelda.
- Lülitage mootor koheselt välja, kui näete selle funktsioneerimises mingeid muutusi.
- Ärge asetage kuuma pinnasepuuri kuivale murule või muudele kergsüttivaile materjalidele. (Tuleoht!)
- Puurige pinnasesse auku mitmes väiksemas sektsioonis, et aegajalt eemaldada pinnast vahepealsest osast.
- Kaevake pinnasepuuriga vertikaalasendis, ärge kallutage!
- Ohtliku olukorra ärahoidmiseks piirake alati juurdepääsu puuravadele.
- Pinnasepuur on ettenähtud ainult pinnaseavade puurimiseks.
- Muu kasutus ei ole lubatud.

Tähelepanu! Enne esmakordset kasutamist lisage ülekandeõli!

MOOTORI KÄIVITAMINE: (JOONIS 6)

1 Kui mootor on külm, asetage õhuklapi hoob asendisse „VÄLJAS“.
2 Kui mootor on kuum, asetage õhuklapi hoob asendisse „SEES“.

Fig. 6



Ekspluatācijas uzsākšana

- Ir svarīgi, lai pirms ekspluatācijas uzsākšanas Jūs pārzinātu drošības norādījumus un tos izpildītu.

Visos gadījumos, darbojoties pie zemes urbja, obligāti izslēdziet motoru, atvienojiet aizdedzes sveces vadu un valkājiet aizsargcimdus. Zemes urbi drīkst iedarbināt tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā samontēts un pārbaudīts.

UZMANĪBU! Uzmanīgi izlasiet drošības norādījumus (skatīt sadaļu „Drošības norādījumi" un papildu norādījumus par ierīcēm, kas darbināmas ar benzīnu).

DARBS AR ZEMES URBI

Uzmanību! Valkājiet drošības apavus un cieši pieguļošu darba apģērbu, lai izvairītos no traumu gūšanas.

- Ir svarīgi, lai pirms ekspluatācijas uzsākšanas Jūs pārzinātu drošības norādījumus un tos izpildītu.
- Ievērojiet nacionālos noteikumus attiecībā uz darbu veikšanu, ja Jūs izmantojat zemes urbi uz valsts vai pašvaldības zemes vai ceļiem.
- Nodrošiniet, lai nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki atrastos drošā attālumā.
- Apsekojiet darba zonu, lai aizvāktu svešķermeņus.
- Izlaižot ierīci no rokām, motors visos gadījumos jāizslēdz.
- Pārbaudiet, vai zemes urbis darbojas un ir drošs ekspluatācijai.
- Nestrādājiet viens. Nelaimes gadījumā kādam ir jābūt tuvumā.
- Darba laikā turiet zemes urbi stingri ar abām rokām.
- Nodrošiniet stabilu pamatu zem kājām, tai skaitā urbšanas laikā.
- Darba laikā neliecieties pārāk tālu uz priekšu.
- Ievērojiet, vai ierīces tukšgaita ir vienmērīga.
- Urbis nedrīkst griezties, ja motors ir uzsilis un darbojas tukšgaitā.
- Ja Jūs pamanāt būtiskas izmaiņas ierīces darbībā, nekavējoties izslēdziet motoru.
- Nenovietojiet vai nenolieciet karstu zemes urbi sausā zālē vai uz degošiem priekšmetiem (ugunsgrēka rašanās risks!).
- Urbiet caurumu zemē vairākos piegājienos, lai starplaikā izvadītu izrakto grunti.
- Cilājiet zemes urbi vertikāli un nesagāziet to!
- Nodrošiniet, lai izurbtajai bedrei nav pieejas, citādi pastāv traumu gūšanas risks!
- Izmantojiet zemes urbi vienīgi caurumu urbšanai gruntī.
- Citi pielietojumi nav pieļaujami.

Uzmanību! Pirms pirmās lietošanas iepildiet transmisijas eļļu.

MOTORA IESLĒGŠANA (6. ATT.)

1 Aukstā stāvoklī novietojiet rokas gāzes sviru (C) pozīcijā „izslēgts" (OFF).
2 Siltā stāvoklī novietojiet rokas gāzes sviru (C) pozīcijā „ieslēgts" (ON).

Paleidimas

- Prieš pradedant eksploatuoti įrenginį, svarbu **susipažinti su saugos informacija ir jos laikytis.**

Prieš atlikdami kokius nors su grąžtu susijusius darbus, išjunkite variklį, ištraukite uždegimo žvakę ir užsidėkite darbines pirštines. Grąžtą galima paleisti tik tada, kai jis yra visiškai surinktas ir išbandytas.

DĖMESIO! Atidžiai perskaitykite saugos nurodymus (žr. „Saugą" ir papildomą informaciją apie benzinu varomus mechanizmus).

GRĄŽTO NAUDOJIMAS

Dėmesio! Avėkite apsauginiais batais ir dėvėkite prigludusius darbinius drabužius, kad nesusižalotumėte.

- Prieš pradedant eksploatuoti įrenginį, svarbu susipažinti su saugos informacija ir jos laikytis
- Dirbdami grąžtu viešosiose vietose arba keliuose, laikykitės nacionalinių teisės aktų.
- Pašalinius asmenis, vaikus ir gyvūnus laikykite atokiau nuo pavojingos vietos.
- Surinkite ir pašalinkite visas atliekas nuo darbinio paviršiaus.
- Jei mechanizmas paliekamas be priežiūros, būtina visada išjungti variklį.
- Patikrinkite, ar grąžtas tinkamai veikia ir ar yra tinkamos būklės.
- Nedirbkite vienas. Avariniu atveju kažkas dar turi būti netoliese.
- Dirbdami grąžtą tvirtai laikykite abiem rankomis.
- Stovėkite ant tvirto pagrindo, net ir gręždami.
- Dirbdami per daug nesilenkite į priekį.
- Užtikrinkite tinkamą tuščiąją eigą.
- Grąžtas neturi suktis kai variklis veikia tuščiąja eiga.
- Nedelsdami išjunkite variklį, kai pastebėsite, kad pasikeitė jo veikimas.
- Nedėkite ir neguldykite įkaitusio grąžto ant sausos žolės arba kitokių degiųjų medžiagų (gali užsidegti!)
- Skylę gręžkite žemėje keliose mažesnėse dalyse, kad galėtumėte periodiškai tarp jų pašalinti žemę.
- Grąžtu gręžkite vertikalioje padėtyje, nekreipkite jo!
- Nesilieskite prie grąžto angų, kad nesusidarytų pavojingos situacijos!
- Grąžtas skirtas tik dirvožemiui gręžti.
- Kitokia naudojimo paskirtis draudžiama.

Dėmesio! Prieš pirmą kartą naudodami, įpilkite transmisinės alyvos.

VARIKLIO UŽVEDIMAS (6 PAV.)

1 Kai variklis šaltas, perjunkite droselio svirtį (C) į padėtį OFF (išjungta).
2 Kai variklis šiltas, perjunkite droselio svirtį į padėtį ON (įjungta).

3 Pange seiskamislüliti (11) tagumisse asendisse.
4 Tõmmake kergelt käivitustrossi (9), kuni tunnetate vastupanu, seejärel tõmmake trossist 2-3 korda tugevalt, mootor käivitub korraks.
5 Asetage õhuklapi hoob (C) asendisse „SEES“.
6 Tõmmake käivitustrossi uuesti 2 või 3 korda kuni mootor käivitub ning jääb tühikäigul tööle.

Tähelepanu! Pinnasepuur ei hakka pöörlema enne, kui vajutate gaasihooba.

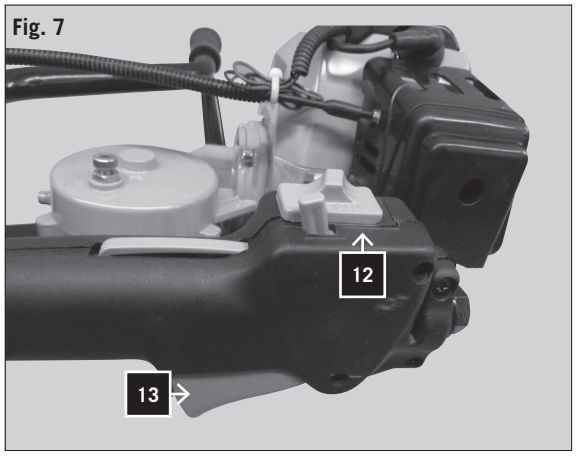
Mootori seiskamine

1 Lükake seiskamislülitit (11) eesmisse asendisse.
2 Mootori taaskordsel käivitamisel, vajutage seiskamislüliti (11) uuesti tagumisse asendisse.

HÄDAOLUKORRAS

Õnnetusjuhtumi korral võtke kasutusele vajalikud esmaabimeetmed ning kutsuge kiirelt arstiabi.
Andke edasi järgnev teave!

- Õnnetusjuhtumi toimumise asukoht
- Mis liiki vigastusega on tegu
- Kui palju on vigastatuid
- Isiku nimi, kes juhtunust teada annab



PINNASEPUURI TÖÖ (JOONIS 7)

Enne mootori käivitamist kontrollige järgnevat:

- Kütuse tase – paak peaks vähemalt poolenisti täis olema.
- Kütusevoolikute seisukorda
- Välimise kruvi kinnitust
- Kas pinnasepuur pöörleb vabalt

1 1) Veenduge, et Teie jalgealune oleks kindel ja turvaline
2 2) Hoidke pinnasepuuri tugevalt mõlema käega, et välistada võimalike šokkide toimumist.
3 3) Asetage pinnasepuur kohale ning lükake drosselventiili.
4 Reguleerige gaasiandmist vastavalt pinnase seisukorrale, et saavutada optimaalset edu.
5 Optimaalse pinnaseseisukorra puhul, mis lubab ühtlustada töökiirust, võite kinnitada gaasi juhthoova (13) reguleerimiskruvi (14) abil (keskmisesse drosselventiili asendisse) ning sellega kergendada töö tegemist.

Pidage kinni riiklikest eeskirjadest, kui töötate ühiskondlikus kasutuses oleval maal või teedel.
Hoidke võõrad isikud, lapsed ja loomad ohupiirkonnast eemal.
Kontrollige, kas töödeldaval pinnasel on praht ja eemaldage see

6 Kui jätate masina järelvalveta, tuleb mootor alati välja lülitada.

3 Pārvietojiet izslēdzēju (11) pašā tālākajā pozīcijā.
4 Viegli pavelciet startera vilcēju (9), līdz sajūtat pretestību, tad 2 līdz 3 reizes stipri velciet aiz šņores, līdz motors īslaicīgi pielec.
5 Pārvietojiet rokas gāzes sviru (C) pozīcijā „ieslēgts" (ON).
6 Atkal 2 līdz 3 reizes stipri velciet aiz šņores, līdz motors pielec un turpina darboties.

Uzmanību! Urbis sāk griezties tikai tad, kad tiek pagriezta gāzes svira.

Motora izslēgšana

1 Pārvietojiet izslēdzēju (11) pašā tuvākajā pozīcijā.
2 Atkārtotas ieslēgšanas gadījumā atkal pārvietojiet izslēdzēju (11) pašā tālākajā pozīcijā.

RĪCĪBA NELAIMES GADĪJUMĀ

Nelaimes gadījumā sniedziet pirmo palīdzību un nekavējoties izsauciet medicīnisko palīdzību.
Sniedziet šādu informāciju!

- Nelaimes gadījuma vieta.
- Kādi ievainojumi gūti.
- Ievainoto personu skaits.
- Persona, kura ziņo par nelaimes gadījumu.

ZEMES URBJA DARBINĀŠANA (7. ATT.)

Pirms motora ieslēgšanas pārbaudiet:

- degvielas līmeni - tvertnei vajadzētu būt vismaz pilnai līdz pusei, pēc tam - degvielas padeves cauruļu stāvokli
- ārējo skrūvju savienojumus, vai tie ir pietiekami stingri
- vai zemes urbis darbojas brīvi, bez aizķeršanās.

1 1) Ieņemiet stingru un stabilu stāju.
2 2) Satveriet zemes urbi ar abām rokām, lai droši uzņemtu iespējamos triecienus.
3 3) Ievietojiet urbi un iestatiet gāzes regulēšanas sviru (13).
4 Regulējiet gāzi atkarībā no grunts konsistences, lai sasniegtu optimālo darba rezultātu.
5 Lai atvieglotu darbu, optimālas grunts konsistences gadījumā, kad ir iespējams vienmērīgs darba ātrums, izmantojot regulēšanas skrūvi (14), Jūs varat iestatīt gāzes regulēšanas sviru (13) (vidējas gāzes pozīcijā).

Ievērojiet nacionālos noteikumus attiecībā uz darbu veikšanu, ja Jūs izmantojat zemes urbi uz valsts vai pašvaldības zemes vai ceļiem.
Nodrošiniet, lai nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki atrastos pietiekamā attālumā.
Apsekojiet darba zonu, lai aizvāktu svešķermeņus.

6 Izlaižot ierīci no rokām, motors visos gadījumos jāizslēdz.
3 Stabdymo jungiklį (11) perjunkite į užpakalinę padėtį.
4 Traukite lengvai paleidimo laidą (9), kol pajusite pasipriešinimą. Tada tvirtai patraukite laidą 2–3 kartus, kol variklis trumpai užsives.
5 Perjunkite droselio svirtį (C) į padėtį ON (įjungti).
6 Paleidimo laidą patraukite dar 2–3-kartus, kol variklis užsives ir veiks laisvąja eiga.

Dėmesio! Grąžtas nepradės suktis, kol nebus nuspausta degalų svirtis.

Variklio stabdymas

1 Nuspauskite stabdymo jungiklį (11) į pirminę padėtį.
2 Varikliui įsijungus dar kartą, vėl nuspauskite stabdymo jungiklį (11) į užpakalinę padėtį.

VERHALTEN IM NOTFALL

Įvykus nelaimingam atsitikimui, imkitės visų būtinų pirmosios medicininės pagalbos priemonių ir skubiai iškvieskite medicininę pagalbą.
Pateikite tolimesnę informaciją:

- nelaimingo įvykio vietą,
- koks sužeidimas,
- kaip stipriai sužalota,
- kas pranešė.

GRĄŽTO NAUDOJIMAS (7 PAV.)

Prieš užvesdami variklį, patikrinkite:

- degalų kiekį - turi būti pripildyta bent pusė bako vertinant pagal degalų kiekio žymę
- ar gerai užveržtas išorinis varžtas
- ar grąžtas gali laisvai veikti.

1 1) Įsitikinkite, ar tvirtai ir saugiai stovite.
2 2) Grąžtą tvirtai laikykite abiem rankomis, kad galėtumėte atlaikyti bet kokius galimus smūgius.
3 3) Padėkite grąžtą ir nuspauskite degalų reguliavimo svirtį (13).
4 Degalus reguliuokite pagal dirvožemio sąlygas, kad užtikrintumėte optimalų darbą.
5 Esant optimalioms dirvožemio sąlygoms, kuriomis galima dirbti tolygiu greičiu, galite užfiksuoti degalų reguliavimo svirtį (13) reguliavimo sraigtu (14) (per degalų padėties vidurį) ir taip palengvinti savo darbą

Dirbdami grąžtu viešosiose vietose arba keliuose, laikykitės nacionalinių teisės aktų.
Pašalinius asmenis, vaikus ir gyvūnus laikykite atokiau nuo pavojingos vietos.
Surinkite ir pašalinkite visas atliekas nuo darbinio paviršiaus.

6 Jei grąžtas paliekamas be priežiūros, būtina visada išjungti variklį.

Hooldus

Enne mistahes töödega alustamist masina juures eemaldage pistikühendused ja keerake välja süüteküünlad. (Kõrgepinge oht)

Palun järgige hooldusplaani

Igapäevaselt, enne töö alustamist
Kontrollige kütusepaaki ja voolikuid lekete osas
Kontrollige kinnitusi, heitgaasiväljuti katet, õhuklapi katet, ülekandeõli, pinnasepuuri istet ning juhtimisseadmete funktsioneerimist.

Peale 20 tundi töötamist
Puhastage õhufilter ja kontrollige süüteküünlaid

Peale 50 tundi töötamist
Vahetage ülekandeõli

Peale 100 tundi töötamist
Puhastage kütusepaak ja vahetage süüteküünlad

Peale 300 tundi töötamist
Vahetage õhufilter

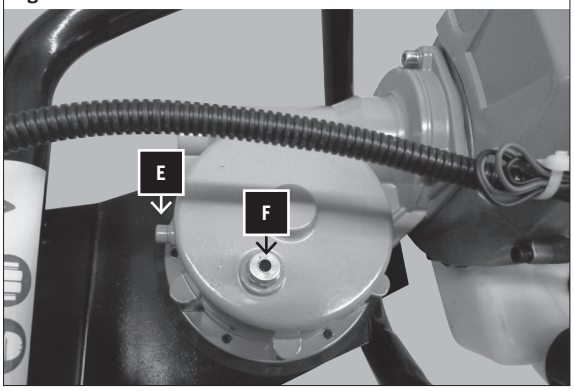
Ülekandeõli
Märkus: Mootorikahjustusi võivad põhjustada ülekandeõlide tasemed, mis on liiga madalad. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud ülekandeõli madalast tasemest; vastutus lasub üksnes kasutajal.

Ülekandeõli vahetamine (joonis 8)
1 Laske mootoril töötada kuni see on puutekuum.
2 Lülitage mootor välja ja ühendage võrgust lahti.
3 Asetage piisavalt suur konteiner püüdmaks väljalaske kruvi (E) alt kasutatud õli.
4 Avage väljalaske kruvi (E) ning õlitäitmise kork (F), laske õlil konteinerisse voolata.
5 Sulgege väljalaske kruvi (E) uuesti ja keerake see kinni
6 Lisage ülekandeõli nii, et mootor oleks horisontaalasendis, kuni see ulatub väljalaske kruvi alumise piirini.
7 Sulgege õlitäitmise kruvi (F) uuesti ning keerake see kinni. (Maht umbes 300 ml SAE 80 W - 90)

Utiliseerige kogutud kasutatud õli kohalikus jäätmekogumiskeskuses. Keelatud on lasta kasutatud õli pinnasesse või segada teiste jäätmetega.

Tähtis märkus remondi puhuks:
Juhul, kui pinnasepuur vajab remonti ning saadetakse seetõttu teenindusse, veenduge palun ohutuse huvides, et see oleks enne ärasaatmist õlist ja kütusest täiesti tühjaks lastud.
Tähelepanu! Suitsetamine ja lahtise tule kasutamine keelatud.
Plahvatusoht!

Fig. 8



Apkope

Visos gadījumos, darbojoties pie zemes urbja, atvienojiet aizdedzes sveces vadu un izskrūvējiet aizdedzes sveci (augstspriegums).

Lūdzam ievērot apkopes plānu.

Katru dienu pirms darba sākšanas
Pārbaudiet degvielas tvertni un caurules, vai tās ir hermētiskas. Pārbaudiet stiprinājuma detaļas, atgāzu izplūdes pārsegu, gaisa filtra pārsegu, transmisijas eļļu, urbja sēžu un ierīces regulēšanas elementus.

Pēc 20 darba stundām
Iztīriet gaisa filtru un pārbaudiet aizdedzes sveci.

Pēc 50 darba stundām
Nomainiet transmisijas eļļu.

Pēc 100 darba stundām
Iztīriet degvielas tvertni un nomainiet aizdedzes sveci.

Pēc 300 darba stundām
Nomainiet gaisa filtru.

Transmisijas eļļa
Norādījums! Pārāk zems eļļas līmenis var izraisīt motora bojājumus. Par zaudējumiem, kas radušies tā rezultātā, ražotājs nav atbildīgs, risku par to uzņemas vienīgi lietotājs.

Transmisijas eļļas maiņa (8. att.)
1 Darbiniet motoru, līdz tas uzsilst līdz remdenai temperatūrai.
2 Izslēdziet motoru un noņemiet aizdedzes sveces vadu.
3 Novietojiet zem eļļas noliešanas skrūves (E) pietiekami lielu tvertni, lai uztvertu atstrādāto eļļu.
4 Atskrūvējiet eļļas noliešanas skrūvi (E) un eļļas ieliešanas skrūvi (F), noteciniet eļļu tvertnē.
5 Atkal aizskrūvējiet eļļas noliešanas skrūvi (E) un stingri pievelciet.
6 Iepildiet transmisijas eļļu, motoram esot horizontālā stāvoklī, lai tā notek līdz noliešanas skrūves apakšējai malai.
7 Atkal aizskrūvējiet eļļas ieliešanas skrūvi (F) un stingri pievelciet. (Eļļas ietilpība - aptuveni 300 ml SAE 80 W - 90)

Utilizējiet notecināto eļļu pareizā veidā, nododot to vietējā atstrādātās eļļas savākšanas punktā. Aizliegts izliet atstrādāto eļļu zemē vai samaisīt to ar atkritumiem.

Būtiska piezīme remonta gadījumā.
Nosūtot zemes urbi remonta veikšanai, drošības apsvērumu dēļ lūdzam ievērot, ka ierīce, kas tiek nosūtīta uz remonta darbnīcu, nedrīkst saturēt eļļu un benzīnu.
Uzmanību! Smēķēšana un atklāta liesma aizliegtas! Sprādzienbīstami!

Techninė priežiūra

Prieš atlikdami kokius nors su mechanizmu susijusius darbus, ištraukite uždegimo žvakės jungtį ir išsukite uždegimo žvakę (aukšta įtampa).

Laikykitės techninės priežiūros plano.

Kasdien prieš pradedant darbą
Patikrinkite, ar neprateka degalų bakas ir vamzdžiai. Patikrinkite sklendes, išmetamojo vamzdžio gaubtą, oro filtro gaubtą, transmisinę alyvą, grąžto padėtį ir valdymo elementų funkcionavimą.

Po 20 eksploatavimo valandų
Patikrinkite oro filtrą ir uždegimo žvakę.

Po 50 eksploatavimo valandų
Pakeiskite transmisinę alyvą.

Po 100 eksploatavimo valandų
Išvalykite degalų baką ir pakeiskite uždegimo žvakę.

Po 300 eksploatavimo valandų
Pakeiskite oro filtrą.

Transmisinė alyva
Pastaba: jei transmisinės alyvos kiekis yra per mažas, galima sugadinti variklį. Gamintojas neatsako už dėl tokio naudojimo patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius

Transmisinės alyvos keitimas (8 pav.)
1 Užveskite variklį ir palaukite, kol jis sušils.
2 Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės jungtį.
3 Po išleidimo sraigtu (E) padėkite pakankamo dydžio talpyklę panaudotai alyvai išpilti.
4 Atsukite išleidimo sraigtą (E) ir tepalo papildymo varžtą (F). Išleiskite tepalą į talpyklę.
5 Vėl užsukite ir užveržkite išleidimo sraigtą (E).
6 Transmisinę alyvą pilkite variklį laikydami horizontalioje padėtyje tol, kol ji pasieks apatinę išleidimo sraigto ribą.
7 Vėl užsukite ir užveržkite tepalo papildymo sraigtą (E) (Talpa: maždaug. 300 ml SAE 80 W - 90).

Išpiltą panaudotą tepalą tinkamu būdu utilizuokite atiduodami vietinei panaudoto tepalo utilizavimo įmonei. Draudžiama panaudotą tepalą išpilti ant žemės arba utilizuoti kartu su kitomis atliekomis.

Svarbi informacija remontuojant:
Grąžinant grąžtą remontuoti, saugumo sumetimais užtikrinkite, kad siunčiamame į techninės priežiūros ir remonto centrą įrenginyje nebūtų tepalo ir benzino

Dėmesio! Draudžiama rūkyti arba laikyti arti atviros liepsnos.
Gali sprogti!

Fig. 9

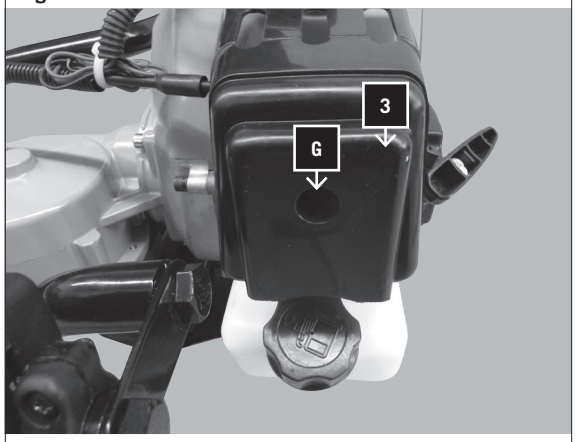


Fig. 10

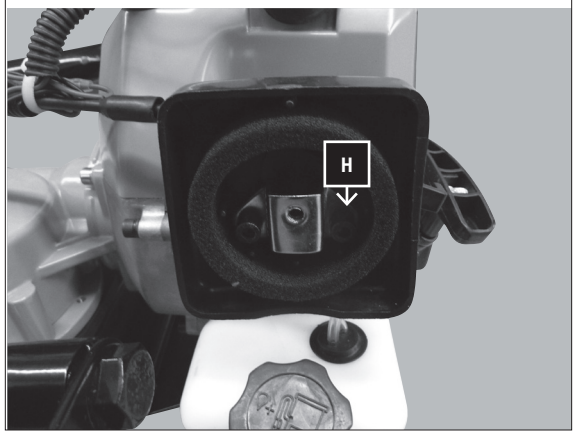
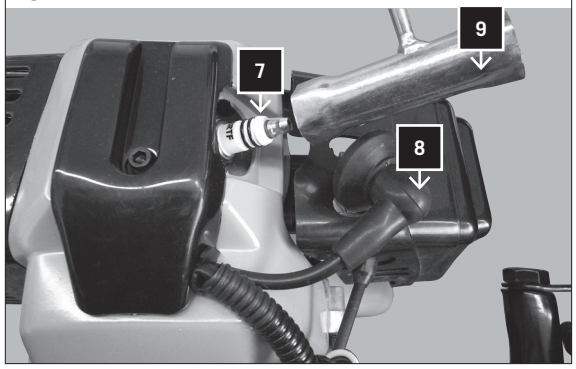


Fig. 11



Õhufilter, joonised 9-10

Korrapärane õhufiltri puhastamine aitab ennetada tõrkeid karburaatori töös.

Õhufiltri puhastamine ja filterelemendi vahetamine:

1 Keerake filtri korpusel (3) olev kruvi (G) lahti, eemaldage ja kontrollige filtri katet.
2 Asendage kahjustatud osad.
3 Puhastage filtrikatte sisepoolt mustusest puhta, niiske riidelapiga.
4 Eemaldage ettevaatlikult vahtfiltri sisend ning kontrollige, kas see on kahjustatud. Juhul, kui on tuvastatud kahjustus, vahetage see välja.
5 Puhastage vahtfiltri sisend (H) soojas lahjas seebivees. Loputage hoolikalt puhta veega ning laske korralikult kuivada.

Tähelepanu!

Ärge kasutage puhastamisel bensiini ega puhastuslahusteid.

Plahvatuse oht!

6 Asendage vahtfiltri sisend (H) ja asetage õhufiltri kest tagasi.
7 Ärge käivitage mootorit ilma õhufiltrita või kahjustatud õhufiltriga. Võib tekkida mootori kahjustus.

Tootja ei kanna vastutust sellest tulenevate kahjude eest, vastutus lasub üksnes kasutajal.

Süüteküünlad, joonis 11

Väljalasketoru/korpus muutub töötamise kestel väga kuumaks.

Oodake kuni mootor jahtub.

ÄRGE KUNAGI puudutage mootorit, kui see on kuum.

Kontrollige süüteküünlaid (7), puhastage ja asendage.

1 Eemaldage küünlaühendused (8).
2 Võtke süüteküünlad (7) välja ja vaadake need üle.
3 Kontrollige isolaatorit. Juhul, kui esineb kahjustusi nagu praod või täkked, vahetage süüteküünlad (7) välja.
4 Puhastage süüteküünalde elektroodid traatharjaga.
5 Kontrollige ja seadistage elektroodi vahekaugus. Sobiva vahemaa leiate tehniliste andmete peatükist.
6 Keerake süüteküünlad (7) sisse ja keerake kinni süüteküünla võtme (9) abil.
7 Asetage küünlaühendused (8) süüteküünaldele (7).

Veenduge, et vahetamisprotseduuri ajal poleks silindripeale jäänud mustust ega prahti.

Kontrollige süüteküünalde pesa (7).

Halvasti kinnitatud süüteküünal (7) võib põhjustada mootori kahjustuse ülekuumenemise kaudu.

Liiga tugev kinnitus võib põhjustada silindri peas asuvaid sooni.

Tootja ei kanna vastutust sellest tulenevate kahjude eest, vastutus lasub üksnes kasutajal.

Gaisa filtrs (9. un 10. att.)

Regulāra gaisa filtra tīrīšana palīdz novērst karburatora bojājumus.

Gaisa filtra tīrīšana un gaisa filtra ieliktņa maiņa:

1 Atbrīvojiet gaisa filtra korpusa (3) skrūvi (G), noņemiet gaisa filtra pārsegu un pārbaudiet gaisa filtru.
2 Nomainiet bojāto elementu.
3 Izmantojot tīru, mitru lupatu, izslaukiet no filtra korpusa iekšpuses netīrumus.
4 Uzmanīgi noņemiet putuplasta filtra ieliktni (H) un pārbaudiet, vai tam nav bojājumu. Nepieciešamības gadījumā nomainiet to.
5 Izmazgājiet putuplasta filtra ieliktni (H) siltā ūdenī un maigā ziepjūdenī. Kārtīgi izskalojiet to tīrā ūdenī un kārtīgi izžāvējiet.

Uzmanību!

Nelietojiet benzīnu vai tīrīšanas līdzekļus.

Sprādzienbīstami!

6 Ievietojiet atpakaļ putuplasta filtra ieliktni (H) un samontējiet kopā filtra korpusu.
7 Nedarbiniet motoru bez gaisa filtra vai ar bojātu gaisa filtru. Tas var radīt motora bojājumus.

Par zaudējumiem, kas radušies tā rezultātā, ražotājs nav atbildīgs, risku par to uzņemas vienīgi lietotājs.

Oro filtras (9–10 pav.)

Reguliariai valant oro filtrą, užtikrinamas tinkamas karbiuratoriaus darbas.

Oro filtro valymas ir oro filtro elemento keitimas:

1 Atsukite varžtą (G), esantį oro filtro korpuse (3). Nuimkite ir patikrinkite oro filtro gaubtą.
2 Pakeiskite pažeistas dalis.
3 Švaria drėgna skepeta nuvalykite purvą nuo vidinės filtro korpuso dalies.
4 Ištraukite putplasčio filtro kasetę (H) ir patikrinkite, ar ji nėra pažeista. Jei būtina, pakeiskite ją.
5 Putplasčio filtro kasetę (H) nuplaukite šiltu vandeniu ir švelniu muilu. Gerai nuskalaukite švariu vandeniu ir leiskite visiškai išdžiūti.

Dėmesio!

Nenaudokite benzino ir kitokio valiklio.

Gali sprogti!

6 Įdėkite putplasčio filtro kasetę (H) atgal ir vėl uždėkite oro filtro korpusą.
7 Niekada neeksploatuokite variklio be oro filtro arba su pažeistu filtru. Gali sugesti variklis.

Tokiu atveju gamintojas nebus atsakingas už dėl tokio naudojimo patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius.

Aizdedzes svece (11. att.)

Motora darba laikā atgāzu izplūde un korpuss kļūst ļoti karsti.

Pagaidiet, līdz motors ir atdzisis.

NEKĀDĀ gadījumā nepieskarieties karstam motoram.

Pārbaudiet, iztīriet un nomainiet aizdedzes sveci (7).

1 Noņemiet aizdedzes sveces vadu (8).
2 Izskrūvējiet aizdedzes sveci (7) un pārbaudiet to.
3 Pārbaudiet izolatoru. Ja tam ir bojājumi, piemēram, plaisas vai izdrupumi, nomainiet aizdedzes sveci (7).
4 Iztīriet aizdedzes sveces elektrodu ar drāšu birsti.
5 Pārbaudiet un noregulējiet elektroda spraugu. Skatīt spraugas attālumu sadaļā „Tehniskie dati".
6 Ieskrūvējiet aizdedzes sveci (7) un pievelciet to, izmantojot svečatslēgu (9).
7 Pievienojiet svečvadu (8) aizdedzes svecei (7).

Nodrošiniet, lai maiņas laikā cilindra galvā neiekļūst netīrumi.

Pārbaudiet aizdedzes sveces sēžu (7).

Nepievilkta aizdedzes svece (7) var pārkarst un sabojāt motoru.

Pievelkot pārāk stipri, var tikt bojāta vītne cilindra galvā.

Par zaudējumiem, kas radušies tā rezultātā, ražotājs nav atbildīgs, risku par to uzņemas vienīgi lietotājs.

Uždegimo žvakė (11 pav.)

Darbo metu išmetamasis vamzdis / korpusas labai įkaista.

Palaukite, kol variklis atvės.

NIEKADA nelieskite įkaitusio variklio.

Patikrinkite, išvalykite ir vėl įdėkite uždegimo žvakę (7).

1 Ištraukite uždegimo žvakės jungtį (8).
2 Atsukite uždegimo žvakę (7) ir patikrinkite.
3 Patikrinkite izoliatorių. Jei jis pažeistas, pavyzdžiui, įtrukęs arba atpleišėjęs, uždegimo žvakę (7) pakeiskite. Vėl įdėkite uždegimo žvakę (7).
4 Žvakių elektrodus nuvalykite vieliniu šepečiu.
5 Patikrinkite elektrodų atstumus ir sureguliuokite. Žr. skyrių „Techniniai duomenys".
6 Įsukite uždegimo žvakę (7) ir užveržkite žvakių raktu (9).
7 Uždėkite uždegimo žvakės jungtį (8) ant uždegimo žvakės (7).

Būkite atsargūs, kad valant į cilindro galvutę nepatektų purvo.

Patikrinkite, ar uždegimo žvakė (7) tinka.

Dėl atsilaisvinusios uždegimo žvakės (7) variklis gali perkaisti ir sugesti.

Pernelyg stipriai užveržus, galima pažeisti cilindro galvutės sriegius.

Gamintojas neatsako už dėl tokio naudojimo patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius

Valikulised lisatarvikud

Pinnasepuur ø150 mm (Art.-Nr. 301 4701 701)
Pinnasepuur ø200 mm (Art.-Nr. 301 4701 702)

EÜ vastavuse deklaratsioon

Meie, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str 69, D-89335 Ichenhausen, deklareerime käesolevaga, et nimetatud masin vastab oma kujunduselt ja ehituselt ning turule toodud mudelilt asjakohastele nõuetele alltoodud EÜ direktiivides.
Juhul, kui masinale tehakse meie loata muudatusi, muutub deklaratsioon kehtetuks.
Documentation officer: Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

Masina nimetus
Pinnasepuur

Masina tüüp:
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Asjassepuutuvad EÜ direktiivid:
EÜ masina direktiiv 2006/42/EÜ, Lisa 1,
EÜ välitingimuste direktiiv 2005/88/EC 2000/14/EÜ.

Kohaldatud harmoniseeritud standardid:
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09

Teavitatud isik
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Asukoht, kuupäev:
Ichenhausen, 08.12.2010

Allkiri:
i. V. Thomas Honigmann (CEO)

Piederumi

Zemes urbis, ø150 mm (Artikula numurs 301 4701 701)
Zemes urbis, ø200 mm (Artikula numurs 301 4701 701)

EK atbilstības deklarācija

Mēs, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, ar šo deklarējam, ka zemāk nosauktā ierīce pēc savas konstrukcijas un tādā izpildījumā, kādā mēs to piedāvājam tirgū, atbilst attiecīgajām normatīvajām prasībām, kas noteiktas zemāk norādītajās EK direktīvās. Šī deklarācija zaudē spēku, ja ierīcei tiek veiktas izmaiņas bez mūsu piekrišanas
Documentation officer: Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

Ierīces apzīmējums
Zemes urbis

Ierīces tips:
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Attiecīgās EK direktīvas:
EK Mašīnu direktīva 2006/42/EK, 1. pielikums
EK direktīva par ierīču lietošanu brīvā dabā2000/14/EK 2005/88/EK.

Piemērojamie harmonizētie standarti:
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09

Reģistrācijas vieta
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Vieta, datums:
Ichenhausen, 08.12.2010

Paraksts:
Tomass Honigmans (Thomas Honigmann)
(izpilddirektors)

Papildomai pasirenkami priedai

ø150 mm žemės grąžtas (prekės Nr. 301 4701 701)
Ø200 mm žemės grąžtas (prekės Nr. 301 4701 702)

ES atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, pareiškiame, kad toliau nurodyto įrenginio koncepcija ir konstrukcija, kurią tiekiame rinkai, atitinka toliau nurodytų galiojančių EB standartų reikalavimus.
Pakeitus įrenginio konstrukciją be mūsų išankstinio sutikimo, ši deklaracija netenka galios.
Documentation officer: Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)

Įrenginio pavadinimas:
Grąžtas

Mechanizmo modelis:
ED 1650, Art.-Nr. 301 4701 916

Taikomos suderintos EB direktyvos:
EB mašinų direktyvos 2006/42/EB 1 priedas,
Lauko mechanizmų direktyva 2000/14/EB 2005/88/EB.

Taikomi suderinti standartai:
EN ISO 12100-1:2003+A1:09,
EN ISO 12100-2:2003+A1:09,

Paskelbtoji įstaiga:
Intertek Deutschland GmbH
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Vieta, data:
Ichenhausen, 08.12.2010

Parašas:
Thomas Honigmann (generalinio direktoriaus) vardu

Veaselgituse juhis

Probleem	Põhjus	Abinõu
Mootor ei hakka tööle	1. Süüteküünla kaabel ei ole korralikult kinnitatud	1. Kinnitage süüteküünla kaabel korralikult süüteküünlale
	2. Pole kütust või kütus on vana	2. Täitke puhta värske kütusega.
	3. Drosselventiili hoob pole õiges käivitusasendis	3. Lükake drosselventiili hoob käivitusasendisse
	4. Õhuklapp pole asendis „SEES“	4. Külma mootori puhul peab drossel-ventiil olema õhuklapil
	5. Takistus kütusevoolikus	5. Puhastage kütusevoolik
	6. Määrdunud süüteküünal	6. Puhastage süüteküünal, reguleerige vahekaugust või vahetage süüteküünal välja
	7. Mootor on niiske	7. Oodake mõned minutid enne kui käivitate uuesti
Mootor ei tööta korralikult	1. Süüteküünla kaabel ei ole korrali-kult kinnitatud	1. Kinnitage süüteküünla kaabel korralikult süüteküünlale
	2. Masin töötab avatud õhuklapiga	2. Asetage õhuklapp asendisse „VÄLJAS“
	3. Takistus kütusevoolikus või vale kütus	3. Puhastage kütusevoolik. Täitke kütuse paak puhta värske kütusega
	4. Ummistunud ventilatsioon	4. Puhastage ventilatsioon
	5. Vesi või mustus küttesüsteemis	5. Tühjendage kütuse paak. Täitke paak värske kütusega
	6. Must õhufilter	6. Puhastage õhufilter või asendage see
Mootor kuumeneb üle	1. Mootoris on liiga vähe õli	1. Täitke õli vajaliku tasemeni karteris
	2. Must õhufilter	2. Puhastage õhufilter või asendage see
	3. Takistatud õhuvoog	3. Eemaldage ventilaatori kest ja puhastage see ära
Mootor ei seisku, kui drosselventiil on STOPP asendis, või pöörete arv minutis ei suurene, kui drosselventiil on reguleeritud..	Mustus drosselventiili käigus	Eemaldage mustus
Kompressorit on raske juhtida, kuna see rappub liialt. Masin jõnksutab ja kipub eest ära minema.	Pöörete arv on kõva pinnase jaoks liiga suur.	Seadistage drosselventiil alumisele asendile

Kui toodud abinõud ei paranda esinevat tõrget, või pole neid tõrkeid siin kirjeldatud, laske palun oma varustust kontrollida eriala asjatundjal.

Kļūmju novēršana

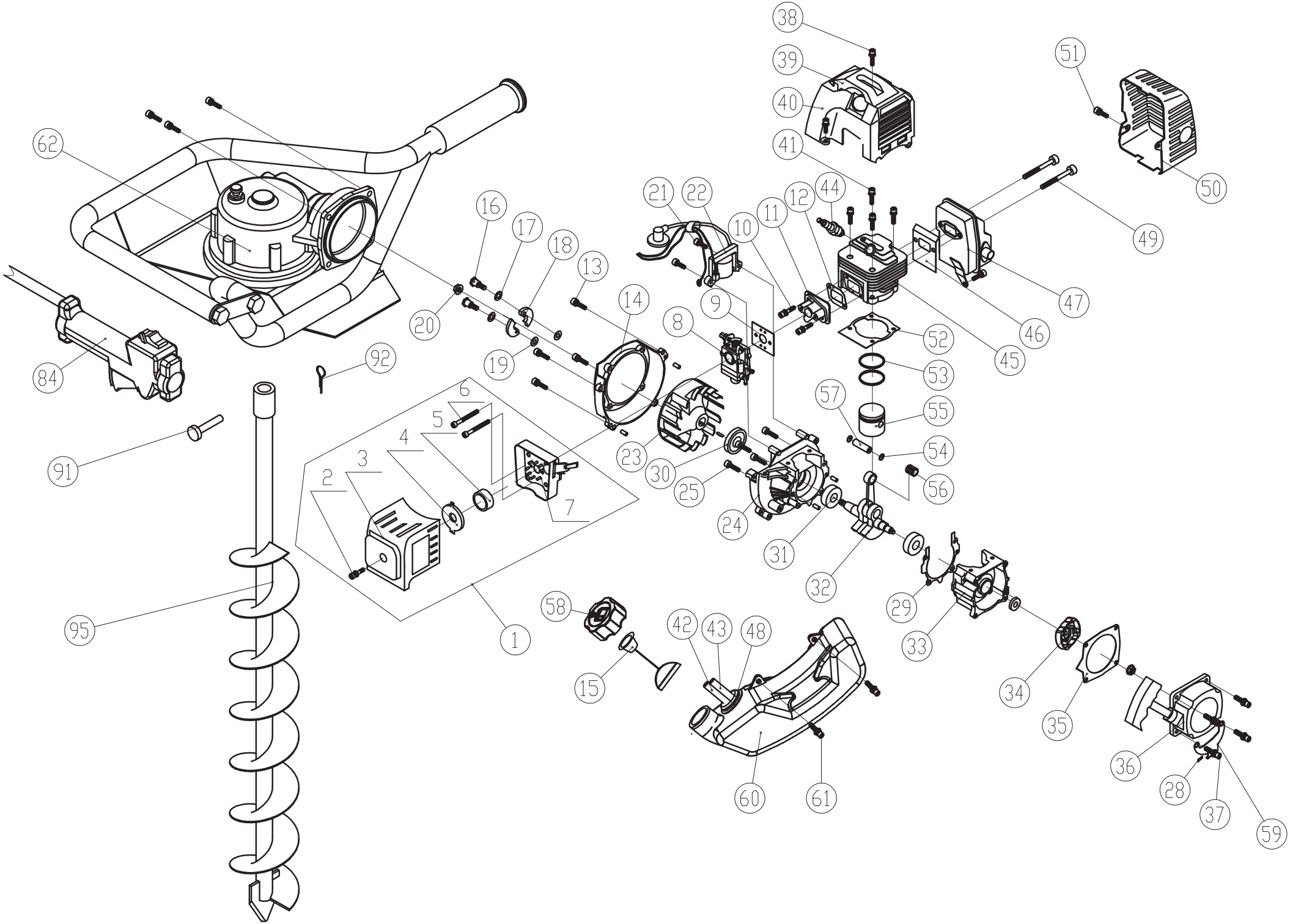
Kļūme	Iespējamais iemesls	Darbība kļūmes novēršanai
Nevar iedarbināt dzinēju	1. Aizdedzes svece nav pievienota	1. Savienojiet noturīgi svečvadu ar aizdedzes sveci
	2. Nav degvielas vai veca degviela	2. Piepildiet ar tīru, svaigu degvielu
	3. Droseļvārsts nav pareizajā iedarbināšanas pozīcijā	3. Pārslēdziet droseļvārsta sviru iedarbināšanas pozīcijā
	4. Rokas gāze nav pozīcijā „ieslēgts” (EIN)	4. Aukstā starta laikā droseļvārsts jāregulē ar rokas gāzi
	5. Nosprūdusi degvielas padeve	5. Iztīriet degvielas padeves caurules
	6. Netīra aizdedzes svece	6. Iztīriet, noregulējiet spraugu vai nomainiet aizdedzes sveci
	7. Slapjš motors	7. Pagaidiet dažas minūtes, pirms iedarbiniet atkārtoti
Motors nestrādā vienmērīgi	1. Aizdedzes svece nav pievienota	1. Savienojiet noturīgi svečvadu ar aizdedzes sveci
	2. Ierīce strādā rokas gāzes režīmā	2. Pārslēdziet rokas gāzi pozīcijā „izslēgts” (OFF)
	3. Nosprūdusi degvielas padeve vai nostāvējusies degviela	3. Iztīriet degvielas padeves caurules. Piepildiet tvertni ar tīru, svaigu degvielu
	4. Nosprūdusi gaisa padeve	4. Iztīriet gaisa padevi
	5. Ūdens vai netīrumi degvielas padeves sistēmā	5. Iztukšojiet degvielas tvertni. Pēc tam iepildiet svaigu degvielu
	6. Netīrs gaisa filtrs	6. Iztīriet gaisa filtru vai nomainiet to
Motors pārkarst	1. Motorā pārāk maz eļļas	1. Iepildiet pareizo eļļu kloķu mehānisma korpusā
	2. Netīrs gaisa filtrs	2. Iztīriet gaisa filtru vai nomainiet to
	3. Nepietiekama gaisa plūsma	3. Noņemiet ventilatora pārsegu un iztīriet to
Motors neapstājas, kad droseļvārsts ir pozīcijā STOP, vai arī, regulējot droseļvārstu, motora apgriezienu skaits nepalielinās.	Netīrumi uz droseļvārsta mehānisma	Iztīriet netīrumus
Urbja vibrācijas ir tik lielas, ka to gandrīz nevar noturēt. Ierīce strādā ačgārni un neurbjas dziļumā.	Pārāk augsts apgriezienu skaits cietā gruntī	Pārslēdziet droseles sviru pozīcijā, kas samazina apgriezienu skaitu

Ja šo darbību rezultātā kļūme netiek novērsta, vai arī ir radusies kļūme, kas nav šeit nav uzskaitīta, pieprasiet pārbaudīt ierīci kvalificētam speciālistam.

Gedimų paieška ir šalinimas

Sutrikimas	Priežastis	Galimas sprendimas
Neužsiveda variklis	1. Atjungtas uždegimo žvakės laidas	1. Gerai prijunkite uždegimo žvakės laidą prie žvakės.
	2. Nėra degalų arba pasenę degalai	2. Įpilkite švaraus naujo tepalo.
	3. Droselinė svirtis nėra perjungta į paleidimo padėtį.	3. Nuspauskite droselinę svirtį į paleidimo padėtį.
	4. Droselis nėra perjungtas į ON (įjungta) padėtį.	4. Kai variklis šaltas, droselį reikia nustatyti į droselio padėtį.
	5. Užsikimšęs degalų vamzdis.	5. Išvalykite degalų vamzdį.
	6. Nešvari uždegimo žvakė.	6. Išvalykite uždegimo žvakę, sureguliuokite tarpelį arba pakeiskite uždegimo žvakę.
	7. Sudrėkęs variklis	7. Palaukite kelias minutes prieš vėl užvesdami.
Variklis veikia netolygiai.	1. Atsilaisvinęs uždegimo žvakės laidas	1. Tvirtai prijunkite uždegimo žvakės laidą.
	2. Mechanizmas perjungtas į padėtį CHOKE (droselis).	2. Perjunkite droselio svirtį į padėtį OFF (išjungta).
	3. Užsikimšęs degalų vamzdis arba pasenę degalai	3. Išvalykite degalų vamzdį. Degalų baką pripildykite švariu nauju tepalu.
	4. Užsikimšusi ventiliacija	4. Išvalykite ventiliaciją.
	5. Degalų sistemoje yra vandens arba purvo.	5. Ištuštinkite degalų baką. Degalų baką pripildykite naujais degalais.
	6. Purvinas oro filtras	6. Išvalykite oro filtrą arba pakeiskite jį.
Variklis perkaista	1. Variklyje per mažai tepalo	1. Į tepalinę įpilkite tinkamą kiekį tepalų
	2. Purvinas oro filtras	2. Išvalykite oro filtrą arba pakeiskite jį.
	3. Užblokuotas oro srautas	3. Nuimkite ventiliatoriaus korpusą ir išvalykite jį.
Variklis nesustoja, kai droselis perjungiamas į padėtį STOP (stabdyti), arba nepadidėja apsukų skaičius, kai reguliuojamas droselis.	Purvina droselinė pavara	Nuvalykite purvą.
Kompresorių sunku valdyti, nes jis smarkiai dreba. Mechanizmas trūkčioja ir krypsta į priekį.	Per didelis sūkių skaičius dirbant ant kietos dirvos.	Nustatykite mažiausią droselio padėtį.

Jei šios priemonės problemos nepašalina arba problema nėra čia nurodyta, kreipkitės į kvalifikuotą specialistą, kad patikrintų įrenginį.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
84
91
92
95

Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.
Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade.
Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros.
O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnĕnie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT):
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Händler: **Dealer:** **Vendeur:** **Rivenditore:** **Handelaar:** **Återförsäljare:** **Myyjälle:** **Forhandler:** **Forhandler:**	**Gerätetype:** **Appliance type:** **Type díappareil:** **Tipo díapparecchio:** **Type:** **Maskin typ:** **Kone:** **Apparat type:** **Maskintype:**	**Gerätenummer:** **Serial number:** **Numéro de líappareil:** **N. dellíapparecchio:** **Nummer:** **Maskin nr.:** **Koneen numero:** **Apparat nummer:** **Maskinnummer:**